

Nº 80 - Viernes 22 de marzo de 1996 - \$ 25

# Posdata:

( \* & ; : / < = + - ? > . " , ! . . . )

LOS URUGUAYOS ANTE LA ENCRUCIJADA DE LA DROGA

## SOBREDOSIS



### La muerte de Ana Karina S. ¿Qué hay detrás?

El relato de un "lavado" de  
narco-dólares en Montevideo.

Por qué y cómo murió la joven  
de Punta del Este.

El suceso pone en crisis  
política anti-droga.



96

MANEJE EL FUTURO



# CIVIC

## COUPÉ



## LA BELLEZA DE LA LÓGICA PURA

La lógica pura dice que cuanto mejor un auto satisface sus necesidades y realiza sus deseos, más feliz será usted.

Para Honda no existe mayor desafío que éste. Usted lo sentirá en su amplia visión, en la cabina super silenciosa, en la seguridad que brinda, en las finas terminaciones y cada vez que pase de largo frente a una estación de servicio.

Lo sentirá también en el nuevo sistema VTEC (Variable Valve Timing and Lift Electronic Control System) que realiza un control electrónico variable de la sincronización y abertura de las válvulas, aumentando la potencia cuando usted así lo exige y economizando combustible. Nuevamente Honda amplía el horizonte de los conductores de automóviles con una verdadera revolución en calidad.

**Civic Coupé 1.6 EX Motor SOHC. VTEC. 4 cilindros 1.600 cc.**  
 16 válvulas. Inyección. Potencia 127/6.600 RPM.  
 Transmisión manual: 5 velocidades. Transmisión automática: 4 velocidades. Suspensión delantera y trasera de doble triángulo. Volante regulable. Desempañador de vidrio trasero. Dirección servoasistida. Vidrios delanteros de comando eléctrico. Bloqueo centralizado. Espejos exteriores de comando eléctrico. Aire acondicionado. Neumáticos P 185/65 R 14 85 S. Radio estereo cassette AM/FM. Reloj digital. Protección lateral en puertas. Tercera luz de freno. Medidas: largo 4.450 mm, ancho 1.705 mm. SRS (Airbag - conductor y acompañante). ABS (Sistema anti-bloqueo de frenos). Techo corredizo eléctrico. Control automático de velocidad.

Precio: desde US\$ 35.500 IVA inc.



# HONDA

FLORIDA 1463 TEL.: 92 45 55\*



NATURALMENTE CON



# Posdata:

# S U M A R I O

**Director Responsable:** Manuel Flores Silva  
**SubDirector:** Eduardo Alonso Bentos  
**Editor General:** Gerardo Bleier  
**Director de Arte:** Fidel Sclavo  
**SubEditor General:** Aldo Mazzucchelli  
**Secretaria de Redacción:** Ivonne Trias

**Editor de Sociedad:** Roberto Domínguez  
**Editor de Cultura:** Lucia Calamaro  
**Editor de Voyeur:** Virginia Melián  
**Editor de Política:** Pedro Cribari

**Secretario de Edición:** Roger Rodríguez

## Coordinaciones:

Aldo Mazzucchelli (Relato),  
 Virginia Melián (Comportamiento),  
 Ivonne Trias (Internacionales; Ideas).

**Reporteros especiales:** Néstor Curbelo,  
 Pablo Vierci, Sandra Lampreia

**Fotografía:** José Pampín (Jefe),  
 Pablo Bielli, Andrés Stapff

## Diagramación:

M. Mendizábal, F. Álvarez Cozzi.

**Taller gráfico:** Bettina Díaz (Jefe)

**Armado gráfico:** Alexandra Ubach, Daniel Tuso,  
 Ariel Seoane (consultor gráfico),  
 Daniel Pino (armado publicitario).

**Imagen color:** Leonardo Scarpitta (Jefe),  
 Gustavo Domínguez.

**Informática:** Sebastián Vallejo, Leonardo Pérez

**Columnistas:** Teresa Porzecanski (Sociedad),  
 Larrosa di Giorgio, Jorge Medina Vidal, Mario Leverero,  
 Ida Vitale, Gabriel Casacuberta, Carlos Rehmann,  
 Aldo Mazzucchelli, Marta Penadés (Marketing),  
 David Martino (Fútbol).

**Cronistas:** Eduardo Darnauchans, Gustavo  
 Fernández Insúa, (Espectáculos),  
 Rosario Touriño (Sociedad), Roberto López Belloso  
 (Comportamiento), Gabriel Peveroni (Cultura),  
 Ricardo Púa (Política), Andrea Carriquiry (Voyeur, Com-  
 portamiento), Rosanna Peveroni (Zoom; Este Mundo)  
 Juan Carlos Scelza (Deportes).

**Opinión:** A. Mercader, D. Achard, A. Archugarry,  
 G. Stirling, H. Lescano, G. Carámbula, E. Laxalte.

**Corresponsales:** Mariela Clérico (Italia), Elisa  
 Montuori (Holanda), A. Fletcher y H. Suárez (Gran Breta-  
 ña), Héctor Sánchez, M<sup>a</sup> Isabel Rivero (Chile), Alejandro  
 Gourevitch (España), Carlos Lewenhoff (Israel), Vilma  
 Abella (París), Ana Larraive (Argentina).

**Servicios internacionales agencias**  
 Reuter, EFE, IPS.

**Servicio de Opinión de El País de Madrid.**

**Comics:** Calvin&Hobbes por Bill Waterson  
 (Editors Press), Vida en el Infierno por Matt Groening  
 (Acme Features Syndicate).

**Páginas:** A. Torres (Plástica), R. Mérica (Gastrono-  
 mía), C. Rauscher (Música), Gonzalo Curbelo (Libros),  
 Macunaíma (Comunicación), L. Scarpitta (Video Jue-  
 gos), G. Fernández Insúa (Video), B. Flores Silva (Cine),  
 Denise C. (Decoración), Sonia Casaretto (Empresas), E.  
 Arballo (Turismo Verde).

## Departamento de Corrección:

Mercedes Espínola, Rosanna Peveroni

**Gerente Comercial:** Germán Fernández Encina  
**Adscripta a la gerencia:** Margarita Destéfano  
**Ejecutiva de cuentas:** Graciela Irazabal y  
 María Pía Susaeta

**Producción:** Yamandú Graciosi

**Felículas:** HI-END, tels: 41 46 40 - 48 41 06

**Impreso en Talleres Mosca Hnos. S.A**  
 Guayabo 1672, tels: 48 30 49 - 40 04 49

**Distribución:** Careaga y Espert.

Juncal 1486 - Montevideo  
 Depósito legal N° 286074/94

**Posdata:** Cuareim 1811

Tel.: 94 40 94 Fax: 94 33 94

4 ESTE MUNDO

8 ZOOM

11 NOTA DE TAPA

20 POLÍTICA

36 COMPORTAMIENTO. Cultura de boliche.

39 RELATO. El viaje de Darwin a Maldonado.

43 SOCIEDAD. La transformación del Hospital  
de Clínicas.

51 VOYEUR. Reinicio de la producción  
fotográfica semanal de Moda. Entrevista al  
grupo de teatro Moxhelis. Decoración  
kitsch en Uruguay.

69 CULTURA. Especial: La pequeña música de  
Felisberto Hernández.

91 INTERNACIONALES. Israel: rutina, bendita  
rutina. Día mundial de la francofonía.

96 DEPORTES

99 ESPECTÁCULOS

109 EMPRESAS

110 EMPRENDIMIENTOS

112 ENTRETENIMIENTOS

114 SERVILLETA DE PAPEL



69

Felisberto Hernández



43

El Hospital de Clínicas

## Boliches



Desde los viejos cafetines de principios de siglo a los amplios e hiper-luminosos bares que aparecieron en la década del '60, o el boom de los últimos cinco años de los llamados pubs, indiscutiblemente los boliches se relacionan con las historias de vida de mucha gente. Una mirada reveladora a esos lugares dedicados al ocio, a los negocios o al placer.





## SALUD

### Descubierta nueva causa química de adicción al tabaco

La adicción a fumar cigarrillos está relacionada con mecanismos químicos cerebrales implicados en la dependencia de drogas como la cocaína y la heroína, según un estudio publicado por la revista *Nature*. Los fumadores mantienen en el cerebro concentraciones más altas que los no fumadores de dopamina, un neurotransmisor implicado en la sensación de euforia.

A pesar de que la relación entre el cáncer y el cigarrillo está establecida y de que los datos estadísticos son abrumadores, el fumar sigue siendo popular. Hasta ahora, la nicotina se consideraba la única responsable, pero se ha encontrado otra razón de la adicción de los fumadores: la disminución de la cantidad de una enzima —monoamina oxidasa B— en su cerebro. Esta enzima está implicada en la regulación de los niveles de dopamina. El cerebro de los fumadores contiene alrededor de un 40% menos de enzima que el de los no fumadores, por lo que hay en él una cantidad mayor de dopamina.

Se cree que la adicción es una respuesta inapropiada a este exceso. También se sugiere que la dopamina puede tener una consecuencia aún más seria: aumentar la probabilidad de que el individuo adquiera la adicción a otras drogas.

## MUNICIPAL

### Multa y certificado

Massimo Massimi, policía municipal, ha vengado a su hijo de 12 años, a quien su entrenador de fútbol de Montesacro, Vittorio Lelli, tenía siempre en el banquillo, de una forma muy profesional: poniéndole dieciséis multas en tres meses. Conmovido ante el llanto del niño, que no lograba saltar al campo y a veces ni siquiera era convocado para jugar, Massimi ha infligido al entrenador más de dos millones y medio de liras (unos dos mil dólares) en multas. En nueve de esas denuncias falsificó firmas de colegas, desconocedores de que estaban imputando al cruel entrenador estacionamientos prohibidos y el pasar semáforos en rojo injustamente.

Otro inspector de tránsito de Bolonia, hace unos meses, multó a un muerto, que estaba al volante de una furgoneta mal estacionada, porque se sintió mal y, como se vio, no fingía.

## PUBLICIDAD

### Blancos por la gracia de Ford

Los directivos de Ford aseguran que todo ha sido un lamentable error, pero la acusación de racismo no se ha hecho esperar. En un intento de acallar el escándalo, la compañía de automóviles ha enviado sus disculpas en un cheque de mil quinientas libras (unos tres mil dólares) a cuatro de sus empleados de color, transformados en personas blancas por las técnicas de manipulación fotográfica en un folleto publicitario. La primera medida de la empresa ha sido retirar de circulación todos los folletos en cuestión.

Los cuatro empleados posaron en 1991 para una campaña publicitaria con la que Ford pretendía presentar ante sus clientes el multirracial panorama de sus salas de montaje en el Reino Unido. Pero la campaña tenía que servir para otros países con menos complejidad racial, por ejemplo Polonia. Los directivos de Ford encargaron entonces a la empresa de publicidad Ogilvy & Mather que hiciera los oportunos retoques. Así, Patricia Marquis, por ejemplo, una chica negra de 30 años, adoptó el rostro de una madura y desconocida empleada blanca. El montaje polaco ha terminado regresando hacia un tiempo al Reino Unido, y se ha acusado a la empresa de racismo.

## DEPORTES

### De balas a brujos

Los Balas pasan a ser los Brujos. El equipo de básquetbol de Washington, creado hace 53 años como los Bullets, empieza la temporada como los Wizards, por decisión de su propietario, Abe Pollin, que ha elegido el nombre después de varios meses de debates y de más de medio millón de opiniones de los aficionados.

Pollin cree que el nombre Balas se asocia con las pistolas que tan alegremente circulan en Estados Unidos y en casi todos los sitios, que tantas vidas cuestan.

La decisión final la tomó después del asesinato de su amigo y primer ministro israelí Isaac Rabin. No fue fácil, porque la trayectoria del equipo incluye muchos y buenos recuerdos, pero "si esto puede salvar algunas vidas, es más importante que la historia que se puede perder".

Su mujer y él hicieron una primera selección a partir de 2 000 nombres, pero muchos estaban ya registrados en las ligas deportivas estadounidenses. Al final ganó Wizards, un nombre "que tiene magia, que es llamativo". Pollin lanzará una campaña antiviolencia cuando se den a conocer los nuevos colores, símbolos y camisetas de su equipo.



# NAVEGUE INTERNET CON EL MEJOR SERVICIO DE A BORDO

# NETGATE

## Netamente superior para acceder a Internet

Hoy en el mundo ya existen más de 50 millones de personas conectadas a Internet, la autopista mundial de información. Son cada vez más los usos y beneficios que ofrece Internet. En definitiva, Internet se impone inexorablemente. ¿Puede usted seguir fuera de esta maravillosa realidad?



### INGRESE A INTERNET POR LA PUERTA DE NETGATE.

En Uruguay Netgate es la opción netamente superior para acceder a Internet. A través de Netgate Ud. obtiene el mejor software disponible para conectarse a la red mundial. También dispone de un servicio de atención al usuario que lo asesora sobre todas las posibilidades de uso de la red, línea directa de información a través del 96 72 62, horas de conexión con el límite que Ud. decida, con la mejor tarifa del Mercosur, y la posibilidad de cuentas corrientes para personas o empresas, con débito automático en tarjeta de crédito.



### NAVEGUE MEJOR POR INTERNET CON EL SOFTWARE ADECUADO.

A partir de la instalación informática que Ud. posee, Netgate le suministra el software más idóneo para que navegue por Internet sin inconvenientes y aprovechando al máximo las posibilidades de su equipo. Con Netgate Ud. obtiene un servicio que incluye además cursos, asesoramiento permanente y una guía efectiva para navegar con todo a favor.



### NETGATE LE OFRECE EL MEJOR SERVICIO DE A BORDO.

Internet es un mundo en expansión y como tal ofrece una multiplicidad de prestaciones que el usuario puede desconocer. Netgate va a orientarlo para que Ud. aproveche al máximo los contenidos de Internet, permitiéndole una conexión adecuada con los temas que realmente le interesan en cualquier área a la que se pueda acceder con la red.



### LINEA EXCLUSIVA PARA INGRESAR FACILMENTE A INTERNET.

Al abonarse a Netgate Ud. dispone de un número telefónico exclusivo, que lo conecta más fácil a Internet. Netgate opera con equipos de última generación que posibilitan más velocidad en la transmisión de datos y un mayor rendimiento de la hora de conexión. Además, Netgate ya ha previsto las posibilidades de saturación por conocer de antemano los flujos de demanda.



### NETGATE LE ASEGURA COSTOS OPERATIVOS MENORES.

Al solicitar una cuenta corriente en Netgate, como individuo o como empresa, Ud. podrá realizar un mejor control de uso de horas de red y contratarlas con el límite que desee. Las horas se debitarán automáticamente en tarjeta de crédito. Uruguay posee la tarifa más baja del Mercosur y con Netgate los beneficios pueden ser aún mayores.



### INTERNETSE CON NETGATE.

Ingresa de una vez al mundo. Navegue Internet con el respaldo y el servicio de Lamé, Stratta & Asociados, quienes ya le ofrecen cursos de capacitación, instalación de software, asesoramiento permanente en soluciones Internet y diseño, armado y publicación de páginas WEB. Por eso desde ahora internétese fácil, mejor y con más servicios. Internétese con Netgate.



# NETGATE

Internet con el mejor servicio de a bordo  
COMINTUR S.R.L.

Un producto de

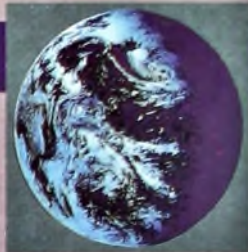
**Lamé, Stratta & Asociados**

Buenos Aires 620,  
Telefax 96 72 66

INFORMESE SOBRE NETGATE

**967262**





## ROMANCE

### Entre perlas, cancha

Juan Domingo Perón estuvo enamorado de Gina Lollobrigida en 1954, entre la muerte de Evita y el matrimonio con Isabel. Se enamoró platónicamente de la diva italiana, a la que llegó a invitar a pasar quince días en Argentina. Allí acudió Gina, junto con su marido, y fue recibida por un cortejo de sesenta mil personas. En aquella manifestación hubo treinta detenidos y varios heridos.

Gina, que ha conocido la historia hace un tiempito por boca de un periodista al que el líder se lo reveló personalmente, y que ahora ha escrito un libro, afirma que la anécdota le parece divertida y le provoca gran curiosidad. Ella, reina total aún hoy, asegura que no se dio cuenta de nada porque lo de las galanterías y debilidades que notaba en Perón era algo que le sucedía con todos. Perón, cuenta Gina, quiso darle un recuerdo, y pensó en un árbol. "Pero cuando nos dimos cuenta de que hubiera sido muy difícil meterlo en el avión se decidió por un campo de tenis", afirma ella, como si fuese éste un regalo más transportable. El caso es que la cancha se montó y sigue en su sitio: la villa que la actriz tiene en la Via Appia Antica de Roma.

## PARASITOLOGÍA

### Proteínas espaciales para el mal de Chagas

Ciencia, política y cooperación se han unido para llevar al espacio un experimento relacionado con el mal de Chagas, enfermedad parasitaria (transmitida por el *Tripanosoma cruzi*) presente en numerosos países de América Latina.

El experimento del mal de Chagas en el Columbia pretende obtener en ausencia de gravedad cristales excepcionalmente puros de proteínas candidatas a inhibir la actividad del parásito causante de la enfermedad, con objeto de poder estudiar mejor su estructura molecular. "En concreto, se trata de una proteína de origen vegetal que ha mostrado la promesa de afectar a una enzima del sistema respiratorio del parásito".

En la Escuela de Agricultura de la Región Tropical Húmeda, en Costa Rica, se localizan las plantas medicinales candidatas a reaccionar con el parásito. Se purifican las sustancias activas y se envían a Santiago de Chile, donde se purifican más, para enviarlas luego a un centro de cristalografía en la Universidad de Alabama, donde se realizan los estudios del bloqueo de dicho parásito.

## INFORMACIÓN

### Canadá planea crear un banco nacional de ADN forense

El gobierno canadiense planea crear un banco nacional de material genético, propuesta que ha levantado voces de preocupación en el país acerca de cuestiones como la garantía de la privacidad de la información. "Un banco de ADN representa un hito en la agenda del gobierno sobre seguridad en casa y en las calles, facilitando enormemente la identificación de delincuentes violentos reincidentes y agresores sexuales", ha declarado Herb Gray, fiscal general.

El ADN de asesinos, violadores y otros criminales se conservará para comparar e identificar la sangre de escenarios de crímenes con datos genéticos almacenados. Varios grupos defensores de los derechos civiles han manifestado su preocupación por los usos indebidos que pudiera hacerse de esta información.

Esta técnica cobró un especial protagonismo en Estados Unidos en el juicio contra O.J. Simpson. En el Reino Unido, el banco de ADN, inaugurado en abril de 1995, ya ha proporcionado información en un centenar de casos criminales. En Estados Unidos, limitaciones financieras y legales han impedido hasta el momento la creación de un banco de este tipo.

## CENSURA

### Editor de comic acusado de incitar a la violencia

Cuando aún están recientes los encontronazos de Robert Crumb con la justicia británica y de Philippe Vuillemin con la española, Jorge Vacca, editor en Italia del comic *Psicopatía sexual* del español Miguel Ángel Martín, se enfrenta a la Justicia por los contenidos de sexo y violencia del álbum que ha publicado. Un juez de Cremona decidirá el próximo 29 de abril si Vacca, de nacionalidad argentina, deberá ser procesado por incitar al homicidio, el suicidio y la pedofilia. El editor podría ser condenado hasta a tres años de prisión.

El comic fue secuestrado por sus imágenes "obscenas y horripilantes" mientras estaba aún en fase de impresión. "No pensaba que pudiera existir este tipo de censura en Italia", ha manifestado Jorge Vacca. No se explica cómo puede ser acusado de publicar un comic que no ha salido a la calle. El editor asegura que en realidad se trata de un libro de denuncia sobre la violencia de la sociedad actual. Afirma que estaba previsto hacer una tirada limitada y vender el comic envuelto en celofán.





# Si usted es curioso cace ya el mouse.

**Y entre al fascinante mundo de Internet.** Piense en algo que le interesa. Cualquier cosa. ¿Le gustaría saber en este instante como andan las cotizaciones en Wall Street? ¿Disfrutaría enormemente si pudiera ingresar a los archivos de la CIA? Tal vez sólo quiera pasear por el Museo de Louvre, o colarse en un foro electrónico de 10.000 personas discutiendo sobre la cría de ovejas.

**Internet es todo ésto y más.** Teniendo una computadora, un módem y un programa de comunicación (\*), usted puede conectarse desde su casa con la más grande red mundial de computadoras. Una telaraña en la que se intercomunican más de 100 millones de personas, que acceden a toda la información que desean sobre su

hobby, oficio o profesión.

**Con Antel, ahora Internet está a su alcance.**

A través de la nueva línea directa de Antel, usted puede acceder a Internet desde todo el país, sin tasa de conexión ni cuota mensual. Con tarifas muy accesibles, de \$10,90 a \$32,70 la hora.

Sólo disque 0909 1234 y en un instante estará explorando el infinito

**0909 1234 Acceso directo a Internet**

 **ANTEL**  
**MAS CERCA DE TODOS**



# ZOOM

LA SEMANA EN FOTOS



## EN AUSCHWITZ

Materiales de construcción alrededor del ex campo de concentración nazi de Auschwitz. Existe un proyecto, que ha sido autorizado por el gobierno local, de construir un shopping center en ese sitio. No obstante, esta decisión ha sido fuertemente resistida tanto por los líderes judíos como por el propio presidente de Polonia, Aleksander Kwasniewski. (Foto Reuters, Pawel Kopczynski.)



## PAPA

El Papa Juan Pablo II, que luce cansado y débil por los efectos de una reciente fiebre, hace su primera aparición pública el pasado domingo en la ceremonia de beatificación en la Catedral de San Pedro. Fuentes del Vaticano aseguran que la salud del Papa no es motivo de alarma. (Foto Reuters, Paolo Cocco.)



## SARAJEVO

Dos soldados serbios fuertemente armados transportan una cruz ortodoxa a través de Grbavica, uno de los barrios serbios de Sarajevo que a partir del lunes 19 se rigen por el gobierno croata musulmán. (Foto Reuters, Peter Andrews.)



## ÚLTIMOS DÍAS DE HIELO

Usoni, un rinoceronte de dos años de edad, se revuelca en la nieve en el zoológico de Zurich. Será una de las últimas veces, durante este año, que podrá regocijarse con esa actividad, ya que se aproxima la llegada de la primavera en el hemisferio norte. (Foto Reuters, Andy Mueller.)



**94.7FM**  
**CONCIERTO**

*Posdata*

**810** La primera radio.  
**EL ESPECTADOR**



*Alfa* 6.3 PM

# CAETANO VELOSO

MARTES 23 • MIERCOLES 24 DE ABRIL

KENWOOD



Realización Aldo Novick

**ENTRADAS EN VENTA**  
**CINE TEATRO PLAZA**  
CAMBIO LAWN • AROCENA 1657  
**OIDOS** VAZQUEZ Y COLONIA

APOYE AL ARTISTA NACIONAL COMPRANDO SUS  
DISCOS Y CONCURRIENDO A SUS ESPECTACULOS







#### POR SORTEO

Un hombre y una mujer cubanos preparan los sobres para enviar cupones de un sorteo para emigrar a los Estados Unidos. Oficiales de inmigración de Estados Unidos anunciaron la pasada semana un segundo sorteo para quienes deseen ser inmigrantes de la isla. El primer sorteo, organizado a fines de 1994, formó parte de un acuerdo que garantizaba por lo menos 20 000 visas por año para cubanos. (Foto Reuters, Rafael Pérez.)



#### CONTRA LA DROGA

Un ciudadano colombiano sostiene un cartel alusivo durante una marcha de protesta en Bogotá contra la descalificación que Estados Unidos hiciera tiempo atrás de Colombia como un aliado en la lucha contra la droga. (Foto Reuters, José Miguel Gómez.)

# ZOOM

LA SEMANA EN FOTOS



#### TAIWAN-CHINA

Soldados de la División 196 del People's Liberation Army de Pekín entrenan en una base militar en Tianjin, situada 100 kilómetros al este de la capital china. Esto coincide con los sucesos que se vienen desarrollando en las aguas cercanas a Taiwan. El sentimiento independentista de los isleños es visto por los chinos como rebeldía. El presidente de Taiwan, por su parte, acusa a China de intentar echar por tierra las primeras elecciones presidenciales directas que se celebran en la isla. (Foto Reuters, Will Burguess.)



#### FERIA TECNOLÓGICA

Un grupo de personas observa la nueva tecnología en la feria Cebit de computación e información que se realizó en la ciudad alemana de Hanover desde el 14 de marzo hasta este miércoles. Esta feria, donde se exhiben al público los últimos adelantos en materia de información y computadoras, es la más grande de este tipo en el mundo. (Foto Reuters, Peter Mueller.)



## LOS URUGUAYOS ANTE LA ENCRUCIJADA DE LA DROGA

# La muerte de Ana Karina Santurio



## ¿Qué hay detrás?

**Por qué y cómo murió la joven de Punta del Este**  
**El relato de un "lavado" de narco-dólares en Montevideo**  
**El suceso pone en crisis política anti-droga**

Una crónica detallada de los hechos que determinaron la muerte de Ana Karina Santurio explica a qué estructura se encuentra una investigación que, si no apunta a aclarar quiénes fueron los abastecedores de los estupefacientes, derivará en la nada (Nota "La droga cobró su primera víctima mortal en Punta del Este"). Simultáneamente un enviado de **Posdata** a Buenos Aires entrevistó a Jorge Alberto Palacios, responsable principal del Departamento de Operaciones Federales de la Policía argentina, quien reveló incontrastablemente casos de lavado de narco-dólares en Montevideo (Nota "Investigador argentino afirma que Uruguay es plaza de lavado de dinero"), extremo que es confirmado también por un informe del Departamento de Estado de los EE UU cuyo resumen presentamos (Recuadro "El Departamento de Estado también cree en el lavado"). Este informe —en cuanto a la centralidad de Uruguay como plaza de consumo y tránsito de droga así como de lavado del dinero de los estupefacientes— coadyuva al testimonio del juez argentino que viene de procesar al ex-deportista Tarantini, luego de investigar el nutrido consumo del estimulante éxtasis en la costa atlántica argentina (Nota "Juez Bernasconi: el Éxtasis empezó hace un par de años en Punta del Este" y Recuadro "Departamento de Estado considera que Uruguay es país de tránsito en suministro de drogas a Estados Unidos y Europa"), consumo que según se verá preocupa a la prensa de la región (Recuadro "Éxtasis preocupa a la prensa en países vecinos"). El fallecimiento de la jovencita de Punta del Este pone a desnudar —de acuerdo a opiniones cada vez más numerosas— la crisis en que se encuentran las políticas anti-droga en Uruguay (Nota "Cronología de la crisis de la política anti-drogas del gobierno").



## LA TRISTE HISTORIA DE ANA KARINA SANTURIO

## La droga cobró su primera víctima mortal en Punta del Este

Un importante comerciante puntaesteño, un cocinero que se desempeñaba en el comercio del primero, una mujer de 36 años y una chica de 18. Se encontraron una noche de fines de verano. Hoy, Ana Karina está muerta, el comerciante y el cocinero se encuentran en la cárcel, la mujer de 36 años continúa siendo investigada por la Justicia. Ésta es la triste historia de uno de los cada vez más numerosos casos de consumo de droga en Punta del Este.

Ana Karina Santurio solamente alcanzó a cumplir 18 años: la semana pasada falleció en un CTI víctima de un paro cardíaco tras ingerir cocaína por espacio de 36 horas.

Ana Karina habitaba en una misera pensión de Maldonado desde meses atrás, luego de abandonar el domicilio familiar. La chica se encontraba sin trabajo, frecuentaba una serie de bares fernandinos en los que se encontraba con sus amigos. El pasado 13 de marzo, a la una de la mañana, Ana Karina se encontró en uno de esos bares con S.E., de 36 años, y R.M., de 18. Las tres mujeres decidieron entrar a un local—perteneciente a una conocida cadena de frankfurterías—para beber una cerveza y conversar. Es allí que se encuentran con Juan Pedro Kechichián, de 38 años, y Juan Mario Curbelo, de 48.

Las presentaciones fueron realizadas por S.E., quien conocía a Kechichián desde poco tiempo antes y había salido con él en un par de oportunidades. Kechichián es un importante comerciante, mientras que Curbelo—quien se desempeña como cocinero en el comercio del primero—es un “amante de la

noche” con 22 años de residencia en Italia.

Minutos más tarde, R.M. se retira del lugar. Enseguida, S.E. solicita a Kechichián para realizar una llamada telefónica y ambos se dirigen a una habitación ubicada en los altos del establecimiento y que hacía las veces de dormitorio del propietario. Es allí que Kechichián invita a S.E. a tomar cocaína de una bolsa que extrae de abajo del colchón de su cama. Se trataba de una bolsa de papel claro con inscripciones que, en su interior, contenía otro envoltorio de nailon con cocaína. S.E. se abstiene de consumir, ambos descienden a la planta baja y se dirigen a la mesa en la que departían Curbelo y Ana Karina. Poco más tarde, S.E. se encamina al baño; cuando retorna a la mesa ve que Kechichián y Ana Karina se dirigen a la habitación de la planta superior. El propietario del comercio y la chica se demoran un breve lapso. Cuando descienden nuevamente—según las declaraciones de S.E. a la policía local—Ana Karina daba visibiles muestras de excitación. Ana Karina propuso salir a escuchar música y tomar unas cervezas en otra parte.



Los lujosos vehículos de Kechichián—una Nissan Pathfinder—y el cocinero Curbelo—un Mercedes Benz de U\$ \$ 40 000—trasladaron a los cuatro involucrados durante la madrugada fatal.

Tras un intercambio de ideas en relación al plan de salida, Ana Karina ascendió al Mercedes Benz de Curbelo mientras que S.E. y Kechichián abordaron la Nissan Pathfinder de este último. Los dos vehículos se desplazan por la rambla hasta detenerse en Punta Ballena. Una vez en ese punto, Ana Karina y Curbelo pasan a la camioneta de Kechichián. Es en ese momento que Curbelo saca de su bolsillo una bolsa de cocaína y toma de la misma sirviéndose de la llave del coche para, acto seguido, convidar a Kechichián y a Ana Karina—quienes aceptan—y a S.E.—quien nuevamente, se abstiene de consumir. Tras permanecer en el lugar por espacio de una hora, los cuatro retornan a Punta del Este. Kechichián deja a S.E. en su domicilio y se retira. Curbelo y Ana Karina parten hacia el domicilio de este último, una casa

## PERICIAS SOLICITADAS POR LA JUEZA FANNY CANESSA

## FORENSES INTENTAN DETERMINAR LA CAUSA EXACTA DEL FALLECIMIENTO

A pesar de que la jueza que entiende en el caso, doctora Fanny Canessa, declinó gentilmente pero firmemente realizar declaraciones

establecer que Ana Karina Santurio falleció a consecuencia de un paro cardiorrespiratorio provocado por “fibrilación ventricular debida a la ingestión de antidepresivos tricíclicos”. En el momento de esa primera pericia, se desconocía que Ana Karina había inhalado cocaína.

Los estudios que posteriormente se llevan a cabo en el ITF intentan determinar si la muerte pudo haberse producido por sobredosis de cocaína. El estudio debe determinar si en los riñones se acumuló una dosis letal. Una acumulación fatal es estimada, según fuentes médicas consultadas,

en 27 microgramos de clorhidrato de cocaína por gramo de tejido renal.

Por otra parte, al cierre de nuestra edición, la jueza actuante había solicitado la toma de muestras de sangre y orina de la testigo S.E. La medida adoptada apunta a esclarecer si la testigo inhaló, o no, cocaína en la circunstancia juzgada. Curbelo y Kechichián afirman que S.E. consumió a la par que ellos y Ana Karina Santurio. De demostrarse que la testigo mintió, el resto de su declaración sería puesta en cuestión por la sede judicial.



Dra Fanny Canessa, titular del juzgado actuante.

En principio, la investigación médica pudo



## SEGÚN ALLEGADOS A LA DEFENSA DE KECHICHIAN Y CURBELO

### LA COCAÍNA PROCEDERÍA DE UN MISTERIOSO AUTOMÓVIL DEL QUE DESCENDIÓ ANA KARINA

Allegados a la defensa de los acusados Kechichián y Curbelo aseguraron a **Posdata** que, de acuerdo a la versión presentada por sus defendidos y otros testigos, Ana Karina Santurio habría descendido de un misterioso automóvil en el momento de reunirse con sus amigos S.E. y R.M.

De acuerdo a esta versión, la joven fallecida había manifestado que "iba a pasar unos días en Florianópolis" en compañía de los ocupantes del coche. El plan de la chica fue criticado por R.M., quien argumentó que era peligroso que viajara en compañía de "personas a las que apenas conocía".

Los informantes aseguraron a **Posdata** que "en ese momento, la chica tenía con ella un paquete de cigarrillos Fiesta que contenía una importante cantidad de droga". Esa afirmación no se opone al hecho de que Curbelo y Kechichián poseyeran, ellos también, cocaína. Ambos encausados admiten

consumir el narcótico de forma más o menos habitual. No obstante, aseveran que S.E. faltó a la verdad acerca de los hechos en su declaración.

Las fuentes afirmaron que, aunque casi todos los testigos aceptan que Ana Karina descendió de un coche, se muestran parcos en la descripción del mismo. "De esa manera, sospechamos que se intenta encubrir a quien es la verdadera boca de expendio de la droga", enfatizaron los allegados a la defensa.

situada en la proximidad del hospital de Maldonado y conocida como La Pajarera debido a la gran cantidad de pájaros que su propietario mantiene en cautiverio. Ana Karina y Curbelo permanecen en la casa hasta el día jueves a las 19.30 horas. Durante ese lapso, consumen cocaína a intervalos regulares hasta que, a la hora señalada, la joven comienza a presentar los primeros síntomas de intoxicación: temblores, dificultades respiratorias. Finalmente se desvanece. Curbelo introduce a Ana Karina en su coche, solicita ayuda a un transeúnte y se dirige al hospital local. Una vez en el centro asistencial, Curbelo conduce a la chica hasta la entrada de emergencia y le entrega a un agente policial, aduciendo que la había encontrado en ese estado y en plena vía pública. De acuerdo a fuentes judiciales, este último aspecto hizo que la juez actuante, doctora Fanny Canessa, convocara al médico que atendió a Ana Karina para consultarlo sobre si su función podría haberse visto entorpecida por ignorar que la chica había estado consumiendo cocaína por espacio de 36 horas. En esa hipótesis, se podía haber configurado el delito de omisión de asistencia. No obstante, ante la aseveración médica de que el paro cardiorrespiratorio es tratado de esta manera independientemente de su causa, la magistrada no imputó el delito antes mencionado a Curbelo.

Los médicos del hospital lograron reanimar a la chica y trasladarla al CTI de

una institución asistencial privada en donde, tras una nueva crisis cardíaca, falleció.

Curbelo, tras conducir a Ana Karina al hospital, se dirige a Montevideo.

### La investigación policial

El policía de guardia en el hospital y otros informes confidenciales condujeron a la policía hasta el negocio de Kechichián. Allí, los investigadores inquirieron por el propietario a uno de los empleados. Éste respondió que su patrón se encontraba en Montevideo. Sin embargo, Kechichián se encontraba a pocos metros, sentado frente a una de las mesas. Advertido, se puso de pie y caminó aplomadamente hacia la calle. Allí ascendió a su vehículo y se perdió de vista. Al salir del local, los policías mantuvieron un breve diálogo con un taxista, quien les informó que era precisamente Kechichián el que acababa de salir del comercio bajo sus propias narices. El oficial a cargo de la operación retornó al comercio, se dirigió al empleado y le reprochó su falta de colaboración.

"Lo estamos buscando por algo que bien puede ser homicidio, y ahora vos sos encubridor", dijo el investigador al empleado.

De esta suerte, varios mozos y propietarios de locales cercanos frecuentados por los involucrados desfilaron por la Jefatura de Policía de Maldonado aportando detalles adicionales.

Mientras tanto, Kechichián y Curbelo se pusieron en contacto telefónico y acordaron

encontrarse —junto a S.E.— en el despacho de un joven abogado fernandino. Más tarde, se presentan en la Dirección de Investigaciones local, donde son arrestados.

### La indagatoria judicial

Con todos los elementos de prueba obtenidos en el transcurso de la investigación policial, la doctora Fanny Canessa, magistrada actuante en la causa, dispuso el procesamiento de Kechichián y Curbelo por suministro de estupefacientes. Fuentes judiciales dijeron a **Posdata** que el hallazgo de la bolsa descripta por S.E., las certificaciones médicas y las declaraciones de los involucrados fueron considerados suficientes para el dictamen de procesamiento de ambos sospechosos, así como también para su remisión a la cárcel.

El procesamiento abre paso a una investigación a través de la cual la Justicia intentará determinar algunos aspectos aún no suficientemente claros. Uno de estos aspectos es la procedencia de la cocaína. Los procesados, luego de acordar su declaración y recibir asesoramiento al respecto, sostuvieron que la droga había sido aportada por la joven fallecida. Esa afirmación es sospechada como falaz, puesto que Ana Karina carecía de ingresos que le permitieran solventar una importante cantidad de cocaína como la consumida durante esas 36 horas. Se sospecha que Kechichián, en una breve salida que realizó antes de que las dos parejas partieran hacia Punta Ballena, pudo haber sido el adquirente de la droga y que, luego, la habría repartido con Curbelo. Este aspecto viene siendo investigado por las autoridades a los efectos de poder determinar la boca de expendio del estimulante.

En cuanto al hábito de consumir droga de Ana Karina Santurio, una fuente confidencial narró a **Posdata** el testimonio de quien en su momento fuera compañera de cuarto de la víctima, quien declaró que tanto ella como la joven fallecida consumían cocaína y LSD con frecuencia desde hace dos años, así como éxtasis "algunas veces".

Juan Mario Curbelo y Juan Pedro Kechichián fueron imputados por la violación del artículo 34 de la Ley 14.294 (Ley de Estupefacientes). En el caso de Kechichián, la violación a la Ley sólo se constituyó en grado de tentativa en tanto todos sus intentos de convivir con droga a S.E. resultaron infructuosos. Si las pericias forenses comprobaran que la muerte de Ana Karina se produjo como consecuencia de una sobredosis de cocaína, la constatación oficiaría como agravante en el delito de suministro pero no constituiría delito de homicidio, como se manejara en versiones mal informadas. ■



## COMISARIO DE INTELIGENCIA ARGENTINO INVESTIGÓ CIRCUITO FINANCIERO DE LOS NARCOTRAFICANTES

# Investigador argentino afirma que Uruguay es plaza de lavado de dinero

En un sobrio despacho de la avenida Ingeniero Huergo de la Capital Federal, el comisario Jorge Alberto Palacio recibió a Posdata. Este policía, especialista en temas de inteligencia, es el principal responsable del departamento de Operaciones Federales, de la Policía Federal Argentina. Desde esa repartición operan los "agentes encubiertos" que se infiltran en organizaciones internacionales de tráfico de drogas y lavado de dinero. Posdata solicitó su opinión sobre el caso del diplomático colombiano Gustavo Pastrana Gómez, que ofrecía lavado de dinero, vía Montevideo, y los movimientos y operaciones de los carteles de la droga en nuestro país y en la vecina orilla.

¿Cómo fue la investigación del caso Pastrana sucedida en 1992?

Se inició acá en Buenos Aires, por tareas de inteligencia de la división Operaciones Federales. Ahí se determinó que este hombre se desplazaba en un vehículo Mitsubishi Montero con chapas diplomáticas de Uruguay, y durante el curso de esas tareas de inteligencia se determinó que este hombre viajaba asiduamente a Miami a contactarse con gente colombiana de los distintos carteles de la droga. Ante esta realidad, se le impuso los antecedentes al juez de San Isidro, Roberto Marquevich, quien se puso en contacto con las autoridades judiciales de los Estados Unidos. En una primera etapa, con un agente encubierto que aportó la DEA se hizo una entrevista en un club náutico y él exhibió su pasaporte diplomático como aval. También relató su vinculación familiar con un candidato que se postulaba como presidente en Colombia, y en primera instancia se le hizo entrega, para ver el circuito financiero, de una suma de dinero, que él aceptó. Viaja con el dinero al Uruguay y a través de distintas casas bancarias la transfiere a Hong Kong.

O sea que quedó demostrado que el dinero se lavaba a través de casas bancarias y cambios de Uruguay...

Pastrana ofrecía lavar el dinero por Uruguay. Durante el tiempo que se permaneció en Estados Unidos se realizaron seguimientos, se establecieron contactos con los colombianos, los domicilios, y se informaba al doctor Marquevich en Buenos Aires y al fiscal que intervenía en los Estados Unidos. Con todos esos antecedentes se le volvió a dar otra suma de dinero mayor a Pastrana a través del agente encubierto. Cuando iba a abandonar el club con el dinero, la Justicia norteamericana lo detuvo y él se declaró culpable.

¿El pasaporte y la chapa diplomática uruguayos eran falsificados?

No, eran genuinos. Él era funcionario de la embajada colombiana en el Uruguay. También tenía ciudadanía argentina, porque su padre había sido embajador acá.

¿Cómo eran los movimientos de lavado de dinero en Uruguay?

El tenía contactos con casas bancarias y casas de cambio. Por eso nosotros no estuvimos de acuerdo con la detención por parte de la Justicia norteamericana, porque se proyectaba hacer una nueva operación en Montevideo y en Punta del Este, en la época veraniega. Como la Justicia norteamericana lo detuvo, no se pudo seguir avanzando en la investigación. Él también había ofrecido realizar operaciones de lavado con bonos de la deuda externa uruguaya y otro tipo de operatorias. En un primer momento, probablemente tentado por el dinero en efectivo, decidió hacerlo más rápido.

¿Había uruguayos involucrados?

Sí, desde ya. Las operaciones fueron realizadas en empresas uruguayas, y eran totalmente atípicas. Cualquier empresario del circuito financiero puede percibir cuando una operatoria es atípica. Nosotros le entregamos 200 mil dólares, todos billetes chicos, lo más primario que se comentó en el mundo sobre el lavado de dinero: los billetes chicos provienen de la venta de algún estupefaciente. Se le entregó así adrede, para saber si él tenía la posibilidad de hacer la transferencia, porque eso iba a llamar a sospecha. Y él la pudo hacer. Hubiera sido interesante, al igual que como se trabajó con los Estados Unidos, seguir actuando con las autoridades uruguayas y conocer todo el circuito. Con la tecnología actual se pueden hacer operaciones electrónicas en cuestión de segundos, y muchas veces son difíciles de detectar. Como nosotros ya teníamos las empresas uruguayas que lavaban el dinero, hubiera sido mucho más fácil.

¿Ustedes le daban el dinero en

Estados Unidos?

Así es. Él lo traía a Montevideo electrónicamente lo depositaba en una cuenta de Hong Kong. El llamaba, chequeaba, cobraba su porcentaje.

¿Cómo se realiza una operación de agente encubierto?

Se filma todo lo que se está haciendo. En este caso, Pastrana estaba muy confiado, se trataba con dos policías, y lo puso muy contento la plata. Es una demostración de que la figura del agente encubierto es muy importante para resolver cualquier tipo de delito.

“Uruguay tiene un problema de legislación”

¿Cómo se ve la plaza financiera uruguaya desde el punto de vista de un investigador argentino?

Es un circuito bastante complicado en lo que hace a las investigaciones de lavado de dinero producto del narcotráfico o de cualquier actividad ilícita. Esta dependencia (Operaciones Federales) hace un año y medio hizo otro procedimiento vinculado a Raúl Vivas. Acá detuvimos a Samuel Merquin, que era el único prófugo de una operación que hizo el FBI en Nueva York y en Montevideo. Yo fui con dos rogatorias judiciales, viajó el juez que entendía en la causa y las rogatorias no prosperaron por el secreto bancario que impera en Montevideo. Es complicado.

No han encontrado colaboración del lado uruguayo.

No es un problema de colaboración, es un problema de legislación.

¿La policía argentina reconoce que en los puertos y aeropuertos uruguayos hay un importante tráfico de drogas hacia Europa?

Lo que hemos notado es que a raíz de las tareas de prevención, represión y control que



están haciendo en los aeropuertos internacionales de Buenos Aires, los traficantes que normalmente salían por Ezeiza con destino a Europa ahora salen por Aeroparque con destino a Montevideo y de ahí a otro lado. Por qué? Porque el control es muy efectivo en Ezeiza, y como prácticamente Montevideo es un vuelo de cabotaje, por ahí pasan. Los narcotraficantes van buscando, vía marítima Montevideo, y Colonia también. Hace cuatro meses hicimos un procedimiento de un ciudadano argentino que iba a Montevideo y llevaba un millón y medio de dólares en cheques del tesoro americano lisificados y cocaína. Cuando fue a hacer el embarque lo detuvimos.

### a ruta del Éxtasis

**¿Está al tanto del consumo de drogas en Punta del Este por parte de ciudadanos argentinos?**

Sé que este año la policía uruguaya tuvo haciendo una tarea de inteligencia muy importante sobre los turistas en Punta del Este.

**¿Y con respecto al Éxtasis?**

Sé que están trabajando en el tema.

**¿Esta droga vendría directamente a Uruguay desde Europa y después a la Argentina?**

Existe esa posibilidad. A raíz de un procedimiento en que detuvimos a una pareja de narcotraficantes, una de las personas que se fue para Punta del Este.

**Y ahí ustedes no pueden hacer nada.**

Notificamos por Interpol a la policía uruguaya. Lo que pasa es que todo lugar deaneo es un lugar propicio para la comercialización de estupefacientes. Acá, en la costa atlántica, se hicieron muchísimos procedimientos. Se encontró Éxtasis, lo que llamó la atención, ya que no había antecedentes de consumo de esa droga.

**No sólo exportamos, sino que también importamos.**

Nuestros países son principalmente de tránsito de drogas; lo que sí detectamos, especialmente de Italia y de España, es que vienen viniendo personajes de distintas organizaciones vinculadas a la mafia italiana a hacer operaciones de tránsito. Ellos van a Bolivia, hacen el negocio con los productores de la droga y después, mediante falsos documentos de exportaciones que en primera instancia parecen ser lícitas, sacan la droga al exterior.

**¿Qué tipo de exportaciones?**

En esta dependencia hicimos la operación "El blanco". Se trataba de tambores de cientos litros de miel que iban como regalo a Croacia, sin fines de lucro.

## DEPARTAMENTO DE ESTADO TAMBIÉN CREE EN EL LAVADO

Un documento del Departamento de Estado de los Estados Unidos sobre estrategia para el control de narcóticos sostiene que "funcionarios encargados de aplicar la ley pertenecientes al gobierno de Estados Unidos y a Europa creen que hay narcotraficantes que lavan su dinero en Uruguay, tanto en los bancos como en casas de cambio", y especifica luego que "no se sabe cuál es la extensión del problema y no hay pruebas contundentes de que el lavado de dinero esté generalizado".

El informe, que se extiende sobre la cuestión de lavado de narcodólares, afirma que "hay algunos indicios de que grupos terroristas (como ETA, Sendero Luminoso, Tupac Amaru/MRTA) puedan estar utilizando el Uruguay para lavar dinero.

### Observaciones sobre la política del gobierno uruguayo

El informe observa que "aunque el gobierno es tajante en sus declaraciones a favor de mitigar esta práctica, el lavado de dinero no constituye delito aún en Uruguay. El gobierno uruguayo todavía no se ha ocupado del problema del transporte internacional de moneda e instrumentos monetarios de orígenes ilícitos".

En el informe se establecen algunas dificultades que, a juicio de los responsables del mismo, existen en el combate contra el lavado de fondos ilícitos en nuestro país. Muchas de ellas corresponden a la falta de acción del gobierno o de la Justicia en casos relacionados con el lavado de fondos.

Aunque el documento estadounidense reconoce que "el gobierno uruguayo ha cooperado de buena fe con los Estados Unidos en todas las investigaciones relacionadas con narcóticos", párrafos más adelante se advierte que "el gobierno uruguayo no ha aprobado leyes específicas referidas a la 'diligencia debida' ni a la 'negligencia de los banqueros', que harían responsables a los banqueros individuales si sus instituciones lavan dinero, estén o no relacionados con alguna otra actividad delictiva". Se establece además que aunque las autoridades del Banco Central uruguayo han afirmado ante representantes del gobierno estadounidense que apoyarían investigaciones respecto al lavado de dinero, "sin embargo, en 1994-1995, una investigación con base sólida que comprendía a casas de cambio y bancos en Montevideo no prosperó, debido a la enorme cantidad de información que la Justicia uruguaya exigía antes de aprobar una solicitud de registros financieros/bancarios", agregando a renglón seguido que "la Justicia en tales casos requiere un nivel de información que normalmente no está a disposición del investigador, y por ende impide que haya un acceso eficaz a los registros bancarios".

Se observa finalmente que "(el gobierno uruguayo) nunca ha aplicado la ley de confiscación de activos en un caso relacionado con un delito vinculado al lavado de dinero", y que "aunque la ley permite la pérdida de activos por delitos, el gobierno uruguayo nunca ha empleado la ley contra narcotraficantes hallados culpables."

Detectamos, después de un trabajo de un año y ocho meses, que eran tambores con doble fondo: la parte superior era todo miel, después tenía una tapa, y en la parte inferior iba la cocaína. La organización primero hizo un embarque todo de miel, para saber cómo eran los controles, y bajaron parte de esos tambores en Amberes, Bélgica. Vieron que salía todo bien y mandaron un primer embarque de 80 kilos; nosotros estábamos ahí viendo toda la operación. Cuando prepararon el segundo embarque detectamos el método de ocultamiento. Los detuvimos a todos, algunos en Italia, otros en Francia y en Bélgica.

**¿En las cabeceras de estas organizaciones ustedes han detectado a uruguayos y argentinos con papeles importantes en la estructura?**

Sí, hay argentinos, hay uruguayos, hay chilenos. El problema más grave es el del lavado de dinero, porque es muy difícil probar con nuestra legislación que el dinero es producto del narcotráfico, ya que, a través de distintas transferencias que se van realizando por distintos países, acá podemos encontrar

lavaderos de autos, empresas, cines, estaciones de servicio, lo que sea. Porque hay que lograr verdaderamente que haya una inversión de la carga de la prueba, como está acá, en el Código Penal, la figura del enriquecimiento ilícito del funcionario público: se lo detiene y el funcionario público tiene que demostrar de dónde sacó el dinero. Hay un proyecto de reforma que tiene el Poder Legislativo para lograr esa circunstancia, porque si de la investigación no se puede determinar que ese dinero es producto del narcotráfico, de alguna manera se va a poder detectar o un problema fiscal o si ese dinero es producto de otro ilícito. Cualquier persona de bien que tiene un capital, si uno le va a hacer una inspección, querrá saber cuál es el origen de estos fondos; esa circunstancia hoy no ocurre.

**Supongamos que en Uruguay esta ley se apruebe, ¿desde su repartición, se está en condiciones de aportar información a la Justicia uruguaya sobre estos temas?**

Tengo entendido que todos los requerimientos que hizo la Justicia uruguaya a la Justicia argentina fueron respondidos en



forma satisfactoria. La información con las autoridades judiciales y policiales del Uruguay es constante, con Interpol en forma permanente, no hay ningún problema. Tenemos una excelente relación con la policía de Uruguay, con la Prefectura uruguaya. Cuando surge algo se coordina.

**En el tema del lavado de dinero, ¿se puede determinar fehacientemente qué porcentaje corresponde a tráfico ilícito de armas, o a evasión fiscal, etc.?**

No creo que eso se pueda determinar fehacientemente. Puede haber cifras estimativas, pero en el tema del tráfico de armas y tráfico de drogas, normalmente está muy relacionada una cosa con la otra. El caso de la evasión fiscal es totalmente diferente, especialmente acá, que, como se cambió la legislación, está bastante controlado. De cualquier manera, en todas partes del mundo

evadir se evade igual, pero son dos cosas totalmente diferentes, inclusive desde el punto de vista penal; se los considera en forma totalmente separada.

**¿Se han detectado casos de tráfico de armas y tráfico de drogas en la región?**

Acá hubo casos, hay denuncias, vinculadas al tráfico de armas, en las que intervino la Justicia federal, y se está investigando. Para nosotros el lavado de dinero es una preocupación muy importante, porque de lo que hay que tomar conciencia es que es más importante descubrir el aparato financiero que descubrir doscientos gramos de cocaína, porque si yo secuestro la cocaína y detengo hombres pero no toco el aparato financiero, con su dinero vuelven a comprar más cocaína y más hombres. Por eso pienso que lo más importante en la lucha del narcotráfico es descubrir el aparato financiero.

**¿Cómo hace su repartición con el tema de ese poder financiero y el tema de la corrupción policial en cuanto se empieza a operar en estos temas? ¿Cuáles son los mecanismos de prevención que utiliza?**

Acá hay una dependencia que creo que fue la primera policía en Sudamérica que tuvo, que es el Departamento de Asuntos Internos; permanentemente esa dependencia recibe información, por propia iniciativa investiga en forma permanente a los funcionarios policiales. Es más, en este tipo de procedimientos se ha detenido a personal policial de esta institución y de otras instituciones, u otras instituciones han detenido personal policial nuestro. En algún momento podrán eludir la acción de la justicia o de la propia fuerza, una vez, dos veces, tres veces, pero después se ceban y en algún momento son detenidos. ■

## EN EL VERANO SE INCAUTARON 753 PASTILLAS EN BALNEARIOS ARGENTINOS

# Juez Bernasconi: "El Éxtasis empezó hace un par de años en Punta del Este"

**Ex futbolista Tarantini fue detenido en Argentina con 16 píldoras de la 'droga del amor'**

El popular ex jugador de fútbol argentino Alberto "Conejo" Tarantini, asiduo veraneante de Punta del Este, en donde incluso llegó a participar en una escuela de enseñanza de fútbol para niños y jovencitos, fue detenido el 14 de marzo a la salida de la discoteca Hippopotamus. Allanado por la policía su departamento, se incautaron 16 pastillas de Éxtasis y algunas dosis de cocaína. El procedimiento, ordenado por el juez federal de Dolores, Hernán Bernasconi, es uno más de una seguidilla de procedimientos similares ordenados por este mismo magistrado. A lo largo de los meses estivales, estos operativos policiales han arrojado la requisa de 753 pastillas de la droga, la mayoría de ellas en balnearios de la costa atlántica argentina, especialmente en Pinamar. Bernasconi declaró el miércoles último al *Diario Correo* de Punta del Este que la división Inteligencia de la Policía Federal argentina "detectó la presencia en Punta del Este de la droga conocida como Éxtasis ya en el año 1994".

Las drogas fueron encontradas en el departamento que Tarantini ocupa en Av. Del Libertador al 4592, 7A. El juez a cargo, Hernán Bernasconi, no aclaró, amparado en el secreto de presumario, si el ex jugador es sospechoso de formar parte de una banda de narcotraficantes.

**"Si está enfermo, tendrá que curarse"**

Tarantini vivía en el pequeño apartamento de tres ambientes frente al Hipódromo de Palermo solo con su hijo Robertino, de 14 años. La madre de Robertino, la ex modelo Pata Villanueva, declaró a *Página 12* estar "un poco shockeada" por la noticia, aunque aseguró que "nunca" vio a Tarantini tomando drogas. Tras decir que hace más de un año

que no sabe nada de la vida privada de su ex esposo, Villanueva admitió, no obstante, saber que "estaba medio deprimido (...), que no trabajaba, que no estaba haciendo fútbol". Respecto a las drogas secuestradas en el apartamento, dijo no saber "de qué se trata todo esto", pero opinó: "si está enfermo, tendrá que curarse".

### Una larga pesquisa

La detención de Tarantini forma parte de un conjunto de procedimientos a partir de una pesquisa iniciada en el bonaerense balneario de Pinamar. Por ahora, el único detenido es Carlos Ferro, un empresario, a quien



Tarantini conducido a prisión

se le encontraron el 18 de enero 63 pastillas de Éxtasis, así como 300 gramos de cocaína, 80 de marihuana y varias dosis de LSD. Está prófugo, con orden de captura internacional. Daniel Pla, un comerciante de la zona de Pinamar, también conocido como Flipper. En



la casa de Pla fueron incautadas, el 18 de febrero último, 385 pastillas de éxtasis, 305 de las cuales estaban enterradas en el jardín. La pareja de Pla, María Solange Vale, fue detenida ese mismo día.

El primer procedimiento se realizó el 13 de enero. Ese día, Bernasconi ordenó la detención de dos personas en una discoteca de Valeria del Mar, a quienes les fueron secuestradas 25 pastillas de la droga. El 18 de enero se produce la detención de Ferro. El 16 de febrero fueron halladas 74 pastillas más de la misma droga en poder de un hombre llamado Julio Cella. Eso ocurrió en el Barrio Norte. El 17 de febrero, mientras tanto, 133 pastillas de Éxtasis se hallaron en poder, "preuntamente" —según informa el diario argentino *Página 12*, del empresario panamense José Oriozola.

### Bernasconi: "El Éxtasis empezó por Punta del Este"

El juez Bernasconi dijo esta semana al *Diario Correo* de Punta del Este que "el Éxtasis empezó hace dos años en Punta del Este, luego se extendió a la Costanera Norte de Buenos Aires, y en este verano hizo su irrupción en la Costa Atlántica". En declaraciones reproducidas por el matutino *La República*, el magistrado precisó que "las informaciones que nosotros tenemos dicen que en el mes de enero de 1994 habían sido objeto de distribución pastillas de Éxtasis en Punta del Este entre los sectores de la farándula nocturna. Según informaciones de inteligencia, ese mismo año, en invierno, se observó la presencia de Éxtasis en las discotecas de la costanera del río de la Plata (en Buenos Aires). Durante el verano de 1995, en la costa atlántica no se detectó la introducción de Éxtasis, y sí en enero de este año". Agregó que "no tenemos elementos para afirmar la existencia de una organización o de una gran asociación delictiva" que opere en la zona. "Son varios los que la introducen y no se trata de una sola organización sino de varias vías".

Acerca de una posible conexión entre los casos de Pinamar antes citados y los casos detectados en Buenos Aires y en Punta del Este, dijo: "Sí, Pinamar, como Punta del Este, son lugares donde en el verano se congrega mucha gente de Buenos Aires. Esta particularidad nos lleva a explorar pistas que tengan origen en la capital argentina. No tenemos ninguna información sobre conexiones en Uruguay, pero continuamos la investigación 'Capital Federal'".

Una fuente vinculada a la comisaría de Montevideo afirmó a *Posdata* que "ya detectada una boca de venta de éxtasis en la capital", la que estaría ubicada en un local nocturno de esta ciudad. ■

## 'ÉXTASIS' PREOCUPA A LA PRENSA EN PAÍSES VECINOS

La revista chilena *Qué Pasa* y el matutino argentino *Clarín* se refieren, en sendas notas aparecidas este mes, al "Éxtasis", la "droga del amor", cuyo consumo ha aumentado significativamente este último verano en esta área del continente.

En su edición del 2 de marzo último, *Qué Pasa* dedica una nota de dos páginas a esta "droga de diseño" (es decir, sintetizada artificialmente en laboratorios químicos clandestinos), en la cual alerta acerca de los graves riesgos para la salud que su consumo acarrea. La publicación cita al doctor Sandeep Chawla, del Programa de Control de Drogas de la ONU, quien declaró que "los jóvenes no relacionan el Éxtasis con la delincuencia y el narcotráfico, como es el caso de la cocaína, y tampoco con el sida, lo que sí ocurre con la heroína". Este aparente carácter inofensivo del Éxtasis lo hace aún más peligroso, y expertos de la ONU consideran que las drogas sintéticas se convertirán en un problema importante de salud pública a escala mundial en el siglo XXI. "El consumo podría adquirir carácter epidémico y constituir un riesgo mayor que las drogas clásicas, como la cocaína y la marihuana."

Mientras tanto, y en el marco de un ampliamente documentado artículo sobre el aumento del consumo de Éxtasis en la costa atlántica argentina durante el último verano, en un recuadro en la página 30 de su edición del 15 de marzo último titulado "Una sola dosis puede matar", el matutino argentino *Clarín* advierte que el Éxtasis "produce daños cerebrales irreversibles, deshidratación, problemas en el sistema nervioso central, problemas cardíacos y cuadros de psicosis".



### Banco Central del Uruguay

#### MONEDAS CONMEMORATIVAS DE \$ 100.- 50º ANIVERSARIO DE FAO

Se pone en conocimiento del público que a partir del 15 de marzo de 1996 se pondrán en circulación monedas de \$ 100.- conmemorativas de la celebración de los cincuenta años de la creación de la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación), acuñadas por Ley Nro. 16.718 del 6 de octubre de 1995, las que tienen las siguientes características:

|           |                                                                                                                                                     |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VALOR:    | \$ 100.- (cien pesos uruguayos)                                                                                                                     |
| METAL:    | Plata 900/1000.                                                                                                                                     |
| FORMA:    | Circular con canto liso.                                                                                                                            |
| DIAMETRO: | 37 milímetros                                                                                                                                       |
| PESO:     | 25 gramos.                                                                                                                                          |
| ANVERSO:  | En el centro del campo el logotipo de la FAO, arriba la inscripción "50 Aniversario" y abajo los años "1945-1995".                                  |
| REVERSO:  | En el centro, diseño realizado con espigas de trigo, arriba la inscripción "República Oriental del Uruguay" y abajo el valor "100 pesos uruguayos". |



## INFORME AFIRMA QUE URUGUAY ES ESPECIALMENTE VULNERABLE AL LAVADO DE DINERO

## DEPARTAMENTO DE ESTADO CONSIDERA QUE URUGUAY ES PAÍS DE TRÁNSITO EN SUMINISTRO DE DROGAS A EE UU Y EUROPA

Un informe del Departamento de Estado de los Estados Unidos sobre narcotráfico y lavado de dólares conocido en los últimos días establece que "la mayoría de los estupefacientes que pasan en tránsito por Uruguay tiene por destino a los Estados Unidos y a Europa". El documento se refiere también sumariamente al lavado de dólares, y establece que Uruguay es especialmente vulnerable al mismo. El informe también considera que el consumo de drogas está "en aumento" en nuestro país, y destaca iniciativas y algunos éxitos obtenidos en el último año en el combate de las autoridades uruguayas contra el narcotráfico.

Un Informe del Departamento de Estado de los Estados Unidos sobre narcotráfico y lavado de dólares conocido en los últimos días establece que "la mayoría de los estupefacientes que pasan en tránsito por Uruguay tiene por destino a los Estados Unidos y a Europa". El informe precisa además que "aunque las drogas son portadas por personas individuales ('correos') en vuelos de línea o en forma de embarques reexpedidos usando los servicios postales, la embajada de Estados Unidos en Uruguay cree que el grueso de los transbordos se hace por medio de carga en containers".

El informe de más de 50 páginas, y que cubre el último año transcurrido hasta marzo de 1996, contiene la evaluación que el Departamento de Estado norteamericano hace sobre la situación y la política respecto al narcotráfico en cada uno de los países sudamericanos.

Respecto a Uruguay, la exposición se hace en cuatro apartados: "Resumen", "Estado del país", "Medidas tomadas por Uruguay contra las drogas en 1995" e "Iniciativas y Programas de Políticas del Gobierno de Estados Unidos". Ya en el resumen inicial se establece con claridad que "Uruguay es un país de tránsito para estupefacientes que se dirigen a los Estados Unidos y Europa". También se considera allí que Uruguay "es especialmente vulnerable al lavado de dinero", debido a "la importancia regional de que goza en el campo de la banca y las finanzas, junto con su legislación sobre el secreto bancario". Respecto a este último punto, al que el documento concede especial destaque, se establece luego que "aunque los bancos y las casas de cambio deben registrar todas las transacciones que superen los U\$S 10 000, el Banco Central no inspecciona estas actividades financieras en forma rutinaria", recordando finalmente que, de acuerdo a la legislación vigente, "actualmente, el lavado de dinero no es un delito en Uruguay". El prosecretario de la Presidencia y secretario de la Junta Nacional de Prevención y Represión del Tráfico Ilícito y Uso Abusivo de Drogas, Alberto Scavarelli, contradujo, en entrevista publicada por el matutino *La República* el domingo 17 de marzo, esta última afirmación del documento del Departamento de Estado, y afirmó que los controles de depósitos mayores de 10 000 dólares "se hacen, a diferencia de lo que el informe dice, de que no hay controles suficientes".

## Una ruta con varias entradas

La ruta de ingreso y salida de drogas queda delineada con relativa precisión en los papeles del gobierno norteamericano. Además de la referencia al tráfico de drogas ya citado que tiene lugar en Montevideo por parte de personas individuales, de servicios postales y de contenedores, el informe especifica luego que "el norte del país se hace también vulnerable; su frontera con Brasil se utiliza cada vez más para el transporte, por avioneta y por camión, de marihuana originaria de Brasil y de Paraguay, y la cocaína procedente de Colombia y de Bolivia cruza fácilmente a través de la frontera con el norte argentino". Respecto a esta situación, el gobierno norteamericano prevé que "como parte del programa FY-96, la Aduana de Estados Unidos ofrecerá capacitación en interdicción de drogas a los organismos que aplican la ley",

puesto que, como el mismo informe lo aclara, "el norte del país es especialmente vulnerable debido a su escasa densidad de población y su proximidad a zonas remotas del Brasil y de Argentina, y no dispone de cobertura con radar. A medida que los traficantes se vean obligados a dejar Argentina y Brasil, cada vez más mirarán hacia Uruguay".

## Consumo en aumento

Respecto a las medidas que el gobierno uruguayo está llevando adelante, se evalúan positivamente algunas de las iniciativas en curso y se alerta acerca de las condiciones de trabajo de funcionarios dedicados al combate contra el narcotráfico, sugiriendo que deben tomarse medidas para combatir posibles focos de corrupción.

En cuanto a los logros, el informe empieza reconociendo que las autoridades encargadas de la lucha contra el narcotráfico se han comprometido "a realizar un esfuerzo serio de coordinación y centralización de todos los esfuerzos tendientes a contrarrestar el problema de los estupefacientes". Se hace referencia a un proyecto de ley para combatir el lavado de dinero que las autoridades uruguayas vienen anunciando se presentaría al Parlamento en fecha cercana, el cual se dice que "está de acuerdo con las normas (consideradas modelo por EE UU) de la ONU y de la CICAD (OEA)". También el informe destaca logros en la lucha contra el narcotráfico en el último año. "Ha habido un aumento dramático de la cantidad de drogas incautadas en 1995 en comparación con 1994. La embajada de Estados Unidos cree que estas cifras reflejan el mayor esfuerzo que realiza Uruguay para ejercer una interdicción más agresiva (...). Por primera vez en la historia del Uruguay, los distintos organismos que aplican la ley actualmente trabajan en conjunto y comparten su información."

El documento evalúa que "el consumo de estupefacientes está en aumento", y asegura que "los funcionarios del gobierno uruguayo están decididos a detener el consumo creciente". A este respecto, el informe señala que "se está preparando un nuevo programa de reducción de la demanda (de consumo de drogas) dirigido a institutos de enseñanza".

Del documento surge que la corrupción aparece como problema posible, en función de las condiciones en las cuales se desarrolla en Uruguay la lucha contra la droga. Después de mencionar la Ley Cristal anticorrupción, presentada ya al Parlamento, y la nueva ley de Seguridad Ciudadana que "refuerza la responsabilidad de todos los funcionarios públicos -funcionarios que estén al tanto de algún delito o incidente relacionado con drogas y que no hagan nada al respecto serán considerados culpables de un delito de omisión-", el informe agrega el siguiente párrafo: "Sin embargo, la mayoría de los funcionarios públicos de cargos más bajos (incluyendo a los funcionarios policiales, aduaneros y de investigaciones) tiene un segundo empleo debido a lo bajo de sus salarios. A vía de ejemplo de los problemas que esto puede ocasionar, varios funcionarios perdieron su segundo empleo porque estaban participando durante un lapso prolongado en un operativo de lucha contra la droga".



# Cronología de la crisis en la política anti-drogas

Hace un año y 5 días –el 17 de marzo de 1995– el N° 28 de **Posdata** tenía por nota de tapa “Drogas. La red uruguaya del narcotráfico”. Allí, el Jefe de la Brigada Nacional Anti-drogas de entonces, Comisario Inspector Nelson Rodríguez Rienzo decía por lo menos dos cosas muy impactantes. La primera –a causa de cuya declaración el oficial fue sancionado– era la afirmación de “el país está perdiendo la batalla contra el narcotráfico”. La segunda importante afirmación del oficial de policía mencionado señalaba: “conocemos al 60% de los traficantes, pero no podemos detenerlos”.

Hace 8 meses y 8 días –el 14 de Julio de 1995– el N° 44 de **Posdata** tenía por nota de tapa “Gobierno versus Narcotráfico. Proyecto ley que genera polémica jurídica”. Allí, el Dr Alberto Scavarelli, Presidente de la Junta Nacional de Prevención y Represión del Tráfico Ilícito y Uso Abusivo de Drogas, anunció tres medidas entonces inminentes. La primera, el envío “en pocos días” de un proyecto de ley por parte del Poder Ejecutivo para combatir el narcotráfico. La segunda, el contenido de ese proyecto de ley, que preveía una “batería de herramientas” legales: la “entrega vigilada” (dejar pasar un cargamento por el país para atraparlo en destino), el “agente en-



**Tres notas de tapa de Posdata -marzo y julio del 95 y febrero del 96- señalan el problema, primero, la propuesta del gobierno, después, y su crisis, finalmente.**

cubierto” y “el premio al arrepentido o al colaborador con la justicia”. La tercera medida anunciada era la implementación inmediata de una campaña publicitaria masiva –“similar a la realizada respecto al sida”– para prevenir el uso de las drogas. Además, el Dr Scavarelli señalaba que se había detectado “un aumento considerable de las taquicardias que sufren jóvenes de las zonas balnearias de Canelones, derivado del consumo de cocaína. Es absolutamente inédito en la historia sanitaria del país y preocupante, porque abarca a población cada vez más joven”. Pasados, sin

embargo, estos 8 meses el proyecto de ley no ha sido enviado al Parlamento, el proyecto que ahora se anuncia no contiene la “batería de herramientas” antes dicha, la campaña publicitaria masiva tampoco se realizó, y el Dr Scavarelli no cesa ahora de afirmar que el consumo de drogas “no es alarmante”.

Hace un mes y trece días –el 9 de febrero de 1996– el N° 74 de **Posdata** tenía por nota de tapa “**Éxtasis**. La Droga que ataca por Punta del Este”. Días antes el diputado local Dr Alejo Fernández Chávez (Partido Colorado) había hecho una denuncia penal –apo-

EE.UU. elogió a Uruguay; habrá nueva ley para combatir lavado de dinero

## LANZAN PROGRAMA CONTRA LAS DROGAS EN LA ENSEÑANZA

El programa de enseñanza presentará al gobierno de la Comisión Interamericana de Drogas y Educación. El programa de enseñanza presentará al gobierno de la Comisión Interamericana de Drogas y Educación. El programa de enseñanza presentará al gobierno de la Comisión Interamericana de Drogas y Educación.

Dispondrán confiscación de bienes y extradición por lavado de dinero

## DROGAS: CREARAN FIGURAS DELICTIVAS CON SEVERAS PENAS

El proyecto de ley que el Poder Ejecutivo de Uruguay presentó al Parlamento de la República. El proyecto de ley que el Poder Ejecutivo de Uruguay presentó al Parlamento de la República. El proyecto de ley que el Poder Ejecutivo de Uruguay presentó al Parlamento de la República.

Sanguinetti critica el lavado de dinero en ley contra la corrupción

## NARCOTRAFICO: PENAS HASTA 18 AÑOS DE CARCEL

El texto de las nuevas penas propuestas por el Poder Ejecutivo para combatir el lavado de dinero. El texto de las nuevas penas propuestas por el Poder Ejecutivo para combatir el lavado de dinero. El texto de las nuevas penas propuestas por el Poder Ejecutivo para combatir el lavado de dinero.

**Inmediatamente después del editorial de Posdata censurando severamente la gestión anti-drogas del gobierno, el mismo se lanza a difundir muy intensamente un futuro proyecto de ley y programas de difusión masiva que viene prometiendo desde hace 8 meses. Véase, por ejemplo, los principales titulares de El País del martes, miércoles y jueves de la semana pasada.**



## Residencial para la Tercera Edad Nuestros Años Felices

DIEZ HABITACIONES EN SUITE  
SALA DE MUSICA Y LECTURA  
SERVICIO DE ENFERMERIA LAS 24 HORAS  
COBERTURA MEDICA DE EMERGENCIA  
FISIOTERAPIA - DIETISTA  
DIRIGIDO POR PROFESIONALES CON AMPLIA EXPERIENCIA  
GUARDERIA DIURNA Y NOCTURNA  
... Y MAS DE 5.000 MTS. DE BELLISIMOS JARDINES.

REPUBLICA ARGENTINA Y FORT WEINE - PUNTA DEL ESTE  
CONSULTAS POR LOS TELEFONOS: (042) 2 31 88 - 2 50 05





Piden al MSP analizar exactamente que causó paros respiratorios

# ADOLESCENTES AL BORDE DE LA MUERTE TRAS BEBER ALCOHOL

Autoridades nacionales del M.S.P. reclamaron definir "exactamente" que fue lo consumido por tres jovencitas —la menor de trece años— que

22 SOCIEDAD

Sábado 24 de febrero de 1996

La República

Les habían servido canilla libre de tequila en un local de baile en la playa: revive la polémica del éxtasis

## Dos niñas de 14 años en coma alcohólico

Una niña de 14 años fue atendida por sobredosis de alcohol con crisis cardíaca en un local nocturno y momentos más tarde se

Un verano con jóvenes al borde de la muerte todas las semanas. Continuos pedidos de análisis de las causas de los paros respiratorios, sospechas permanentes de combinación de alcohol y éxtasis.

yado en un testimonio de un Inspector del Iname— a propósito del tráfico de la droga Éxtasis en La Barra de Maldonado, la Radio RBC del Este había dado al aire el nombre de la megadisco donde se comercializaba el narcótico, *Radio Maldonado* había reportado la presencia dos personas intoxicadas con Éxtasis en un Sanatorio fernandino, la revista argentina *Noticias* se había referido reiteradamente a la existencia de la llamada "droga del amor" en Punta del Este, el Intendente Burgueño había señalado la necesidad de terminar con "las mafias" narcotraficantes en Punta del Este, y la prensa reiteradamente daba informaciones de jovencitas —de hasta 14 años— que eran

ta— desestimó la petición de la megadisco La Morocha. Una vez culminado el juicio y habiendo desistido la contraparte de *Posdata* de apelar el fallo, entonces —en consonancia con los principios periodísticos de esta publicación referidas al mayor goce posible de la libertad de expresión— se ofreció a la contraparte la realización de un reportaje para que diera su versión, lo que fue aceptado y se publicará en la edición de la próxima semana.

La segunda reacción frente a la nota de *Posdata* provino del Dr Scavarelli quien afirmó —en pleno trámite del juicio antes mencionado contra nuestra publicación— que la versión de *Posdata* carecía de "veracidad". El

que están en el departamento.

La Dra. María Emilia Alvarez —que hace 25 años ejerce la medicina en la zona— consideró "sumamente curioso" que las tres menores que experimentaron los críticos cuadros clínicos atribuidos en principio al alcohol, hayan bebido en la misma discoteca, y además en fechas próximas.

En cuanto al control de eventuales estupefacientes que podría haberse cumplido por los médicos actuantes, la especialista entendió que "en ese momento puede no haberse estado en condiciones de efectuar los análisis". Explicó que en caso de haberse tratado de éxtasis y alcohol existen formas de detectar el potencialmente mortal cocktail, "los análisis podrían revelar alguna cuando menos del conju-

que se llevó varias primeras páginas de los periódicos nacionales. Todo aparecía como si fuera la primera vez que se anunciaba el proyecto de ley.

En segundo término, difundiendo de modo optimista un informe del Departamento de Estado de los EE UU cuyas informaciones críticas se rebajaron a la hora de su difusión. (Ver recuadros).

En tercer término, con una relativización y bajada de perfil al problema del lavado de narcodólares en el país y con una relativización y bajada de perfil al problema del consumo de drogas en el Uruguay. Concretamente el Dr Scavarelli sostuvo que "no hay certeza

Según el Prosecretario de la Presidencia, nombrado para comandar la lucha contra el narcotráfico

## "No hay ninguna certeza de lavado de dinero en el Uruguay"

El jerarca Alberto Scaravelli criticó el informe del Departamento de Estado de EEUU: nuestro país "no es un paraíso financiero"

PÁGINAS 36 y 37

medido desde la perspectiva de la cual yo creo que hay que medir, más que el interés del que suministra la droga, el interés de consumir drogas por quien está adentro del país.

El tema del consumo en Uruguay no es para alarmarse, pero sí es para preocuparse. Estamos abocados a la aplicación de un sistema mucho más eficiente para la medición del eventual consumo que el de las encuestas, en las que un individuo puede o no decir la verdad. Este sistema pretende llevar a todo el país un estudio estadístico de las bocas de emergencia de los hospitales, en los cuales la sintomatología no puede ser obviada.

Además se parte del hecho concreto de que en Uruguay el consumo

El representante del gobierno intenta en los últimos días disminuir el papel de "lavado" de narco-dólares y del consumo de drogas en el Uruguay

es nuestro el sentir pr gente y la i con la reali los uruguay base de gen sistema que nando la re El prob galización? autorizados

internadas con taquicardias y paros cardíacos en centros hospitalarios de la zona.

Frente a la nota de *Posdata* hubo dos reacciones. La primera fue la de la megadisco aludida por *RBC del Este* —y consecuentemente por esta revista— que inició juicio de prensa por réplica a nuestra publicación. *Posdata* hubiere accedido a publicar una réplica si se le hubiere solicitado, pero procediendo vía judicial nuestra contraparte aludía a una presunta inexactitud en la investigación realizada por nuestros periodistas. El juez dio instancia de prueba de sus dichos a *Posdata* y luego —demostrada que fuere la verdad de *Posda*—

fallo judicial también le respondió rotundamente al funcionario.

A la difícil situación en que quedó dicho funcionario —el primer encargado de la lucha antidroga aparece equivocadamente desmintiendo a la prensa que justamente combate el narcotráfico y queda desautorizado por un fallo judicial— el jerarca, emplazado por un editorial de *Posdata* cuestionando su permanencia en el cargo, respondió por tres vías.

En primer término volviendo a anunciar la ley anti-drogas —ahora con diferente contenido que la anteriormente prometida— a través de una muy intensa campaña de prensa

za de que haya lavado de dinero del narcotráfico" en el país, así como sostuvo también que el "el tema del consumo en Uruguay no es para alarmarse, pero sí es para preocuparse". (*La República*, 17 de marzo de 1996).

El 15 de marzo, sin embargo, una nueva internada —Ana Karina Santurio, de 18 años— fallece. Lo que venía siendo largamente anunciado sucede. El propio Obispo de Maldonado y Rocha, Rodolfo Wirz, no había perdido oportunidad de expresar reiteradamente su preocupación "por el aumento de la corrupción y el narcotráfico" en la zona. La propia Junta Departamental de Maldonado



14 / Miércoles 20 de Marzo de 1996

INFORMACION

EL PAÍS

Ministro de Turismo reclamó adopción de medidas urgentes que salvaguarden del flagelo a la juventud

## MUERTE DE UNA JOVEN POR SOBREDOSIS CONMOVIÓ LOS CIMIENTOS DE MALDONADO

LUNES 18 DE MARZO DE 1996

SOCIEDAD

DRUGAS DOS PROCESADOS

### Connmoción en Maldonado

La muerte de una joven por sobredosis de cocaína reflota el debate sobre el tráfico y consumo en esa zona

La muerte de una jovencita

dad de una sobredosis de cocaína.

por los investigadores, se hallaron evidencias suficientes como

Arriba y a la izquierda los principales titulares de la prensa diaria reflejan cómo se ha puesto a debate la política anti-droga.

en el Juzgado fernandino. Sus carátulas vienen investigando.

Por su parte Ariel Fuskman del Encuentro Progresista dijo que se necesitó la muerte de una joven para integrar a todos sobre el tema de la droga y su presencia en la zona.

Fuskman realizó un extenso planteamiento que reafirmó conceptos de

**CONM**

El departamento de Maldonado comenta con indignación la trágica muerte de una joven de 18 años por la abusiva ingestión de droga. En la calle, en la Junta y en todos lados el tema ha agitado las aguas. Las voces reclamando que se hable claro y se terminen "los perfiles bajos" sacuden sueño fernandino.

**MALDONADO** (por Alexis Cadimar, corresponsable del nombramiento de sus representantes para

que pocos denunciaban acompañados por la prensa. El alerta fue dado por hechos ocurridos en plena temporada en diferentes centros nocturnos de Punta del Este pero se enfatizó que se trató de minimizar estos casos, tratando de que cayeran en el vacío.

La prensa diaria recoge testimonios reclamando que se terminen los "perfiles bajos" sobre el tema de la droga, censurando las políticas de "minimizar" los casos y reflexionando cómo ha sido la tragedia de la muerte la que ha desencadenado una toma de conciencia a propósito de la necesidad de nuevas políticas en el área.

había expresado "su honda preocupación por el incremento del narcotráfico y el alcoholismo entre los jóvenes".

Frente a lo irreparable vienen las reacciones. El Diputado Alejo Fernández Chávez afirmó (*La República*, 20 de marzo) que la muerte de la jovencita "es un hecho muy desgraciado, muy lamentable, pero que se veía venir. Nosotros hemos pasado varios meses denunciando cuál era la situación que se estaba viviendo en la zona. No se nos hizo caso, mientras se produjo una escalada de gravedad en cuanto a los resultados. Primero nos encontramos con accidentes de tránsito gravísimos que sin duda estaban protagonizados por personas que no se encontraban en condiciones normales para conducir. Luego con chiquilinas internadas con coma etílico y paro cardíaco y ahora nos conocimos la muerte por sobredosis de una chiquilina de 18 años". En la misma declaración, el Dr Fernández Chávez agregó que "no tengo el gusto ni el honor de compartir la opinión del Dr Scavarelli. Aunque sea muy poco el consumo ya es para alarmarse, pero desgraciadamente a mi entender hoy en el Uruguay proporcionalmente a su población no es tan ese el uso de drogas".

El Ministro de Turismo, Benito Stern participó (*El País*, 20 de marzo) en un programa radial fernandino al que dijo llamar "convino como vecino de Punta del Este y amigo de la familia de la joven muerta, recla-

mando la adopción de medidas que salvaguarden a la juventud de este flagelo". Asimismo calificó (*La República*, 20 de marzo) de "grave" la situación del narcotráfico y consumo de drogas en Maldonado, agregando que "se debe asumir como tal. Ya estaba preocupado por el tema antes de este fin de semana. Ahora tuvimos la desgracia de que la hija de un amigo de muchos años, un comerciante y trabajador de Punta del Este, sufra esta situación... Maldonado es un lugar de riesgo evidente. En estos días le he expresado personalmente mi preocupación al Dr Scavarelli, para que él concurra al Departamento. Es necesario que tengamos información para saber cómo se puede actuar en forma mucho más enérgica, mucho más inteligente, mucho más eficaz en temas de los cuales hemos enterado al Ministerio de Salud Pública."

Por su parte, el presidente de la Junta Departamental de Maldonado, Daniel Costa, solicitó a las respectivas bancadas de los partidos políticos el nombramiento de sus representantes para la conformación de una comisión especial que en nombre del deliberativo comunal promueva un foro departamental de debate sobre el tema. Costa declaró a periodistas colegas que "se debe agradecer la actitud valiente de los periodistas y medios de comunicación que nos han alertado sobre la situación. Quiero ponerme junto a ustedes, en la primera línea de enfrentamiento a este flagelo que

destruye la vida de nuestra gente".

En una sesión de la Junta Departamental de más de seis horas de duración el edil nacionalista (Ex-Director de ASSE) Julio Macedo afirmó que "por primera vez en el ámbito de la Junta se habla sin ningún dogmatismo sobre un tema en que los métodos convencionales—de prevención, de educación, de contralor, de represión, de asistencia médica y social y de rehabilitación—vienen fracasando". El edil colorado Dr Martín Marzano, a su vez, señaló que "el tema de la drogadicción es un tema candente que algunos se rehusan a enfocar". El edil frentista Ariel Fuskman subrayó que "se necesitó la muerte de una joven para integrar a todos sobre el tema de la droga y su presencia en la zona".

En la noche del pasado miércoles, asimismo, *Canal 10* de Montevideo difundió una encuesta a 30 jóvenes de liceos públicos y privados (entre 16 y 20 años) de Maldonado. La mitad de los consultados declaró tener la droga cerca. Un tercio reconoció que se les había ofrecido droga. Más del 80% dijo conocer a alguien que se droga. Dijeron que los lugares donde se puede encontrar la droga "están en todas partes". Mencionaron boliches, plazas públicas, etc. Dijeron que se les ofrece ácido, porros (marihuana), crash, cocaína. De las diversas frases que dijeron rescatamos una que sintetiza la situación: "Es cada vez más fácil, la droga está en todas partes". ■



**AYER COMPARECIÓ DANIEL CAMBÓN A QUIEN IDENTIFICAN COMO TITULAR DE PARTE DEL PAQUETE ACCIONARIO DEL BANCO PAN DE AZÚCAR**

## Braga enfrentó severo interrogatorio judicial: el caso en su tramo definitivo

El contador Enrique Braga continuaba declarando ante el Juez José Balcaldi pasadas las 02 horas del jueves 21, 12 horas después de iniciarse la audiencia. El intenso interrogatorio obligó al jerarca del equipo económico de la administración Lacalle, a dar respuesta a las sombras que se presentan en el caso "Banco Pan de Azúcar". Precisamente hoy se cumplen dos años de la firma del contrato de venta, cuyas condiciones son actualmente investigadas tratando de determinar responsabilidades en presuntos actos ilícitos.

Descendió del auto que conducía su hijo y entró al Juzgado de la calle Misiones, a las 12:35 del miércoles 20. Lo acompañaba solamente su abogado, Dr Raúl Cervini, y un pequeño grupo de periodistas. Subió hasta el tercer piso y se dispuso a esperar. Un Enrique Braga de gesto adusto, pero confiado en su suerte. "Traigo documentación", comentó a quienes lo acompañaban en la sala de testigos.

728 días después de la polémica venta del Banco Pan de Azúcar, Braga enfrentaba el momento decisivo. Le aguardaban el Juez, José Balcaldi, el Fiscal, Hugo Barrios, el perito contable, Miguel Navajas, la acturaria y la receptora, y un severo y prolongado interrogatorio que pretendió dilucidar las zonas oscuras de la operación de venta del banco gestionado.

El ministro de Economía primero y presidente del Banco Central del gobierno de Lacalle, ahora como simple ciudadano, enfrentó una agobiante instancia en la cual, según fuentes de la investigación, por momentos se mostró vacilante.

Las interrogantes que debió responder tuvieron relación principalmente con la identificación de los verdaderos nuevos propietarios del BPA y de las condiciones que rodearon la transacción. La línea de defensa del exjerarca pasó por señalar a Banknord y a los seis bancos italianos como los únicos y reales compradores y garantes. Braga habría insistido en su desconocimiento de la firma irlandesa Eurofar, así como del

fax del 21 de marzo de 1994, y de una carta fechada en diciembre de 1993, en la cual la fiduciaria Banknord aclaraba que actuaba como mandante de un tercero. Guido Salvini, presidente de Banknord y firmante de la operación explicó, en entrevista telefónica con *Posdata* y ratificó por exhorto judicial al Juez Balcaldi, que los bancos italianos no respaldaron la operación.

### Salvini se va, Salvini vuelve

Una de las interrogantes claves de la indagatoria a la que fue sometido Braga, refiere al proceso de negociación inmediatamente anterior a la venta del 22 de marzo. Las tratativas, que venían siendo desarrolladas por Stephane Benhamou como apoderado de Banknord, fueron intensificadas por el propio presidente de la fiduciaria, quien entre el 12 y el 17 de marzo negocia febrilmente con Braga las condiciones de venta. El titular del BCU exigía en esos días que los bancos italianos respaldaran la transacción, extremo que no compartía el banquero italiano, por lo cual el acuerdo amenazaba naufragar. Salvini, frustrado, viaja a Italia el 17 de marzo dando aparentemente por concluida sus expectativas de compra. Cuatro días después llegaba al Banco Central el fax —que Braga dice desconocer, a pesar de la constancia de ingreso en su secretaría— confirmando la ausencia del respaldo de los italianos. Y el 22 de marzo Salvini pasaba nuevamente por Carrasco, esta vez,



con la certeza de que el negocio se concretaba. ¿Qué ocurrió, entre el 17 y el 22 de marzo, que pudiera modificar la disposición del banquero italiano para firmar?

Parte de lo que trascendió señala que el día 18 de marzo el directorio del BCU aprueba la venta del Banco en 5 millones de dólares y despeja de escollos el camino de la negociación.

"Para usted todo es claro, para mí todo es confuso", le dijo Balcaldi a Braga en un pasaje del largo interrogatorio cuando ya asomaba la madrugada del jueves 21 y nada hacía pensar en el rápido final del mismo.

Próximo a la medianoche se fueron de la sede judicial el fiscal Barrios y el perito contable Navajas quienes pronosticaron que la audiencia se prolongaría aún por varias horas más. En la madrugada ya Braga solitario corregía las 65 páginas que insumieron sus declaraciones. De su entorno jurídico se filtró que Braga habría aportado un fax al que asigna fundamental importancia. Se retiró a las 3.58 del día 21, después de 14 horas de interrogatorio y más de 15 dentro del Juzgado. Si bien declinó hacer más declaraciones, Braga reconoció que el interrogatorio había sido duro y largo, pero reafirmó que la operación por la que respondía había sido hecha en forma correcta. A su vez el juez Balcaldi señaló que por el momento no volverá a citar a Braga.

Afuera, en la desierta calle Misiones aguarda-





## “Equipo especial” desactivó red de contrabandistas

Numerosos procesamientos dispuso ayer la Jueza en lo Penal de 18° turno, Elizabeth Anzuberro, en el marco de una rigurosa operación de dismantelamiento de una amplia red de contrabando. La investigación llevada a cabo por equipo especial coordinado por el Ministerio de Economía, asestó un duro golpe a la organización que integraban algunos proveedores marítimos –entre ellos oficiales de la Armada en retiro–, y funcionarios aduaneros. Alrededor de cuarenta personas fueron indagadas en la Sede Judicial de la calle Bartolomé Mitre, entre el día martes y la madrugada del jueves, disponiendo la magistrada actuante en principio el procesamiento de más de una decena de personas, quedando otro tanto a la espera de su resolución.

**Posdata**, en su edición número 76, del 23 de febrero de 1996, realizó una radiografía de cómo opera el contrabando en nuestro país, así como informó de la estrategia del gobierno para combatirlo. Se había señalado entonces que uno de los campos de investigación lo constituían las proveedurías marítimas. ■



aban la esposa, hijos, hermano y algunos amigos del interrogado, entre los cuales se destacaba la presencia del legislador herrero Jaime Trobo. El lunes 18 el senador De losadas había realizado una firme defensa del cuestionado ex-titular del Banco Central. Tras anunciar que “ponía las manos en el fuego por Braga”, quien fuera el ministro de Economía en el momento de la venta del Pan de azúcar dijo: “Le han hecho un daño brutal a un hombre como Braga, una cosa infame”. El daño ya se hizo”, agregó más tarde.

La esperada instancia judicial del miércoles anunciaba en cierto modo el ingreso a la fase final de la investigación que sustruía seguramente la realización de cargos y la comparecencia de otras figuras del equipo de gobierno de la época, previa a la decisión de la Justicia. Ayer declaraba en la Sede Judicial el ex asesor de Lacalle, Daniel Cambón, quien debía responder sobre su participación en el paquete accionario del Banco Pan de Azúcar, información que tomó estado público el miércoles. Otra situación que causó preocupación en los medios próximos a la investigación fue la comparecencia el pasado lunes 18 del presidente del Directorio del BPA, Stephane Benhamou, quien alegó urgentes motivos financieros que lo obligaron a ausentarse del país. ■

Foto: Pablo Bielli



## Senador Michelini en Posdata

El Editor de Política de **Posdata** Pedro Cribari, el Diputado Gabriel Barandiarán, el Senador Rafael Michelini y el Director de **Posdata** Manuel Flores Silva durante la visita que los mencionados legisladores hicieron a esta casa. Parte importante de la cordial conversación giró en torno al editorial “Para la

reconciliación” de nuestra revista N° 75 del pasado 16 de febrero –Nota de tapa “Desaparecidos. Un paso hacia la verdad”–, asunto sobre el cual los visitantes manifestaron profunda coincidencia. El gesto fue agradecido por los representantes de nuestra publicación en dicha reunión. ■



**EL LEGISLADOR HERRERISTA ADVIRTIÓ SOBRE  
RIESGO DE 'POLITIZACIÓN DE LAS FUERZAS ARMADAS'**

## **Gustavo Penadés se mostró disconforme con la forma en que el gobierno manejó el 'caso Berrios'**

El legislador herrerista Gustavo Penadés se preguntó críticamente por qué el gobierno de Sanguinetti dilató la divulgación de la aparición de restos óseos que corresponderían al científico chileno Eugenio Berrios, haciendo coincidir esa noticia con el tema de las logías militares. Contrastando con ese proceder, Penadés defendió la transparencia con que actuó en el tema la administración Lacalle. En entrevista concedida a *Posdata*, el diputado nacionalista analizó la situación generada en el país a partir de estos hechos, evaluando las distintas alternativas que se presentan si se confirma o no que los restos son los del ex agente de la DINA chilena. Analizó también el papel desarrollado por los servicios de Inteligencia del país e internacionales. En otro orden, el legislador manifestó su cerrada oposición personal y la del sector que integra a toda forma de politización de las Fuerzas Armadas, deseando descartar que el gobierno vaya a postergar a militares por ser blancos.

Interrogado sobre la posición del herrerismo sobre el tema Berrios, Penadés explicó a *Posdata* que "hay que aguardar que el magistrado actuante reciba las pruebas que faltan para certificar si el cadáver encontrado, o los restos óseos encontrados en la playa de El Pinar corresponden al científico chileno. Si fuera así, la Justicia deberá proceder. Por otro lado, una vez dilucidada esta cuestión se abren dos posibilidades: si fuese Berrios, la situación sería muy comprometida para nuestro país. La primera pregunta que habría que formularse es quién lo mató; en segundo lugar, establecer cómo sucedieron los hechos y llegar al esclarecimiento total de los mismos. En tercer lugar hay una gran pregunta a hacerse: ¿Por qué el tema salta ahora, cuando existía desde hace varios meses la premonición oficial, dentro del Poder Ejecutivo, de que los restos óseos encontrados podrían ser los del científico chileno?"

**Entonces usted cree que había una presunción oficial...**

"Reconocida por representantes del Poder Ejecutivo, que dicen que meses antes de que el tema tomara estado público estaban en conocimiento, y desde ese momento se sospechaba que podría ser el científico chileno. ¿Por qué y cómo toma estado público ahora? A través a una

publicación semanal vinculada directamente con el Partido Colorado."

### **"Lo novelesco y la realidad"**

Gustavo Penadés asocia el episodio "Berrios" con la acción de los servicios de inteligencia nacionales e internacionales. "Acá entramos en un campo que a todos nos seduce, el de los espías, los servicios secretos, el de cómo funcionan, donde lo novelesco se mezcla con la realidad y muchas veces se pierde el punto de equilibrio. Los servicios de inteligencia tienen sus contactos internacionales. Los servicios de inteligencia del Uruguay tienen contacto con los servicios de inteligencia de varios países de América. En Uruguay sabemos todos que la CIA y el Mossad, tienen dependencia, que los ingleses y los alemanes tuvieron dependencia acá; sabemos que los argentinos, los brasileños y los chilenos también. Que, a su vez, el servicio de inteligencia uruguayo designa funcionarios para mantener contactos con otros servicios. De esa manera se puede entender por qué Berrios es trasladado al Uruguay, por qué los mismos personajes que estuvieron a cargo del científico son los mismos que estuvieron en contacto con la venida anterior del general Pinochet a nuestro país.



¿Por qué? Porque seguramente esas personas eran las encargadas de mantener contacto con los servicios chilenos. A nivel internacional, ¿qué papel juega Berrios? Un científico —de quien yo condeno la actividad que desarrollaba, la creación de un gas mortal (sarín)— cuyos conocimientos pueden interesar a varios países. Israel sabe que Irak posee este gas —que usó en la guerra contra Irán— y le puede interesar que el científico chileno trabaje a su servicio. Lo mismo Estados Unidos, a quien, por su política internacional de ser gendarme del mundo, también le preocupa por su seguridad interna y por la seguridad de países aliados saber dónde puede estar un científico capaz de generar un gas que mata a la gente sin que la gente se dé cuenta. Sin duda, Berrios es un científico peligroso y codiciado por varias fuerzas armadas del mundo".

**Es decir, podría estar vivo y en alguno de esos lugares.**

Si no es la persona que aquí falleció, podría estar en cualquiera de estos lugares. Al señor Berrios le sirve que se le dé por muerto y dejen de molestarlo.

**Chile también podría tener interés en ello.**

Ni que hablar. El gobierno de Eduardo Frei puede conectar el tema Berrios con el caso del general Prats en la Argentina, y el de Letelier en Estados Unidos.

**¿Si el cadáver fuera Berrios?**

La Justicia, con el apoyo de todo el sistema político, debe buscar a los responsables y sancionarlos. ■



## EL GOBIERNO, LOS BLANCOS Y LAS FUERZAS ARMADAS

"Da la casualidad que en el momento en que salta el caso Berrios también se pone en el tapete el tema de las logias militares. Pienso que tenemos que saber separar la paja del trigo y no utilizar una excusa de este calibre para definir en el Ejército divisiones o luchas internas".

## ¿Hay molestia en el herrerismo por la divulgación del tema?

La administración Lacalle procedió como correspondía. El Ministro del Interior de aquel momento (Juan Andrés Ramírez) destituyó a un Jefe de Policía (Ramón Rivas) por no haber informado a sus superiores, y se sancionó internamente a los militares responsables (Eduardo Radaelli y Tomás Casella) de la custodia de este científico. Además, este tema contribuyó a la destitución del Comandante en Jefe de aquel entonces. Reitero, el herrerismo actuó correctamente siendo gobierno.

## Castigo a los militares blancos

"El herrerismo no va a permitir la politización de las Fuerzas Armadas, no lo permitimos cuando fuimos gobierno, tampoco ahora que estamos en la oposición. Estamos convencidos de que estos temas no deben utilizarse para realizar ningún tipo de movimiento interno, ni para mandar a oficiales generales a la bolsa, ni para iniciar purgas internas.

El herrerismo da por descontado que el gobierno no va a cometer el error de postergar militares por el hecho de ser blancos. A los militares se los asciende por su carrera, por concurso, por sus méritos y por confianza del Presidente de la República; la confianza no pasa por su filiación política sino por sus talentos y virtudes. Para nosotros sería inadmisibles que la política hacia la Fuerzas Armadas fuera la de promover únicamente a militares colorados y no los que se lo merezcan. Durante el gobierno de Luis Alberto Lacalle, se promovieron generales blancos y colorados, sin preguntársele a qué pelo político correspondían".

El diputado Penadés destacó que "el herrerismo percibe con sorpresa cómo, de un tiempo a esta parte, a los legisladores herreristas se nos ha dejado de invitar a actos oficiales de las Fuerzas Armadas. En nuestro sector causa profundo malestar que en importantes ceremonias, a las que tradicionalmente se invitaba a legisladores de todos los partidos políticos, de un tiempo a esta parte eso se haya suspendido. Es el caso del Día de la Fuerza Aérea, de la Armada Nacional; no hemos sido invitados. Por ahora lo atribuimos a una casualidad, de lo contrario tendremos que consultar con el ministro Iturría para saber qué es lo que sucede".

El martes 19, en acuerdo con el ministro de Defensa, Raúl Iturría, el presidente Sanginetti dispuso el relevo del coronel Jack Martínez, que oficiaba de agregado militar en la embajada uruguaya en Brasilia. El coronel Martínez había sido propuesto en dos ocasiones por el ex presidente Lacalle para ascender al generalato. En ambas oportunidades la propuesta no tuvo andamio.

## Hugo Alfaro

Hugo Alfaro nació el 20 de febrero de 1917, en El Tala (Canelones). Debutó como periodista a los 13 años en una publicación barrial montevidéana (*Centenario Sport*). Diez años más tarde ingresó como crítico cinematográfico a *Cine Radio Actualidad* y en 1945 pasó a *Marcha*, donde permaneció hasta la clausura del semanario de Quijano, en noviembre de 1974. Vendió libros durante la dictadura y volvió a su vocación de siempre en 1984, escribiendo en el clausurado semanario *Convicción* y dirigiendo el suplemento *Chasque* del efímero matutino *Tiempo de Cambio*. Fue uno de los fundadores de *Brecha*, en 1985, donde ejerció la dirección durante ocho años. En octubre de 1993 presentó renuncia a su cargo invocando una razón poco convincente (sus 76 años) y otra plausible (la de escribir un libro de memorias). Alfaro es autor de los libros *Mi mundo tal cual es*, *Ver para creer*, *Reportajes a la realidad*, *Navegar es necesario*, *Mario Benedetti: detrás de un vidrio claro*, *Pruebas de imprenta*, *Por la vereda del sol* (premio Bartolomé Hidalgo 1995) y *Alfarerías*.

**Posdata** rinde homenaje al periodista fallecido —ejemplo de ética personal y profesional— al hombre entrañable que era Alfaro, así como expresa sus condolencias a su familia y a los colegas de *Brecha*.

## Cabañas de campo

española IMPERIO

30 dólares p. día  
media pensión  
7 noches  
precio por persona



Té campestre  
Picada criolla



Granja  
Piscina  
Mateadero  
Monte indígena  
Cabalgatas  
Entretenimientos  
Todo dentro de 10 hectáreas  
de frutales.



1.500 mts. al norte por la entrada a Costa Azul  
Reservas al: (09) 44 99 96  
(0373) 9112 - 79 54 98



JUEZ ARGENTINO MANTUVO IMPEDIMENTO PARA QUE ACUSADOS CONVIVAN CON EL JOVEN

## Cámara de Apelaciones dejó en libertad a los captores de Carlos D'Elía Casco, hijo de desaparecidos uruguayos en Argentina

Mientras que la Cámara de Apelaciones dio curso favorable a la solicitud de excarcelación presentada por los abogados del matrimonio De Luccia-Leiro, el juez de San Isidro Roberto Marquevich informó a Posdata que sigue vigente la prohibición para los captores de vivir junto al joven Carlos D'Elía Casco. Por su parte, la presidenta de Abuelas de Plaza de Mayo, Stella Carlotto, expresó el rechazo de la organización que representa a la decisión de dejar en libertad al matrimonio Carlos De Luccia y Elvira Leiro, que retuvo por 17 años a Carlos, hijo del matrimonio uruguayo Julio D'Elía y Yolanda Casco, detenidos y desaparecidos en Buenos Aires en 1976.

Carlotto declaró a *Posdata*, en referencia a la puesta en libertad del matrimonio procesado, que "existe en el ambiente judicial la intención de poner punto final a la búsqueda y restitución de los hijos de desaparecidos. En el caso de Carlos, lo ocurrido es un mal síntoma, fruto de la impunidad en la que vivimos los argentinos".

Consultado el juez Marquevich sobre las posibles derivaciones de la decisión de la Cámara de Apelaciones, dijo a *Posdata* que el joven Carlos no volverá a vivir con el matrimonio De Luccia-Leiro.

La presidenta de Abuelas de Plaza de Mayo indicó que según su criterio "la familia biológica debe presentar ante la Justicia un escrito que cambie la custodia de Carlos para que viva con 'una familia neutral'. Actualmente, el joven reside en la casa de la hermana de la "madre apropiadora" y su esposo, un médico odontólogo, a quien el juez Marquevich concedió la guarda legal de Carlos.

Sin embargo, los familiares que residen en Montevideo, desoyendo la recomendación de Abuelas de Plaza de Mayo, resolvieron no tomar ninguna decisión que pueda afectar el vínculo creado con Carlos. Por su parte, Leila Da Silva Casco, prima hermana de Carlos, reconoció que la puesta en libertad de De Luccia y Leiro "cayó como un balde de agua fría" en la familia y confirmó que "viajarán a Buenos Aires recién después de Semana de Turismo". Agregó: "no queremos que Carlos se sienta presionado con nuestra presencia; los apropiadores son el

ex militar y su esposa, y no sus familiares verdaderos". Asimismo señaló que la familia está muy contenta porque el joven, que en el mes de enero cumplió 18 años, le dijo al juez que estaba dispuesto a mantener nuevos encuentros con su abuela, Renée Pallares de D'Elía, con su tía, Regina Casco, y con sus primas, Leila e Liliana.

Fuentes judiciales manifestaron a nuestra revista que Marquevich, con el consentimiento del joven, le mostró una foto de su padre, Julio César D'Elía. El muchacho la observó por espacio de varios minutos sin decir nada.

La Cámara de Apelaciones justificó la excarcelación de De Luccia y Leiro argumentando que "el mínimo de la pena que les correspondía por los delitos imputados era de tres años y, por lo tanto, ambos estaban en condiciones de obtener la libertad condicional".

La pareja de "apropiadores" fue detenida en Buenos Aires en junio del año pasado, luego de 17 años de crianza del chico al que habían inscripto como hijo propio en el Registro Civil con el nombre de Carlos De Luccia.

El juez Federal de San Isidro, Roberto Marquevich, dictó el procesamiento con prisión por los delitos de "falsificación de documento público, supresión de estado civil, sustracción, retención y ocultamiento de un menor". Previamente, el magistrado había constatado por exámenes genéticos que el muchacho nombrado como Carlos De Luccia Leiro era hijo de los uruguayos Julio Cesar D'Elía y Yolanda Casco, secuestrados por

hombres uniformados en 1977 en Buenos Aires. Marquevich denegó en definitiva las oportunidades la excarcelación de los "apropiadores".

Los testimonios de sobrevivientes del campo de concentración "Pozo de Barile" señalan que la joven Yolanda Casco dio a luz en ese lugar, asistida por el subcomisario médico Jorge Bergés, a quien la Justicia argentina no procesó por considerar que prescribió el delito de falsificación del acto de nacimiento.

Presumiblemente, después del parto, el bebé fue entregado a De Luccia y su esposa, Elvira Leiro, mientras sus padres desaparecían como consecuencia de la represión.

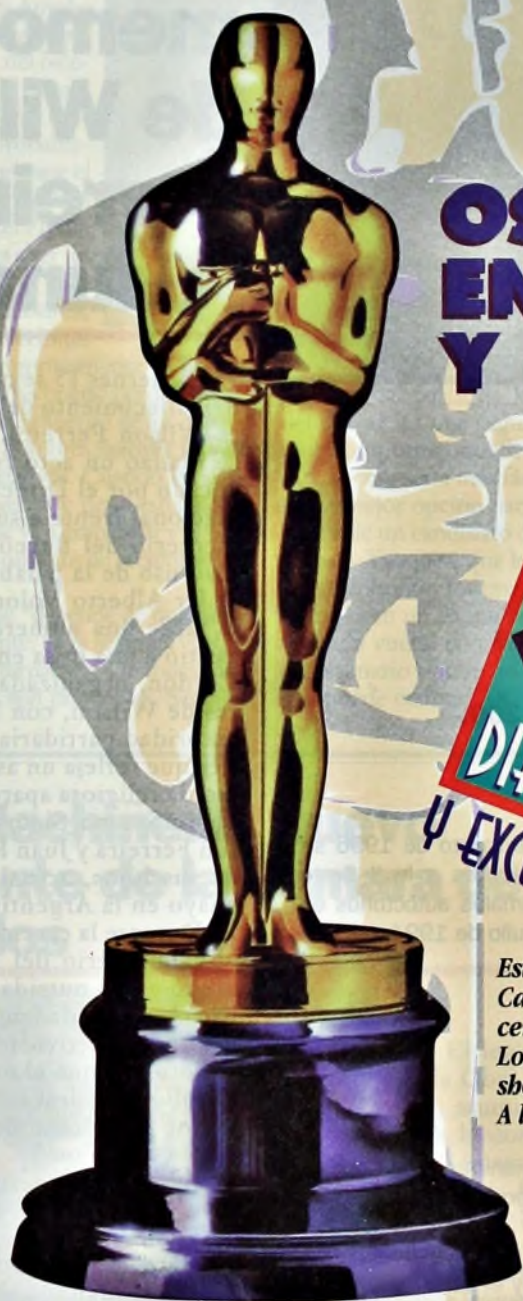
El ex teniente de la Armada argentina Carlos De Luccia y su esposa abandonaron sus respectivas prisiones el viernes pasado, pero continúan procesados por los supuestos delitos de sustracción y adopción ilegal de un menor.

La semana pasada, el militar retirado y su esposa presentaron ante la Justicia argentina un escrito en el se niegan a realizarse nuevos exámenes genéticos.

La asesora legal de Abuelas de Plaza de Mayo, Dra Alcira Ríos, señaló a *Posdata* que "la negativa a someterse a las pruebas inmunogenéticas es la prueba fehaciente de que Carlos no es su hijo". Ríos indicó que "en cuanto se les realice la prueba de sangre y se sepa la verdad, seguramente, como en otros casos, Marquevich le otorgará al joven su verdadera identidad; de lo contrario, habrá que esperar la sentencia definitiva, para la restitución de la identidad". ■



PARA VER EL MAYOR ESPECTACULO  
SE NECESITA UN GRAN CANAL



## OSCAR '96 EN DIRECTO Y EXCLUSIVO



*Este Lunes la pantalla chica se hace grande.  
Canal 4 presenta en directo, vía satélite, la  
ceremonia de entrega de los premios Oscar.  
Los grandes del Séptimo Arte reunidos en un  
show inolvidable, para vivirlo muy de cerca.  
A lo grande.*

OSCAR '96

LUNES 25

22:30hs

CANAL 4





Foto: Andrés Sapit

## En memoria de Wilson Ferreira Aldunate

El viernes 15 se cumplieron 8 años del fallecimiento del líder nacionalista Wilson Ferreira. Con tal motivo se realizó un acto recordatorio convocado por el Directorio del Partido Nacional frente a su tumba en el cementerio del Buceo, acto en el cual se hizo uso de la palabra su presidente el Dr. Alberto Volonté. En horas de la tarde una numerosa concurrencia asistió a una misa en la Parroquia del Cordón, organizada por los familiares de Wilson, con la adhesión de la autoridad partidaria. En la nota gráfica que refleja un aspecto de la ceremonia religiosa aparecen en el primer plano Susana Sienra, esposa de Wilson Ferreira y Juan Raúl Ferreira, uno de sus hijos, actual embajador uruguayo en la Argentina.

Durante la ceremonia cumplida en el Cementerio del Buceo, que congregó a una nutrida asistencia de dirigentes y ciudadanos nacionalistas y de otras colectividades políticas, causó sorpresa que el ex presidente Luis Lacalle se retirara del lugar sin saludar al presidente del Directorio del Partido Nacional.

Pocas horas después, y en medio de crecientes rumores dando cuenta de la situación, Lacalle solicitaba a Volonté un encuentro que se concretó en la mañana del lunes 18. De acuerdo a lo expresado por ambos líderes del Partido Nacional tras el encuentro que duró apenas diez minutos, el ríspido episodio habríamos quedado superado. ■



*Banco Central del Uruguay*

### MONEDAS CONMEMORATIVAS DE \$ 200.- II SERIE IBEROAMERICANA

Se pone en conocimiento del público que a partir del 15 de marzo de 1996 se pondrán en circulación monedas de \$ 200.- correspondientes a la II Serie Iberoamericana "Encuentro de dos mundos", dedicada a animales autóctonos en peligro de extinción, acuñadas por Ley Nro. 16.515 del 5 de julio de 1994, las que tienen las siguientes características:

|           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VALOR:    | \$ 200.- (doscientos pesos uruguayos)                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| METAL:    | Plata 925/1000.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| FORMA:    | Circular con canto estriado                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| DIAMETRO: | 40 milímetros                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| PESO:     | 27 gramos.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ANVERSO:  | En motivo central es el "Venado de Campo", animal en peligro de extinción en Uruguay, rodeado de la inscripción "Encuentro de dos mundos", y el año de acuñación 1994.                                                                                                                                                        |
| REVERSO:  | El motivo central es el Escudo Nacional de Uruguay rodeado de la inscripción "Republica Oriental del Uruguay" y el valor facial de la moneda "\$ 200".<br>Circundando este tema los escudos de los demás países intervinientes en la Serie: Argentina, Cuba, Ecuador, España, Guatemala, México, Nicaragua, Perú, y Portugal. |



# Heber Gatto, el Frente Amplio y el balotaje

El renunciante dirigente pegepista Dr Heber Gatto, en diálogo con **Posdata**, auguró un triunfo del Frente Amplio en las próximas elecciones aun con la introducción del balotaje, condicionando el éxito al perfil del candidato de la coalición. Dijo que "probablemente sea bueno que gane el Frente Amplio. No porque yo esté de acuerdo con el Frente Amplio. Creo que va a ser un gobierno no demasiado bueno y lleno de contradicciones, que son las contradicciones que aloja fuerte y vigorosamente el Frente Amplio dentro de sí. Es bueno porque desde que la gente quiere el gobierno de los dioses, los gobiernos de los hombres siempre les van a parecer poco realizativos. Cuando los dioses estén en el gobierno y demuestren que son hombres, todo se va a emparejar y el país podrá comenzar los cambios de la cultura política que necesita".

Gatto agregó que "depende de quién sea el candidato del Frente; en la segunda vuelta, de cuáles sean las alternativas. De todas maneras, algunas cosas son previsibles. Segura-



mente, si el candidato es Vázquez, o alguna persona del perfil de Vázquez, el triunfo del Frente en una segunda vuelta se vería muy comprometido. Si el candidato es Astori, la cosa sería más fácil. Probablemente sea la mejor opción para el Frente la existencia de un candidato de transición, entre Astori y Vázquez, que le permitiría mantener la cohesión interna. Si uno piensa por ejemplo en un Arana compitiendo en una segunda vuelta con Volonté, arribamos a un escenario donde no es fácil predecir lo que puede ocurrir". ■

## Jorge Machiñena, nuevo presidente de la Cámara de Diputados



El legislador de Manos a la Obra, Jorge Machiñena, asumió el pasado viernes 15 como presidente de la Cámara de Diputados.

En la foto, Machiñena, en la escalinata del Palacio Legislativo, recibe los honores militares de estilo.

El veterado diputado su-broga al forista Guillermo Stirling que presidió el cuerpo legislativo, en el periodo inmediatamente anterior. ■



**recupere  
la imagen  
natural...**

**...que el  
peine se  
llevó**

**¿COMO?** Muy simple:  
a través de una exclusiva  
y revolucionaria técnica de  
implante de bulbos extraídos de  
su propio cuero cabelludo.  
Usted no solo recuperará  
su cabello, sino que además éste  
volverá a crecer normalmente.



Venga por el  
**CENTRO INTERNACIONAL  
DE CIRUGIA CAPILAR.**

Recibirá una atención  
personalizada a cargo de  
médicos especialistas  
pero con el indispensable buen  
gusto de un estilista.  
Solicite una entrevista sin cargo.



**CENTRO INTERNACIONAL  
DE CIRUGIA CAPILAR**

Yamandú Rodríguez 1399. Tel\*: 60 60 99.  
Fax: 619 882. Montevideo - Uruguay





## EL OJO

DE LA CERRADURA

### Cederían onda de radio al MLN

Una calificada fuente del Poder Ejecutivo aseguró a **Posdata** que a nivel oficial existe la disposición de otorgar al Movimiento de Liberación Nacional una onda radial en caso de que la Justicia anule el fallo que clausuró la emisión de CX44, Radio Panamericana. En primera instancia el fallo resultó desfavorable para los usuarios de la onda, quienes apelaron esa decisión, debiendo dilucidarse el tema a nivel de un Tribunal de Apelaciones. Fuentes del MLN consultadas declinaron referirse al tema, manifestando estar a la espera del fallo.

**ANDREW GRAHAM YOOL,**  
**DIRECTOR DEL 'BUENOS**  
**AIRES HERALD', EN**  
**MONTEVIDEO**



Foto: Pablo Bielli

Andrew Graham Yool: prensa y poder

### En la vereda de enfrente del poder

El director del *Buenos Aires Herald*, Andrew Graham Yool, visitó Montevideo la semana pasada, cumpliendo una breve agenda, y dictó una conferencia en la ORT. En entrevista que le realizaron Ana María Mizrahi y Mauricio Almada, en el programa *Palabras cruzadas*, de Nuevo Tiempo, el destacado periodista anglo-argentino se manifestó partidario de "una prensa sin regulación". Enfáticamente declaró que "la única libertad es la absoluta", explicitando que la función de los periodistas es "reclamar una libertad total". Andrew Graham Yool advir-

tió que "si se negocian libertades parciales, existe el riesgo de quedarse sin nada. En determinado momento, la prensa se erige en la única oposición válida al poder".

El director del diario bonaerense se desempeñó como periodista desde los 20 años en varios medios de Argentina y Europa. En 1976, y a raíz de la publicación de información sobre violación a los derechos humanos, bajo la Junta militar que presidía el teniente general Rafael Videla, Graham Yool debió partir al exilio en Inglaterra, que interrumpió en abril de 1982, cuando regresó para cubrir la guerra de las Malvinas.

### LÍNEAS DE CRÉDITO PARA SEGURIDAD SOCIAL, EDUCACIÓN Y OTROS

### Inyección del BID a proyectos reformistas

El presidente de la República, Julio María Sanguinetti, y el titular del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), Enrique Iglesias, suscribieron el pasado lunes 18 convenios de asistencia crediticia orientados a financiar las transformaciones previstas en las áreas de la seguridad social y la educación. El BID asistirá con

fondos crediticios de hasta 150 millones de dólares para la seguridad social y de 40 millones para la educación. En el marco de estos convenios se firmaron además, en la ciudad de Mercedes, un convenio destinado a programas de Transmisión y Distribución Eléctrica y otro de Infraestructura para Empresas Lecheras.



Enrique Iglesias: fuerte apoyo a las reformas.





## EL OJO

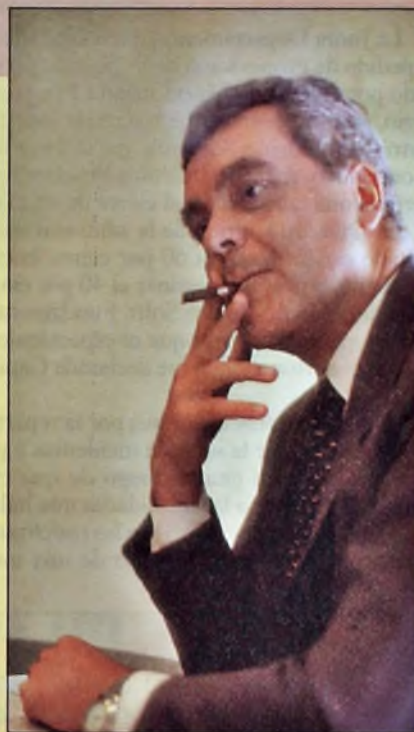
DE LA CERRADURA

### Caso Ganduglia: en mayo vencen medidas cautelares

El 9 de mayo vencen las medidas cautelares dictadas por el juez Ruben Eguiluz en el proceso que se sigue contra Ganduglia y Cía, grupo cuya operativa financiera viene siendo investigada por la Justicia en Argentina, Gran Cayman y nuestro país. Uno de los abogados de Carlos Ganduglia, el Dr Enrique Sayagués Areco, solicitó la revocación del fallo que las impuso, decisión que, de ser revocada, ya sea por el Dr Eguiluz o en la apelación por el Tribunal, implicaría la libre disposición de los bienes pertenecientes al grupo, que a la fecha se encuentran bloqueados. Las medidas cautelares impuestas son medidas de no innovar, por una parte, lo que representa la imposibili-

dad de enajenar o realizar cualquier clase de operaciones con esos bienes. Por otra parte, se encuentran embargados los bienes del grupo y los bienes personales de los principales propietarios: Carlos María, Julio César y Silvia Ganduglia.

Las posibilidades que se abren ante la caducidad de las medidas son: o bien que se otorgue otra prórroga de las mismas, o bien que exista auto de procesamiento de los indagados y que la Justicia civil que entiende en el concordato del conglomerado económico se encargue de instaurarlas nuevamente. La tercera posibilidad que existe es que, como ocurrió en la Argentina, el Banco Central uruguayo las solicite.



Carlos Ganduglia, vértice del grupo.

### Universidad: competitividad e innovación

El Centro de Informaciones y Estudios del Uruguay (CIESU) ha realizado una investigación con la finalidad de analizar la transición económica del país desde la perspectiva de la transferencia tecnológica imprescindible para el desarrollo y la competitividad nacional. La investigación quedó plasmada en el libro *Universidad de la República,*

*sector productivo. Análisis de una relación compleja*, de reciente publicación por la editorial Trilce, realizado por tres profesionales universitarios: Pablo Hein, Alejandra Mujica y Adriana Peluffo. La investigación se realizó con la colaboración académica del Instituto Alemán del Desarrollo y el apoyo financiero de la Fundación Volkswagen.

Cooperación Alemana e Innovación en Uruguay  
1994 - 1995

Pablo Hein  
Alejandra Mujica  
Adriana Peluffo

**Universidad de la República**  
**Sector productivo**  
**Análisis de una relación compleja**



**ciesu**



# Junta rechazaba exoneración de impuestos y multaba a empresa que trajo a Pavarotti

La Junta Departamental de Montevideo debatía anoche sobre el pedido de exoneración de impuestos del espectáculo protagonizado por el tenor italiano Luciano Pavarotti en el Estadio Centenario, y probablemente rechazaría la solicitud que al respecto presentó la División Cultura de la Intendencia Municipal de Montevideo, según indicaron a **Posdata** fuentes del gobierno departamental consultadas al cierre de esta edición.

La División Cultura de la administración municipal había solicitado exonerar en un 60 por ciento la carga impositiva del espectáculo, y previsto destinar el 40 por ciento restante a obras de remodelación del Teatro Solís. Fundamentaba su pedido en el interés popular y cultural que el espectáculo tenía en el marco del año en que Montevideo fue declarada Capital Cultural Iberoamericana.

Los argumentos expuestos por la repartición municipal se vieron rebatidos por la serie de incidentes y polémicas que la actuación de Pavarotti generó luego de que cientos de personas no pudieran ingresar a las localidades que habían adquirido.

Paralelamente, se sumaban las conclusiones de un informe elaborado en el Municipio luego de una investigación promovida



por el propio intendente Mariano Arana. La indagación recomienda imponer multas de hasta 300 Unidades Reajustables por una serie de infracciones en las que habría incurrido la empresa organizadora.

Al no haberse aprobado hasta anoche la exoneración, los organizadores debían haber tributado una suma de U\$S 130 mil antes del pasado martes 5 de marzo. Desde entonces se le estarían aplicando multas y recargos. La empresa no habría realizado el pago correspondiente ante su expectativa de una exoneración impositiva que, habiendo sido solicitada por la División Cultura, no se había tratado hasta anoche en la Junta Departamental. ■

IMAGINE UN LUGAR DONDE  
HAY DE TODO PARA HACER...



...Y NO HAY PORQUE HACERLO.

6 ESTUPENDAS SUITES

GOLF

PILETA

BIBLIOTECA

BABY SITTER

BIRD WATCHING

CABALGATAS

CRUCEROS

BUCEO

PESCA EMBARCADO

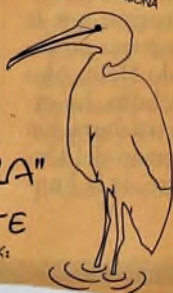
POSADA

"LA MANZANERA"

PUNTA DEL ESTE

RESERVAS AL TELEFAX:

(042) 70 935



10 NOCHES  
290 DOLARES  
POR PERSONA

## Periodistas eligen hoy sus autoridades

La Asociación de la Prensa Uruguaya (APU) elige hoy sus nuevas autoridades en comicios que se desarrollarán entre las 9 y las 19 horas en la sede social de Uruguay 1255. Se presenta una sola lista: la Agrupación 95, que, bajo el lema "Por los cambios y la defensa de la profesión", presenta los siguientes candidatos para ocupar los 15 cargos de directivos titulares:

Juan C. Otormín, Luis Curbelo, Manuel Méndez, Martín Less, José P. Díaz, María Urruzola, Janet Cwaigenbaum, Miguel Nogueira, José L. Castellani, Leonardo Luzzi, Cristina Canoura, Rosario Cecilio, José Lorenzoni, Leandro Pauletti y Oscar Zunino.

Una segunda lista, afín al grupo que condujo APU en los últimos años, no logró reunir las condiciones requeridas para presentarse, con lo cual no pudo presentarse y no habrá contienda electoral. ■





***Hace un año llenamos un  
vacío en FM.***

***Hoy nos llenamos de orgullo  
al celebrarlo.***

Hace un año nació Sarandí Satelital FM 91.9. Una propuesta que desde el inicio introdujo una idea diferente en el dial de FM. Y que por llamarse Sarandí fue identificándose cada día más con una audiencia que busca buen gusto musical, comentarios breves e inteligentes y espacios comerciales que acompañan pero no interrumpen. Así, logramos una programación que con los meses ha ido perfeccionándose e integrando las emisiones internacionales con las locales. Por eso hoy, llenos de orgullo, podemos celebrar este primer año de Sarandí Satelital FM 91.9. La FM que llenó el vacío.



**LA FM SATELITAL**



## A CONTRAMANO

## PAVATUTTI O PAVANAIDES

por Pablo Vierci



La megaporquería —desde el punto de vista del espectáculo— del lunes 4 de marzo fue, desde el ángulo antropológico, una riquísima oportunidad para comprender, más que nunca, el ser nacional.

Básicamente nuestra identidad se configura por dos principios filosóficos supremos: el “todo tiempo pasado fue mejor”, que impulsa a los orientales a refocilarse en la nostalgia y a oponerse a cualquier novedad que surja en el horizonte, y el “¿cómo va a cantar tango si vive al lado de mi casa?”, que mueve a un escepticismo terco y autocomplaciente con el fracaso, que se refuerza cada vez que perdemos al fútbol o a la quiniela.

En el minishow del macro Pavarotti —por la grandilocuencia de su cintura— cristalizó una nueva categoría, que allá por los 60 el MLN Tupamaros había lanzado como eslogan, en el fragor del marketing fundamentalista: “habrá patria para tuitos o no habrá patria para naidés”.

La vieja máxima de Aparicio, que el MLN lanzó al estrellato, hizo carne, definitivamente, en la uruguayez.

Esta nueva tipología de “guerrilleros celulares” (no porque estén compartimentados en células sino porque usan teléfonos inalámbricos), que esa noche chiflaron, gritaron e insultaron hasta ensombrecer la luna (“cuanto peor, mejor”, se decía antaño), estaban imbuidos, sin saberlo, del paradigma tupamaro: “habrá Pavarotti para tuitos o no habrá Pavarotti para naidés”.

Los austeros y pacíficos ex guerrilleros del MLN, que gastan alpargatas y cultivan la temperancia en sus jardines suburbanos, deben estar maldiciéndose por el monstruo que crearon sin quererlo: una generación de Frankenstein posmodernos, que tienen coche japonés y pagan 200 dólares por escuchar *La Traviata*, pero que actúan de acuerdo a los mismos tics por los que ellos montaron en cólera hace un cuarto de siglo. Cuando se sienten menoscabados, rompen todo...

Significativamente, el coloso de Módena, que reafirma su identidad hasta sus últimas consecuencias —¿qué otro italiano hierve los spaghetti en el water de su suite?—, colaboró, como nadie antes ni después, a que conociéramos —y nos asustáramos— con nuestro verdadero yo.

## UN OSCAR PARA NERUDA

En la rambla portuaria, junto a la estación central de AFE, la embajada de Chile colocó hace tres años un medallón de bronce con el perfil de Pablo Neruda. Unos meses después, el medallón fue acibillado a balazos por desconocidos. Restaurado y repuesto, un buen día del año 1995 desapareció dejando un desconcertado pilar de ladrillos sin destino.

Nadie ha dado explicaciones sobre el faltante del único testimonio nacional en honor del Premio Nobel chileno. Hasta el momento no hay novedades sobre el caso.

Esto es injusto con Pablo Neruda, pues Montevideo, Uruguay, Artigas, Lautréamont, Atlántida, Punta del Este, sus amigos uruguayos como Olga y Alberto Mántaras y un largo etcétera de peculiaridades nacionales están inmortalizados en sus poesías. Incluso, para perplejidad de sus exégetas, Neruda confesó su inspiración en un poeta nuestro, Sábata Erasty, a quien destacó cuantas veces pudo como su mentor literario. Más no podía decir del país que hospedó sus amores clandestinos con Matilde Urrutia, su definitiva mujer.

Tanto era su cariño por esta tierra uruguaya que un escritor chileno, José Miguel Varas, redactó un libro titulado *Neruda, el Oriental*, donde integra a la vida y la obra del poeta su etapa uruguaya.

“Uruguay es palabra de pájaro o idioma del agua...”, escribe una vez.

Y luego rinde homenaje a otro poeta uruguayo, Isidoro Ducasse, conde de Lautréamont, al que desata de Francia para radicarlo definitivamente a él y a su “vidalita de Maldoror” entre nosotros:

“Americano! Pequeño potro pálido  
de las praderas! Hijo  
de la luna uruguaya!

Escribiste a caballo, galopando...”

Fueron varios los veranos donde Neruda se refugió en la costa uruguaya, a resguardo de las pasiones políticas y de los curiosos. Primero en Atlántida, después en Punta del Este, todo lo cual relumbra en algunos versos. En su clave personal, la tan mentada Datila es Atlántida (“Arenas de Datila / junto / al abierto estuario / de la Plata...”). Y algunas de sus palabras que se han olvidado y que debieran rescatarse entre los ríos de tinta que se derrama sobre Punta del Este y sus veranos:

“...el atrio  
de Maldonado, abierto,  
al paso pasajero, a la unidad errante de la vida”.

En estos días, hasta la Academia de Hollywood se rinde a la magia de Neruda, resucitado por Philippe Noiret en *Il Postino*. Quién hubiera imaginado que un trozo filmado de su vida mereciera dos candidaturas al Oscar procedentes de una crítica y un público tan lejanos como distantes del poeta de Temuco, del tiempo que le tocó vivir y sobre todo del temperamento latinoamericano, sureño, rioplatense y oriental que emana de la película.

El escritor comprometido, el tanguero solemne que baila “Madreselvas” en la voz de Gardel, el maestro del arte poética que catequiza al proletario sobre el valor de la metáfora y la vigencia de la utopía, es un pariente cercano de todos nosotros. Su diálogo con el cartero es tan intenso y universal como el arte, según puede apreciarse del siguiente intercambio:

Neruda: “Si conseguiste esposa es porque yo te escribí mis versos para que pudieras enamorarla”.

Cartero: “Los versos no son de quien los escribe sino de quien los usa”.

Es posible que en los próximos días las luces de Hollywood brillen en honor a Neruda y al actor Massimo Troisi, inmortalizado en el altar del cine. Quizás ése sea un buen momento para que desde ésta, la otra patria de Neruda, le brindemos el homenaje de reponer su medallón perdido.

Antonio Mercader







# Hotel SAN MARCOS

Punta del Este

## Excelente *por* Naturaleza

*Ubicado en el barrio jardín de San Rafael a una cuadra de la playa en medio de un bosque de pinos, habitaciones con vista al mar, frigobar, T.V. Libre entrada al Casino San Rafael. Sala de convenciones y espectáculos, cancha de paddle, bar, cafetería, piscina, restaurant, parrilla y otros excelentes servicios.*



### *Tarifas*

*Habitaciones doble standard*

*Habitaciones dobles superiores*

*Apartamentos para 4 personas*

*Marzo/Abril*

**U\$S 85**

**U\$S 100**

**U\$S 130**

***Estos precios incluyen desayuno, almuerzo o cena e I.V.A.***

## **En San Rafael frente al Casino**

*Barrio Jardín San Rafael - Av. Mar del Plata 191 - Punta del Este - Uruguay Tel: (598 -42) 8 22 51/52 - Fax (598-42) 8 78 70*



## De recorrida

Se puede decir que deambular por Montevideo en busca de un boliche es transitar por su historia y sus colores. También es el camino hacia el alma de su gente. Desde los viejos cafetines de principios de siglo o los amplios e hiperluminosos bares que aparecieron en la década del 60, hasta el boom de los últimos cinco años de los llamados pubs, usualmente instalados en casas recicladas, ésta es una mirada reveladora de usos y costumbres que se dan en esos lugares dedicados al ocio, a los negocios o al placer.

“El boliche es tu segunda casa, acomodada a tu gusto y tu estilo de vida”, dijo a *Posdata* un hombre de 70 años, acodado al único mostrador de estaño que queda en Uruguay. El boliche es Fun Fun y el hombre un ‘parroquiano’, como él mismo quiso definirse, que concurre semanalmente desde hace 50 años al sitio que fue fundado en 1895. “Antes a la gente se la vinculaba con el boliche al que asistía, se acordaban de uno como ‘fulano’, el que ‘paraba en Fun Fun”, agrega. Muchos, como él, continúan el ritual de

toda una vida. Recuerdan con nostalgia al Sorocabana de la Plaza Cagancha, al Tupí Nambá, al Jauja, que también fueron escenarios de largas tertulias literarias y discusiones políticas. A la mañana o a la tarde se los puede ver, diario en mano e inevitable infusión, en el Café Brasileiro, que data de 1877 y es de los pocos edificios estilo *art nouveau* que quedan en la Ciudad Vieja.

Pero no todos los que frecuentan estos boliches son ‘veteranos’. La noche de los viernes en Fun Fun se puede ver a

muchos jóvenes: “Vengo de tanto en tanto”, relata Ernesto, de 24 años, “cuando quiero vivir una noche extraña. Miro la foto de Gardel, de Leguizamo, de Julio Sosa, retratados aquí. Es volver a un tiempo que no viví”. Mientras tanto, Mariana, de 23 años, dice que “me alucina mirar a la gente que viene; son como caricaturas de un país que no existe. De vez en cuando también voy al Sorocabana de la Ciudad Vieja; hay gente que se pasa horas frente a un libro, o escribiendo en las servilletas. Una vez un veterano me





mandó un poema en una de ellas, mi amiga y yo nos moríamos de la risa”.

No sólo los que trabajan en la Ciudad Vieja beben un café para discutir de negocios o simplemente descansar; el Café Brasilerio también parece “ideal para una cita de amor”, dice Manuel, de 36 años. “Hay como una magia especial, la paz de toda esa madera... Volví fascinado de Praga y sus cafés, y fue el único lugar que me pareció perfecto para declararme a mi novia. Además, era invierno”, agrega.

### Con el alcohol, la soledad...

No todos los boliches que tienen varias décadas ostentan una refinada decoración y una noble arquitectura. Son los llamados ‘Bares de Copas’, hijos del ‘Almacén y Bar’, sitios “en los que uno encuentra el anonimato, o bien disfruta o se tortura con su soledad, o se emborracha con gente que no siempre es amiga, pero que está en la misma situación”, dice Oscar, de 47 años.

El escenario se conforma por un mostrador de mármol (que continuó al de estaño), botellas añejas, piso de baldosas gastadas y —casi siempre— un retrato de Gardel como único adorno. Congregan a una mayoría de público masculino: hombres solitarios que beben ensimismados o bien “filosofan toda la noche con su compañero de turno”, cuenta Mauricio de 60 años, “siempre voy al Monteverde o al Arocena”. Allí alterna el abogado con el obrero de la construcción. Entre semana son los menos sociables, pero los sábados al mediodía se juegan partidas de dominó o de truco, y casi no se puede entrar.

Un lugar que conjuga dos épocas es el Italian's Bar, ubicado en Limburgo y Pallas y Ombúes. “Antaño era un Almacén”, dice Roberto, de 57 años, “se construyó sobre su enorme retiro una coqueta arrillada. Uno puede ir a comer a un gran salón con ventanales de madera, pero sólo cruzando una pequeña puerta, hacia la cocina, se va a encontrar con el viejo bar con sus tres mesas, y puede allí tomar con sus amigos del barrio”.

## DESDE ATRÁS DEL MOSTRADOR

“La gente viene a rescatar cosas de sí misma, a reencontrarse con su mundo interno. Se reconocen entre sí, tienen *feeling*.” Raúl, dueño de Pizza Luna.

“No creo que el uruguayo sea pacato o lleno de prejuicios. Se nota en la gente una necesidad de distensión. Aquí vienen personas de entre 15 y 65 años, y todos cantan y hasta se animan a darse piquitos en público cuando se lo pedimos.” Verónica, dueña de Pizza Sing.



Bar Tabaré

un pub de Carrasco que no quiso que fuese nombrado.

“La gente necesita reunirse más en forma desestructurada. Están cansados de lo institucional, empezando por la madre o el Estado. Buscan nuevos lugares. Hasta hace poco se hacía boliche en espacios de agrupaciones políticas o gremiales.” Alberto, dueño de la librería y cafetería Casa Gandhi.



Cafe Bacacay

### Arquitectura y boliches

“Es una idea compartida entre los arquitectos que nuestra arquitectura tuvo un gran nivel entre los años 30 y 40”, dijo a **Posdata** el arquitecto Nery González, responsable de varios reciclajes de bares. “Había artesanos y diseñadores trabajando juntos en el taller con una relación diseño-producción muy estrecha, con códigos de referencia muy unitarios, que hacían cosas muy nobles. Hay bares perdidos, como el Tupí Nambá y tantos otros, que daban un nivel de calidad. Después esa mano de obra desapareció, el país frustró sus perspectivas y la arquitectura no fue

ajena a ese proceso”, sostuvo. “El envío de todo el pensamiento europeo —como siempre, desfasado— de la segunda posguerra se incorporó en forma poco crítica. Y fue como un elefante en un bazar. Por ejemplo, la obra de Bello Reboratti durante un tiempo pasó a tener mala fama entre los arquitectos. Porque generaciones enteras se formaron con una visión maniquea, donde el vuelo era lo despojado, lo racional, y todo lo que se apartara de ese molde era expresión de un pasado que no tenía ninguna posibilidad de trascendencia”. En cambio “hoy, en los niveles de ambientación de los bares y restaurantes, se está dando un proceso —paralelo a la arquitectura— de ruptura con ese pasado reciente. Con la búsqueda de un lenguaje que apunta a definir un camino más emparentado con los abuelos que con los padres, no para concretar formas idénticas al pasado sino para crear un clima más humano, como era el de entonces”.



## Mucho ruido y mucha luz

En la Avenida 18 de julio se puede apreciar algunos de los típicos exponentes de bares que hicieron boom en los 60. Son grandes salones recargados de luces de neón, mesas de cármica y madera y plantas artificiales que, junto a los nuevos locales de los llamados *fast food*, sugieren una estadía breve, presurosa, y muy poca intimidad.

Como bebida alcohólica, la cerveza es la más consumida, mientras que los refrescos son los protagonistas. Los panchos, pizzas, chivitos y hamburguesas son las opciones elegidas a la hora de comer. En su mayoría, el público es muy heterogéneo en edades, cualquier día y a cualquier hora de la semana. Sin embargo, los sábados a la noche es frecuente ver barras de adolescentes, mientras que los mediodías de lunes a viernes asiste un gran número de trabajadores de la zona. "Vengo a comer rápido y me voy", asegura Sandra, de 32 años, y "ni loca se me ocurriría venir un viernes a la noche. Pensar que cuando tenía quince años el novio de entonces me invitaba a 'salir', y la 'salida' era ir al Chivito de Oro o a La Pasiva, lo menos romántico del mundo", agrega. Fernando, de 28 años, se pregunta: "¿Quién puede conversar entre mozos que corren y gritan, ruidos de bocinas y de gente bulliciosa?". Sin embargo, a Ximena, de 15 años, le gusta porque "vivo lejos del Centro, voy con mil amigas y veo mucha gente. En contra, podría decir que siempre parecés muy pálida, y quedás fea".

## Acércate más, mucho más

El pub (palabra inglesa que quiere decir bar) paradójicamente se aleja bastante de la idea que en su acepción en nuestro idioma conocemos. En los noventa han aparecido alrededor de cincuenta boliches que se autodenominan pubs. Generalmente habitan viejas casonas, recicladas por un diseñador o un arquitecto que "ha puesto el ojo" en el modelo inglés. Se ha dado énfasis al equipamiento en madera y a la iluminación tenue. El revoque se pica dejando el ladrillo a la vista, o bien se patina en tonos pastel o de gran intensidad. Cada uno apuesta a tener un sello propio a través de los adornos y accesorios (por ejemplo, pañuelos de colores a modo de pantalones en Acuarela, o mesas que llevan dibujos hechos con semillas en Finisterre).

Sin embargo, con sus parientes ingleses

## PERMITIRSE EL PLACER

"Los años 20 fueron muy bellos estéticamente. Después, en los 50 y 60 primó una suerte de uniformización —a esto no escaparon los boliches— donde por el afán de 'modernización' o bien desde los movimientos 'progre' se ponderaba lo austero, lo feo", dijo la doctora en Sociología y Psicología Social Ana María Araújo. "El hecho de ir a ellos tiene su importancia en la variable económica, pero no es sólo eso. Pasa por nuestros hábitos: el origen antropológico de nuestro pueblo; inmigrantes pobres, austeros. La limitación del placer, el perfil bajo, que le da fuerza a lo que podría llamarse 'la cultura del chivito'".



poco tienen que ver. Mientras que en los pubs londinenses las barras se atestan de bebedores de cerveza y cierran a medianoche (lo que provoca una venta masiva de latas para llevar y seguir bebiendo afuera), los montevidéanos suelen estar abiertos hasta altas horas de la madrugada. Algunos 'mutan' según la hora. Por ejemplo, al pub Lorenzo, alrededor de las 21 horas, asiste un público de 25 a 40 años que prefiere cenar e irse temprano. Alrededor de la medianoche, las lucen bajan y la música sube. Es el momento preferido por los más jóvenes. O bien se acodan en la barra y eligen entre una gran variedad de tragos o, si "la cosa se pica", apartan algunas mesas y se ponen a bailar.

Los dueños de estos boliches coinciden en que casi nadie llega antes de las 23.30 (aun entre semana). Como la mayoría tiene música en vivo, el artista tiene que esperar que haya bastante gente para empezar, y "si de afuera ven que está vacío esperan a que llegue más gente para entrar", dice Peter, dueño de Pizza Blues. También ofrecen la posibilidad de beber un café y nada más. Hay gente que los ha cambiado por el bar tradicional, como Victoria, de 26 años: "aunque sólo se trate de tomar un café o una cerveza, elijo el pub Intramuros para ir con mi pareja o mis amigos. No pagás la música, la intimidad". El contacto o la cercanía con los demás es otra de las razones para asistir a un pub. "Hay otro clima", dice Marcelo, de 29 años, "en la barra conversás con todo el mundo y mirás a las chicas, que no se lo toman mal como en otros lugares, y si querés un rin-

Pero, opina, "desde hace unos cinco o seis años se percibe una ruptura en todas las líneas de pensamiento. Ha aparecido una nueva permisión. Ir a un boliche pasa por lo dicho, que puede ser 'voy a tomar una copa', y detrás —lo no dicho— puede estar la angustia de los viernes a la noche, la necesidad de un encuentro amoroso, el contacto. En ese no dicho está implícito el permitirse el placer. Esto se nota en aquellos lugares que han cambiado su estética por un hábitat de intimidad: velitas en las mesas, pinturas en las paredes, color y buena música".

cón apartado, también lo encontrás". "Voy a Azabache porque te tapan a piropos y, si no se ponen muy pesados, la pasás bien", dice Claudia, de 24 años.

## Congéneres de Los Beatles

Entre todo este auge de sitios que ofrecen largas cartas de tragos y comida, música y espectáculos (hasta poesía, como en el pub La Caverna, Utopías o Zona 3), han surgido los 'especializados' en un público que ronde los cuarenta años o más. "Los que crecieron con Los Beatles o Frank Sinatra no tenían un espacio adecuado sólo para ellos, y no querían mezclarse con adolescentes y jovencitos. Aquí vienen los que buscan la música de sus años jóvenes, no para sentir nostalgia, sino para recordar y disfrutar", cuenta el dueño de Aquellos Años. Otro sitio que apunta a lo mismo es la Casona Campbell, famosa por sus noches de "hits de los 70".

En cuanto a propuestas, la creatividad no tiene límites. En Pizza Luna —además de los músicos— se puede encontrar magos, humoristas y desfiles de moda. En RocaFé las mesas tienen teléfonos para que la gente se comunique entre sí, y, como dato interesante, las que más llaman son las chicas. Como dijo Cecilia, de 27 años, jugando al ludo en el pub Finisterre: "no sé si es un despegue de nosotros o de la nueva generación de bolicheros, pero la libertad de elección es grande, entre las muchas propuestas. Bienvenidos los cambios". ■

Carolina Collazo  
Fotos: Pablo Bielli



**EL NATURALISTA DE 23  
AÑOS ESTUVO  
TAMBIÉN EN MINAS Y  
COLONIA**



Charles Darwin estableció la teoría evolucionista al publicar su libro *El origen de las especies por medio de la selección natural* en 1859

## Cuando Charles Darwin visitó Maldonado

En 1832, el Almirantazgo Británico autorizó una expedición científica. El buque Beagle, de 10 cañones, al mando del capitán Fitz-Roy, completaría el estudio de aquellas lejanísimas tierras americanas, la Patagonia y Tierra del Fuego, fuentes de leyendas, pintorescas fábulas y no pocos atávicos temores. Por lo demás, la expedición se ocuparía de levantar planos de las costas chilenas, peruanas y de algunas islas del Pacífico, además de completar observaciones cronométricas alrededor del mundo. Un joven culto, de 23 años, ya formado académicamente, originario de Shrewsbury, fue admitido como el naturalista de a bordo.



Como muchas de las tramas que misteriosamente trenza el destino, el producto más importante de aquella expedición serían las anotaciones del diario de viaje de aquel muchacho, quien estaba signado para revolucionar las teorías científicas de su época. Charles Darwin conoció Maldonado, Minas y Colonia en aquella travesía, y sus anotaciones son una mezcla del antropocentrismo europeo propio de su formación y un fascinado asombro por los brillos y las sombras de este rincón del mundo.

## Rumbo y ruta son sinónimos

El general Fructuoso Rivera gobernaba entonces la Banda Oriental. Se desarrollaba la primera revolución lavallejista, pero el joven Darwin, ajeno a las peripecias de la naciente nación forjada en los entreveros, desembarcó el 26 de julio en Montevideo. Mientras el Beagle exploraba, durante dos años, las costas del extremo sur y del este de América, se dedicó a alternar largos paseos, observando minuciosamente paisajes y hombres y anotando con detalle escrupuloso las imágenes que le ofrecía esta tierra purpúrea, con su trabajo de recolección y clasificación de flora y fauna autóctonas, su alimentada pasión de naturalista.

Maldonado carecía de atractivos para el inglés pulcro, afecto a regiones donde el hormigueo de los diarios afanes y la diversidad del trajinar humano denotaban una progresión a tono con la mayúscula bandera del Progreso decimonónica, cabecera de la civilización de su época. Pero lo asombraba la riqueza potencial de los hacendados, propietarios de millares de cabezas de ganado casi cimarrón.

Charles Darwin pasó dos meses y medio en Maldonado, y la brújula que llevaba en el bolsillo se convirtió en la vedette, en el preciado tesoro que aquel gringo debía exhibir ante los espectadores más disímiles, explicando sus usos.

"En toda casa que visité se me pedía que enseñara la brújula", escribe, "y la forma en que, usándola en conjunción con un mapa, podía indicar el rumbo hacia distintos lugares. El hecho de que yo, un forastero recién llegado, pudiera hallar la ruta a lugares para mí desconocidos (porque en una campaña abierta como ésta, rumbo y ruta son sinónimos), despertaba la más viva admiración. En una de aquellas casas, una joven que se hallaba enferma en cama hizo que fueran a pedirme que la visitara para enseñarle la brújula. Si grande era la sorpresa que en ellos despertaba, no menor

fue la mía al comprobar tal ignorancia entre gentes que eran dueñas de millares de cabezas de ganado y de enormes estancias. La única razón para esto puede provenir del hecho de que esta zona tan apartada del país es rara vez visitada por forasteros. Me consultaban si era la tierra o el sol lo que se movía; si hacia el norte hacía más frío o más calor; dónde se encontraba España y muchas otras preguntas similares. La mayoría de la gente tenía una confusa idea de que Inglaterra, Londres y Norte América eran diferentes nombres que se daban a un mismo lugar, aunque los más instruidos bien sabían que Londres y Norte América eran países aparte, aunque cercanos entre sí, y que Inglaterra era una gran ciudad de Londres! (...)"

## En la pulpería, orgullo y dispación

Aquel asombro inmaduro, aunque perspicaz en el detalle, proveniente de quien iba a sacudir Europa con su obra *El origen de las especies por medio de la selección natural*, escrita 18 años más tarde, al llegar a la madurez del medio siglo, era propio de quien considera su propia cultura como el ombligo del mundo. Un antropólogo célebre como Claude Levi-Strauss, admirable por muchos motivos, dedicó páginas de un autosatisfecho exotismo a la descripción de un "extraño ritual comunitario en torno al fuego", donde "una calabaza llena de una infusión amarga y áspera, un potente alcaloide peligrosamente abortivo para las mujeres, pasa de boca en boca". "Levi-Strauss comentaba algo de oídas, sin embargo, ya que se negó a probar el mate y su área de conocimiento le impedía saber que "aquella infusión amarga" era un preventivo contra la pelagra, calmaba el hambre, quemaba grasas, actuaba contra la fatiga, estimulaba el miocardio y toda la "potente acción de la droga" se limitaba a sus funciones diuréticas. El abortivo era el *Ilex caaguazensis*, semejante al *Ilex paraguayensis* o yerba



Los habitantes de la Banda Oriental que observó Darwin en 1832. Dibujados por Leon Pallière en su *Diario de viaje por la América del Sur*.



mate, y las hojas de esta planta en pleno monte se parecen al naranjo o al laurel.

El joven Darwin marchó a caballo al "pueblo de Las Minas", en una zona algo escabrosa pero semejante al resto del país, porque "a quien residiera en las pampas sin duda le habría parecido montañosa".

"Nos alojamos esa noche en una pulpería", cuenta, "o sea, un despacho de bebidas, y al caer la tarde se reunieron en ella muchos gauchos a beber y a fumar sus cigarros. Su aspecto llama grandemente la atención: son por lo general altos y de buena apostura, pero llevan en el semblante una expresión de orgullo y disipación. La mayoría usa bigotes y lleva el cabello largo y negro, formando rizos a la espalda. Con sus ropas de vivos colores, sus enormes y ruidosas espuelas y sus cuchillos llevados a modo de dagas en la cintura (y a menudo usados en la pelea), parecen ser gentes muy diferentes de lo que se podría esperar por su condición de gauchos, o sea, simples hombres de campo. Su cortesía es exagerada; no comienzan a beber su copa sin antes esperar a que uno pruebe

la suya, pero al hacernos su muy cortés inclinación parecen estar al mismo tiempo igualmente dispuestos a degollar-nos, si se presentara la oportunidad (...)."



Otro apunte del mismo Pallière, mostrando una pareja a caballo.

## Un hombre apresándose a sí mismo

Sin embargo, no es posible juzgar en modo alguno la visión de Darwin. En primer lugar, porque contamos con la ruidosa ventaja de la perspectiva histórica. En segundo, porque si reseña una economía rudimentaria, el primitivismo de costumbres y la ignorancia del ambiente campesino (olvidando que los obreros de los hacendados suburbios industriales londinenses no eran precisamente hombres doctos) lo hace con la honesta fascinación propia del deslumbramiento ante lo exótico. Y en tercero (y no en orden de importancia), porque ¿qué cavilaciones hubieran merecido a cronistas bien intencionados de estos lares, ubicados en una ucrónica metrópolis, aquella avasallante revolución industrial de la Britannia dueña de los mares, con sus devastadoras jaulas humanas ennegreciendo con sus penachos de humo los cielos neblinosos bajo los que escribió Sir Arthur Conan Doyle?

Al joven Darwin lo azoraban las cenas a base de carne con "apenas algún trozo de zapallo" y las vastas, fértiles y ricas praderas naturales del Uruguay de entonces, tan distintas a las laboriosas hectáreas inglesas, ondulándose hasta el horizonte con ganado que no necesitaba cuidados. Lo azoraba (y a este azoramiento contribuía su especialidad de botánico) toda aquella tierra "sin trigo ni hortalizas".

Una de las escenas más curiosas que describe en su diario (a costa de sí mismo) se pinta al detallar la utilización del lazo y las boleadoras por parte de los gauchos, con las que se divirtió.



"El lazo es una cuerda de cuero crudo bien trenzado, muy fuerte aunque delgada. Uno de sus extremos se sujeta a la amplia cincha que mantiene en su lugar el complejo conjunto del recado y el otro está rematado por un anillo de hierro o bronce con el cual puede formarse una lazada corrediza. Al prepararse a emplear el lazo, el gaucho sujeta un rollo formado por él mismo en la mano con que empuña las riendas, mientras que con la otra sostiene el lazo corredizo, que es de grandes dimensiones, generalmente de unos ocho pies (casi dos metros y medio), y lo hace voltear sobre la cabeza, manteniéndolo abierto mediante un diestro movimiento de la muñeca. Luego, al arrojarlo, hace que caiga en el lugar preciso que ha elegido. Cuando no se está usando el lazo, se le lleva en un rollo pequeño, sujeto a la parte posterior del recado."

"Las boleadoras son de dos clases: las más simples, usadas en especial para atrapar aves, consisten en dos piedras esféricas cubiertas de cuero y unidas por una delgada correa de cuero trenzado de unos ocho pies de largo. La otra clase sólo se diferencia de éstas en que tienen tres bolas unidas por las correas a un centro común. El gaucho mantiene la más pequeña de las tres bolas en la mano y hace girar las otras dos sobre la cabeza una y otra vez; luego, tomando puntería, las lanza girando por el aire al modo de las balas de cañón unidas por una cadena, antiguamente empleadas. Tan pronto como las bolas dan contra cualquier objeto, se arrollan contra el mismo, se entrecruzan y quedan firmemente sujetas. Sus medidas y su peso varían de acuerdo con el uso al que se las destina: las de piedra, a pesar de no ser mayores que una manzana, se arrojan con tal fuerza que a veces pueden quebrarle la pata hasta a un caballo. He visto bolas fabricadas en madera y del tamaño de un nabo, para poder capturar los animales sin causarles daño. A veces las bolas son de hierro, siendo éstas las que pueden arrojar a mayor distancia. La mayor dificultad existente en el uso del lazo o las boleadoras es que se debe ser tan buen jinete como para poder, yendo a toda velocidad y cambiando repentinamente de rumbo, hacerlos girar con tanta regularidad sobre la cabeza como para poder tomar buena puntería, pues caminando se podría aprender a dominar esta habilidad en poco tiempo.

En una ocasión estaba divirtiéndome, yendo al galope y volteando las boleadoras sobre mi cabeza, cuando la bola libre golpeó accidentalmente contra un arbusto y al detenerse de tal modo su movimiento giratorio cayó al suelo y, como

por arte de magia, se trabó en una de las patas traseras de mi caballo; la otra bola se me escapó de la mano por efectos del tirón y el animal quedó firmemente sujeto. Afortunadamente se trataba de un caballo viejo y acostumbrado a tales menesteres, que sabía lo que esto significaba; de no ser así habría tirado coces hasta caerse. Los gauchos rieron a más no poder, al tiempo que exclamaban que habían visto capturar a toda clase de animales, pero nunca que un hombre se hubiera apresado a sí mismo (...)"

La contribución de aquel hombre a la cultura de su tiempo fue de enorme importancia. La palabra "biología" había sido creada contemporáneamente a su nacimiento y Darwin, el naturalista crítico y vivaz, afincó con su obra los pilares de esta ciencia, elaborando las primeras teorías evolucionistas que reaparecerían varias veces (con formulaciones diversas) a lo largo de la historia.

El *Ensayo sobre el principio de población* de su compatriota Thomas Malthus, con su advertencia sobre los peligros del crecimiento demográfico de la población sobrepasando los recursos disponibles, dejó una huella indeleble en su pensamiento, sugiriéndole la idea de la competencia universal entre los seres vivos, idea que luego desarrollaría en la selección natural: "en la lucha por la existencia se producía la supervivencia del más apto".

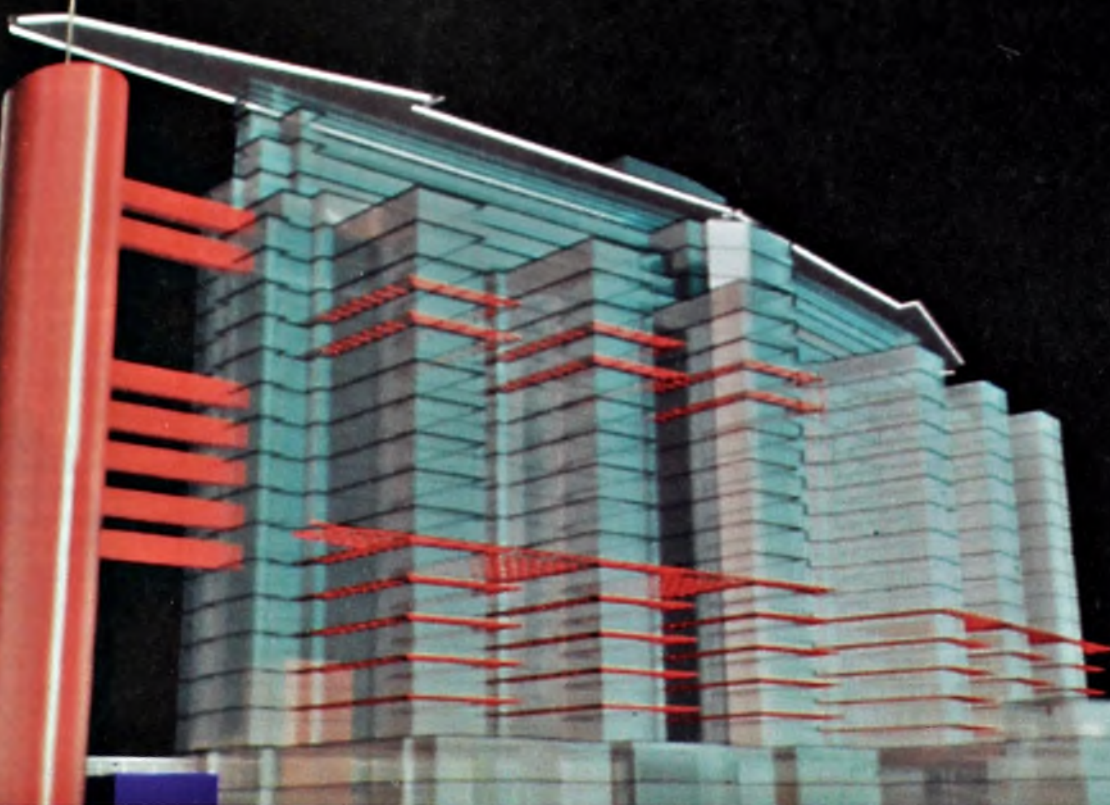
Retornado a Inglaterra, aquel vagabundo de dos años por la Banda Oriental formaría parte de *Viaje de un naturalista alrededor del mundo*, conjuntamente con vivas descripciones de la Patagonia y el registro de su encuentro con el general Rosas en plena campaña del desierto a orillas del Río Negro. Recordando las palabras de otro ilustre contemporáneo y coetáneo suyo, el historiador Tackeray, "el tiempo pule las certezas e iguala a los vivos y a los muertos". ■



Pallière

Julio Varela





**PROYECTAN QUE EN 7 AÑOS FUNCIONE COMO CENTRO DE ALTA TECNOLOGÍA**

## **La renovación del Hospital de Clínicas enfrenta a la Universidad a un debate sobre su propia renovación**

**Estará totalmente informatizado, tendrá autonomía de gestión y se autofinanciará en un 40%.**

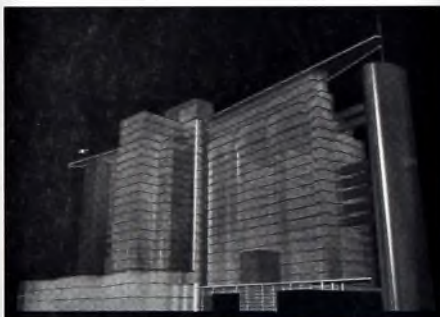
Para el año 2003 el Hospital de Clínicas dejará de ser "un hospital pobre para pobres" y recibirá pacientes de todas las capas sociales, estimó el Decano de la Facultad de Medicina, Dr Eduardo Touyá. Estará completamente informatizado y se lo posicionará como un centro de alta tecnología. Esto será así en caso de que la Universidad de la República primero, y el Banco Interamericano de Desarrollo después, aprueben el Proyecto Centro Médico para su reconversión. La Universidad de la República parece estar dispuesta a llevarlo adelante, a pesar de que esta idea contiene en su seno puntos potencialmente conflictivos para algunos de los actores universitarios. El nuevo hospital tendrá como ejes una mayor autonomía de gestión, un énfasis colocado en el paciente y una relación estrecha con el resto de la red sanitaria nacional, tanto con el Ministerio de Salud Pública como con las instituciones privadas. La propuesta de renovación es cuestionada por algunos sectores al interior de la Universidad, quienes consideran que las propuestas que ésta contiene pueden afectar la capacidad de decisión que la casa de estudios tiene sobre el enorme hospital, otorgando en los hechos mayor poder sobre éste al Ministerio de Salud Pública. Este informe de Posdata despliega las diversas facetas de este proyecto de 67,7 millones de dólares y pasa revista a algunas de las reacciones que ha motivado.



El Hospital de Clínicas es el edificio más grande del país, con una planta física de 100 mil metros cuadrados y un significado que el arquitecto Thomas Sprechman, uno de los responsables del proyecto de reconversión de su planta física, consideró "emblemático" de los diferentes momentos de la vida de los uruguayos. Iniciado a fines de los años veinte como símbolo del Estado benefactor, se constituyó a fines de los cincuenta en uno de los principales referentes de la reforma universitaria que sentaba las bases aún vigentes de la Universidad de la República: autónoma con respecto al Poder Ejecutivo y cogobernada por estudiantes, docentes y egresados. Ahora, el viejo hospital es objeto de un proyecto de renovación arquitectónica y funcional que se propone ubicarlo como centro de alta tecnología, con capacidad para extender su campo de atención médica a todos los sectores sociales, pues esa renovación le relanzaría como alternativa de atención para grupos de la sociedad que actualmente se han alejado de los servicios que presta el hospital universitario. No obstante lo ambicioso del proyecto, y la consensual necesidad de mejoramiento de los servicios que brinda el Clínicas, aquél no es aceptado sin críticas por parte de algunos sectores dentro de la Universidad. En la medida en que no existe un sistema nacional de salud, la integración del nuevo Clínicas a los servicios sanitarios globales del país implicará una reformulación de la relación institucional entre la Universidad de la República –administradora del Hospital– y el Ministerio de Salud Pública. Fuentes de la Universidad de la República que ven críticamente el proyecto piensan, por ejemplo, que varias de las iniciativas que éste incorpora pueden significar, en los hechos, que la Universidad pierda parte de su poder de decisión respecto del Hospital, el cual podría ser ejercido por organismos de coordinación con participación ministerial.

### Touyá: el paciente en el centro

Cuando el Decano de la Facultad de Medicina, Dr Eduardo Touyá, se refiere a la propuesta de reconversión del Hospital de Clínicas prefiere usar la palabra *refundación*. Touyá recibió a **Posdata** en una amplia sala dominada por una gran mesa oval repleta de carpetas y documentos relacionados al proyecto. En el centro, una eschela pegada con cinta adhesiva a un papel de regalo anuncia,



### LOS PUNTOS CONFLICTIVOS

–El promedio de estadía de 8 días. Algunos actores consideran que esta disminución no contempla la realidad de la población que atiende el Hospital, de bajos recursos y, en consecuencia, con defensas más bajas que la población que habitualmente se atiende en mutualistas.

–La reducción del número de camas a 330.

–El traslado de las áreas de alta complejidad (quirófanos, CTI, etc.) a los pisos bajos. Se considera que se desaprovecha la inversión que se ha venido desarrollando para estas áreas en los pisos superiores.

–Los funcionarios no comparten dejar de pertenecer a la Universidad y pasar a regirse por las mismas normas de Derecho Laboral que en la salud privada.

–Se teme que la Unidad Ejecutora del Proyecto, integrada por técnicos diferentes a los de la Dirección del Clínicas, relegue a ésta a un segundo plano.

–Hay preocupación por cuáles serán las formas de relacionamiento con el Ministerio de Salud Pública.

enfáticamente, la finalización del estudio de prefactibilidad en los plazos acordados: ¡llegamos!, dice con gruesas letras escritas por un marcador negro. Pese a que su tono es mesurado y hasta, en cierto modo, monótono, no caben dudas que el Decano es un entusiasta defensor del proyecto que él llama de refundación y no al que otorga, en varios aspectos, una trascendencia que va más allá de lo puramente técnico. Más que nada, para Touyá éste es un proyecto ético.

Según Touyá, esta refundación colocará al paciente en el centro del acto médico –“se repensará todo el Hospital en función del usuario”– y tenderá a eliminar la tradicional división existente en la red sanitaria nacional, que actualmente establece la existencia de “hospitales pobres para pobres y sanatorios privados para aquellos que pueden pagar una cuota”, o, directamente, una atención particular. La forma de lograr esta meta se afirma sobre una serie de acciones concretas y específicas, que van desde la informatización total del proceso médico hasta el redimensionamiento de la lavandería. Esta nueva propuesta permitirá, en su opinión, reposicionar al Hospital de Clínicas como un centro de referencia a nivel nacional, “un hospital universitario que lidere la formación de los recursos humanos en la salud y que, a través de esto, irradie el nuevo modelo asistencial a todas las otras instituciones que están al servicio de la salud de la población, tanto oficiales como privadas”. Además, el Hospital universitario “tiene que ser el lugar de la incorporación crítica de los adelantos tecnológicos”.

### Informatización del proceso asistencial

Todas las estructuras del Hospital estarán informatizadas. Cuando un médico reciba a un paciente, podrá consultar en una terminal los datos de su historia clínica, a la vez que dispondrá, en la pantalla, de los formularios que necesite para sus decisiones clínicas. Esta terminal estará conectada, por medio de uno de los ejes de la red, al laboratorio clínico. De esta forma se espera revertir lo que los consultores llamaron “la mensajería de solicitudes e informaciones”, que –de acuerdo a su diagnóstico–, en algunos casos, llegan a duplicar el tiempo de obtención de los resultados de los exámenes paraclínicos. Además del laboratorio, el médico podrá establecer un puente desde la red de computadoras con la farmacia y el



**Pisos 3 al 6 como zonas de internación.** En cada piso habrá 3 plantas y en cada planta tipo 82 camas, divididas en apartados de 8 camas con boxes individuales. Cada sala tendrá su baño propio y al centro del área sur de cada ala se ubicará una enfermería. Costo de la planta física: **US\$ 5.250.000.** Inversión en equipamiento: **US\$ 900.000**

En la llamada cola de avión del piso 3 se coloca el Centro de Materiales y un piso técnico.

**Piso 2 como área de alta complejidad integrada por Centro de Tratamientos Intensivos (CTI), Cuidados Intermedios, quirófanos (6 calificados y 2 pequeños), CTI para recién nacidos y block de partos.** Costo de la planta física: **US\$ 3.575.000.** Inversión en equipamiento: **US\$ 4.900.000**

**Policlínicas en piso 1.** Costo de la planta física: **US\$ 1.700.000**

**Hall y nuevos accesos para las escuelas y áreas liberadas.** Costo de la planta física: **US\$ 1.400.000.**

**Policlínicas en Planta Baja.** Costo de la planta física: **US\$ 700.000**

**Pisos 9 al 16 para docencia.** Inversión en equipamiento: **US\$ 270.000**

**Pisos 7 y 8 de reserva para internación.** Costo de la planta física: **US\$ 250 mil**

**Pisos 17 al 21, zonas liberadas para actividades no necesariamente hospitalarias.** Se pueden alquilar o montarse como centros de convenciones.

**9- Ascensores para zona docente y pisos superiores.**

**Se relanza la emergencia como un referente metropolitano.** Costo de la planta física **US\$ 1.755.000.** Inversión en equipamiento: **US\$ 750.000.**

servicio de radiografía. Esto le permitirá, además de solicitar directamente los estudios, averiguar la existencia de medicamentos y asumir él mismo –y no el farmacéutico– la designación de fármacos sustitutos en caso de que no exista el que prescribió. Luego de este primer paso, el médico podrá también hacer un seguimiento de los análisis solicitados y obtener, de inmediato, los resultados requeridos.

Otro de los ramales de la red informática del nuevo hospital se ocupará del aspecto docente. Además del beneficio que implica para el aprendizaje el tener las historias clínicas computarizadas y graficadas –sobre todo en un modelo de do-



Parte del equipo que elaboró la propuesta de reconversión de la planta física del Hospital de Clínicas. De izquierda a derecha: Marcelo Danza, Diego Capandeguy y los arquitectos coordinadores Thomas Sprechmann y Ulises Torrado.

cencia que la vincula estrechamente al aspecto asistencial–, la enseñanza de los futuros médicos podrá incorporar procesos de simulación, o realidad virtual. De esta forma, y contando con la batería de cd rom adecuados, que contienen grandes cantidades de información almacenada en discos compactos exteriormente similares a los que se utilizan para comercializar música. Este elemento, combinando texto con sonido e imagen, se suma a la conexión de terminales de la red internacional de computadoras Internet, mediante la cual el área académica del Hospital de Clínicas estará conectada a sus similares de los principales



## PROPUESTA DEL EQUIPO TÉCNICO LUEGO DEL ESTUDIO DE PREFACTIBILIDAD

## Así será el nuevo Hospital de Clínicas

## Aspectos generales

- Continúa siendo un hospital universitario que forma parte de la Facultad de Medicina.
- Se lo inserta en la red sanitaria nacional.
- El modelo asistencial estará centrado en el usuario.
- Todos los usuarios, independientemente de su origen social, económico o regional, tienen derecho a recibir prestaciones de igual calidad según lo requiera su estado de salud.
- Autonomía de gestión con la capacidad de tomar en la órbita del Hospital todas las decisiones necesarias para gestionar debidamente los recursos humanos y financieros.

## Aspectos asistenciales

## Internación

- Las salas de internación se planifican con un máximo de 8 camas con la colocación de boxes individuales en cada cama.
- Se reduce el número de camas a 330
- Se reduce el tiempo promedio de internación a 8 días.
- Para reducir el tiempo de estadía en el hospital se impulsan los Programas Especiales: Hospital de día, Hospital de cinco días, Cirugía Ambulatoria y Áreas de Cuidados Mínimos.
- Las camas no estarán asignadas a servicios o especialidades médicas, sino que serán distribuidas de acuerdo a niveles de cuidados progresivos.
- Renovación total del equipamiento en las salas de internación y emergencia.

## Atención ambulatoria y emergencia

- Se relanza la emergencia como referente de toda el área metropolitana.
  - Se define la atención ambulatoria como aquella que se brinda al paciente que no necesita ser internado para recuperarse.
  - Acompañamiento de la consulta con una historia clínica electrónica que recoja automáticamente los resultados de los exámenes de laboratorio.
  - Extensión del horario de la consulta de medicina general y cirugía.
  - Se instaura la modalidad de consulta en el mismo día, para aquellos pacientes que no necesitan una atención inmediata en Emergencia pero que su estado de salud les impide esperar una cita coordinada.
  - La policlínica de curaciones para pacientes quirúrgicos dados de alta tendrá un horario de 12 horas cada día.
  - Diseños de flujogramas de circulación, para que el paciente tenga que hacer menos desplazamientos en el edificio.
  - Área central de citas médicas funcionando 12 horas diarias.
  - Se concentrarán todas las áreas de consulta ambulatoria en un mismo sector, agrupando las que tienen similar intensidad de circulación de personas.
  - El área de docencia se vincula a los consultorios y se conecta a las zonas de procedimiento médico a través de circuitos cerrados de televisión.
  - Equiparación de los salarios al subsector privado de la salud.
- ◆ **IMAE**
- Los Institutos de Medicina Altamente Espe-

cializada (IMAE) serán especialmente considerados como una fuente de ingresos económicos.

- Se crea un Centro de Transplantes.

## Inserción en la red sanitaria nacional

- Se prevén espacios de complementación de servicios con el sector privado.
- Atenderá a un sector de la población con cobertura pública, previa zonificación de qué área está en la órbita del hospital.
- También atenderá a personas del interior del país que tengan cobertura pública y necesiten tratamientos especializados, y a usuarios del sector público y privado para servicios de alta tecnología.
- Afiliación colectiva de los funcionarios de la Universidad.

## Aspectos académicos

- Revisión crítica del plan de estudios de la Facultad de Medicina.
- Alta dedicación horaria de los docentes, 40 horas semanales.
- Full time geográfico de los docentes, es decir, que todo su trabajo sea en el Hospital de Clínicas y que en ese hospital abierto a la comunidad también pueda realizar atenciones en el nivel privado de la salud.
- Formación de la generación de recambio, enviando a no menos de 60 docentes jóvenes a especializarse en centros de excelencia del exterior.
- Realización de 20 eventos académicos por año durante 5 años, con participación de ex-

centros mundiales de difusión y creación de conocimiento. Se creará también una base de datos para el área investigación y se informatizará la biblioteca, dando forma a un Centro de Información Científica, el cual se basará en estructuras ya existentes en la actualidad. Para que esto sea utilizable en la práctica, habrá un espacio específico dedicado a que los estudiantes y docentes accedan no sólo a equipos de computación, sino también a asesoramiento técnico.

En el tercero de los ejes de la red de computadoras se encuentra incluida el área administrativa. Se informatizarán la contabilidad, la gestión financiera, las compras, el stock y la gestión de recursos humanos.

## FACTORES DEL DETERIORO ACTUAL

- Las restricciones presupuestales crecientes.
- El bajo nivel de las remuneraciones docentes.
- El distanciamiento político con el Ministerio de Salud Pública.
- Falta de autonomía de gestión.

Fuente: Estudio de Pre-Factibilidad, informe final (págs. 26 y 27)

Esto, según quienes impulsan la iniciativa, "permitirá reducir los procesos rutinarios y la demora en disponer de información relevante para la toma de decisiones".

## Buscando la autofinanciación

Para financiar el funcionamiento del nuevo Hospital de Clínicas, explicó Touyá, se utilizarán cuatro fuentes de recursos. La primera provendrá de la Universidad de la República y se utilizará para el presupuesto de la educación superior que se brinda en el Hospital. La segunda se basará en que el Poder Ejecutivo, a través de fondos del Ministerio de Salud Pública o de otra forma, pague por cada



pertos internacionales.

■ Racionalización de las estructuras académicas.

■ Los posgrados priorizarán la formación de médicos generales y de medicina comunitaria y familiar.

■ Educación Médica Continua, recertificación obligatoria cada 5 años los médicos deberán demostrar que continúan estando aptos para ejercer su profesión.

■ Creación de la Escuela de Profesorado y de un área de Fortalecimiento Docente.

■ Se traslada al Hospital la formación de las parteras y buena parte de la docencia que se realiza en la Facultades de Química y Odontología, así como otros servicios universitarios.

### Aspectos arquitectónicos

#### ◆ Principios generales:

■ El edificio es modificable porque es una máquina vital.

■ Hay que pensar el edificio con economía, por lo que se deben optimizar los costos operativos.

■ El Hospital de Clínicas es una megaestructura multifuncional y compleja, cuya modalidad de gestión podría llegar a incluir el alquiler del suelo vacante.

■ El futuro es incierto, por lo que la única respuesta posible es la flexibilidad.

#### ◆ Cambios puntuales

■ Se construye un hall longitudinal, en la planta baja de la parte posterior.

■ Se construyen dos plataformas verticales con ascensores exteriores conectados a la actual planta física, para que las áreas docentes y pisos para posible alquiler tengan un acceso independiente. Además, junto al hall, estas plataformas «fortalecen el perfil emblemático» del nuevo hospital.

■ Macrozonamiento (ver figura).



■ Área de alta complejidad hacia la cual se bajan los quirófanos del piso 17 que se nuclean con los Centros de Tratamiento Intensivo y los Cuidados Intermedios.

■ Se recuperan las fachadas con aberturas exteriores nuevas en la totalidad de las áreas asistenciales.

■ Se eliminan las salas colectivas de interacción.

■ Se redimensionan y califican el lavadero y la cocina.

### Aspectos económico-financieros

■ La evaluación de resultados será el principio básico de administración de los recursos.

■ Asignación de recursos según prioridades claramente establecidas.

■ Participación de los servicios en la evaluación y seguimiento de la marcha del programa financiero.

■ Se evitará que exista una separación radical entre los análisis y procedimientos del área financiero-contable y la forma en que los servicios del hospital toman las decisiones.

■ Se propone un manejo del presupuesto que sea flexible, programado y transparente.

■ El presupuesto se ejecutará de manera autónoma en relación a la Contaduría General de la Nación y la Tesorería General de la Nación.

■ Separación del presupuesto de sueldos docentes.

■ Máximo de flexibilidad de transposición de rubros.

■ Incorporación del análisis costo-efectividad y de la evaluación de metas.

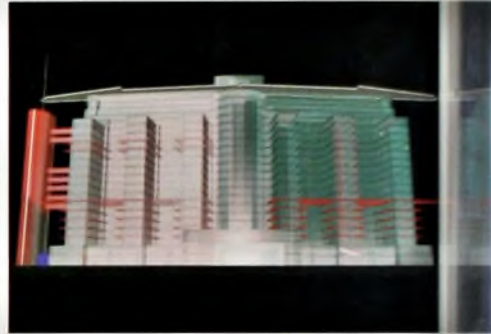
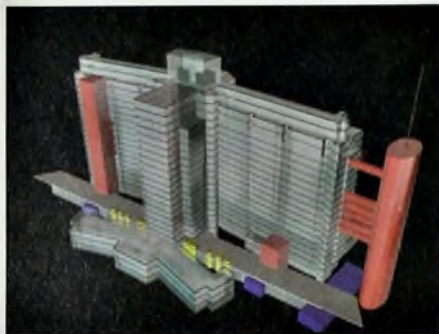
■ Concepción del área contable como productora de información y no tanto como consumidora de información.

■ Informatización de todo el proceso.

## EL CRONOGRAMA







## L A S M E T A S

| Ítem                  | Hoy (por año) | 2003         |
|-----------------------|---------------|--------------|
| consultas externas    | 73 mil        | 250 mil      |
| operaciones           | 3 700 mil     | de 7 a 8 mil |
| atenciones emergencia | 27 mil        | 45 mil       |

paciente de escasos recursos económicos que se atiende en el Hospital de Clínicas y cuya atención, por su situación económica y social, sea responsabilidad del Estado. La tercera tendrá una lógica similar pero estará a cargo de las mutualistas cuyos socios reciban atención en el Clínicas; se basa en que, al ser el nuevo hospital un servicio de salud armónico que concentrará formas de atención sanitaria de alta complejidad, también estará atendiendo población del ámbito de la salud privada. El cuarto modo de obtener ingresos que se prevé tiene que ver con los convenios relacionados al área de alta tecnología. Este espacio de autofinanciación que abren las tres últimas fuentes de recursos mencionadas, “no podrá ser menor a un 40% de la generación de recursos económicos al año 2003”, enfatizó el Decano. Agregó que el primer paso para lograr esto es “saber cuánto cuesta cada acto médico que realiza el Hospital”. El segundo paso es lograr una adecuada inserción del Hospital de Clínicas en la red sanitaria nacional, buscándose la complementación con otros centros estatales y privados, promoviendo la no repetición de servicios, sobre todo en los considerados de alta complejidad.

### Más allá de la salud

La reconversión del Hospital va más allá de la puesta a nuevo de un centro de salud deteriorado. Para el Decano de la Facultad de Medicina, Dr Eduardo Touyá, no cabe duda que “éste es un proyecto de la Universidad, decidido por los órganos de cogobierno, que se desarrollará de acuerdo a las pautas que estos

órganos determinen”. Sin embargo, algunos actores ven con cierta preocupación el reposicionamiento institucional del Hospital de Clínicas, que entraría en una relación con el

Ministerio de Salud Pública mucho más fluida que la que hasta ahora había mantenido. El proyecto, además, pone sobre la mesa, explícitamente o a través de los procesos de debate que genera, temas considerados conflictivos a lo interno de la Universidad: autonomía de gestión del Hospital, que podría incluir una ley que lo separe de la Universidad; alquiler para fines no asistenciales de los pisos superiores; discusiones sobre limitación del ingreso de estudiantes y sobre recertificación obligatoria cada 5 años para que los médicos puedan seguir ejerciendo su

profesión, entre otros puntos potencialmente críticos.

De la lectura detallada de 172 páginas de actas taquigráficas de diferentes reuniones de trabajo realizadas con los diferentes actores involucrados en el funcionamiento del Hospital de Clínicas, puede llegarse a concluir que no hay unanimidad en relación al proyecto de reconversión, aunque sí hay acuerdo en la necesidad de mejorar el Hospital y un apoyo a la propuesta de prefactibilidad que involucra al menos al 70 por ciento de las personas consultadas. La principal oposición a algunos de los términos del proyecto, aunque no a la necesidad de reconversión, provienen de los funcionarios no docentes, en especial de los nucleados en la Unión de Trabajadores del Hospital de Clínicas (UTHC).

Hoy en día el Hospital “puede visualizarse como un termómetro potencial de la

## C A M B I O S I N S T I T U C I O N A L E S

- ◆ Relación fluida con el Ministerio de Salud Pública y las instituciones de salud privada.
- ◆ Autonomía de gestión, para la cual se plantean diferentes opciones.
  - a) delegación de atribuciones del Consejo Directivo Central de la Universidad.
    - Delega la competencia de designar, contratar y destituir funcionarios
    - Delega todas las atribuciones de ejecución presupuestal.
    - Se revisan las normas universitarias referidas a:
      - órganos de dirección
      - política de admisión de pacientes
      - retribución docente, para estimular la alta dedicación.
      - la política de permanencia en los cargos docentes.
  - b) modelo de persona pública no estatal
    - Fiscalizada por el Tribunal de Cuentas
    - Los trabajadores no se registrarán por el Derecho Público sino por el Derecho Laboral, que son las mismas normas que regulan este tipo de relaciones en la salud privada.
- ◆ El Director concentra las potestades ejecutivas en todo el ámbito de la gestión.
- ◆ Habrá una Comisión Directiva sin funciones ejecutivas. Su control sobre el Director se hará con un plazo lo suficientemente extendido como para que procedan los criterios de evaluación.
- ◆ Se crea un Programa de Valoración de Recursos Humanos.
- ◆ Se instaura un Programa de Sistematización e Informatización.





capacidad crítica y renovadora de la Universidad pública", estimó el informe de pre-factibilidad relacionado a la planta física, elaborado por los arquitectos Thomas Sprechmann y Ulises Torrado y el ingeniero Felipe Burgueño.

### Dudas en cuanto al número de camas

Uno de los puntos que generan mayores dudas en diferentes actores del Hospital de Clínicas es la reducción del número

de camas de 478 a 330, y la decisión compensatoria de bajar el promedio de internación de 20 a 8 días. Para el Decano de Medicina esta crítica no está a la altura de las últimas tendencias en materia de hospitales universitarios. Sin embargo, quienes la hacen afirman, a su vez, que se basan en las tendencias más modernas. Touyá explicó que "se hizo un relevamiento de 81 personas que estuvieron en el Hospital de Clínicas en el año 92. Allí se ve -por ejemplo- que la internación para operar una catarata alcanza a veces 18 días, cuando en

## SE CREAN NUEVAS ÁREAS

■ Comité de Investigación, para definir las políticas de investigación, sus áreas prioritarias, evaluar los distintos proyectos y administrar un Fondo de Investigación del Hospital de Clínicas dotado inicialmente con 800 mil dólares.

■ Centro de Evaluación de Tecnologías con el objetivo de contribuir a que la introducción, adopción, difusión y utilización de tecnologías médicas esté sustentada en conocimientos acerca de su eficacia, seguridad, efectividad y eficiencia. Tendrá un Comité Asesor compuesto por el Consejo de la Facultad de Medicina, el Ministerio de Salud Pública y las instituciones privadas de asistencia médica.

■ Unidad de Apoyo Académico, con los cometidos de instaurar un Centro de Metodología Científica, reorganizar el Centro de Información Científica, reorganizar el Centro de Audiovisuales y crear una Red Académica que esté al frente de la informatización del eje académico.

■ Centro de Transplantes.

■ Escuela de Profesorado y Área de Fortalecimiento Docente.

instituciones privadas como el Casmu se requiere una internación de un día".

Entre los principales críticos de este promedio de internación de 8 días y su consiguiente reducción del número de camas, se cuenta el ex Director del Hospital de Clínicas, Dr Hugo Villar. Durante un seminario organizado por la Unión de Trabajadores del Hospital de Clínicas (UTHC), Villar presentó una ecuación matemática que demostraba, según él, que el cálculo del Proyecto Centro Médico en que se basan los promedio de internación está equivocado. Villar aseguró basarse en la misma bibliografía y en las mismas cifras estadísticas que usaron los autores de la propuesta de reconversión. En relación a esto, el Decano de Medicina afirmó que los resultados en salud no se miden en el número de camas sino en la eficacia de resultados que, consideró, se lograrán al mejorar la gestión global del Hospital y acortar los tiempos de espera del paciente en diversos puntos de la cadena asistencial. Finalmente, Touyá agregó que, en caso de ser necesarios, hay dos pisos "blandos" para aumentar el número de camas para internación. ■

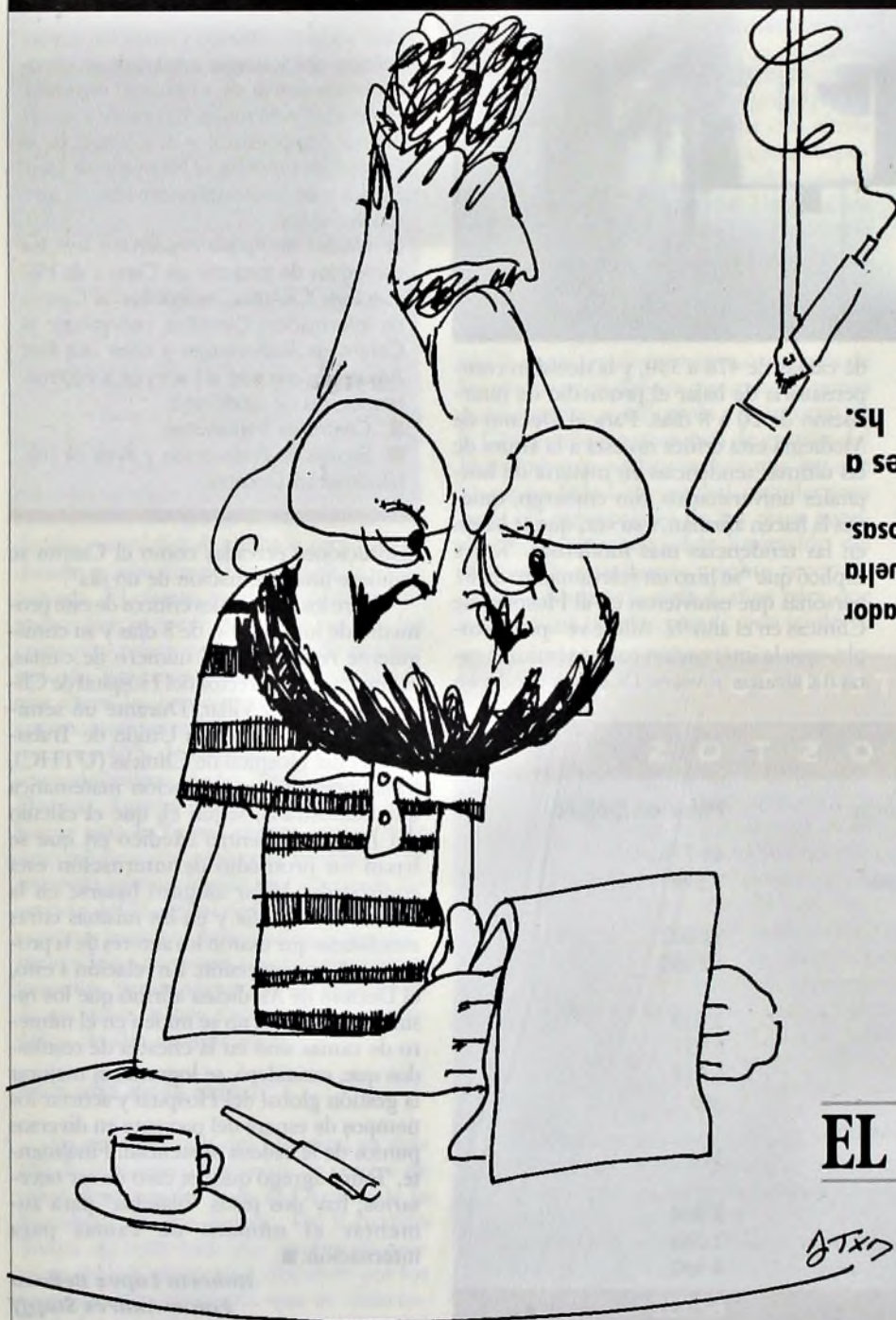
**Roberto López Belloso**  
**Fotos: Andrés Stapff**

## LOS COSTOS

| Componente                              | Subcomponente                       | Miles de Dólares |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------|
| Planta física                           | Global                              | 45 776           |
|                                         | Estudios y diseño                   | 1 394            |
|                                         | Obras                               | 32 002           |
|                                         | Equipamiento                        | 12 380           |
| Fortalecimiento de la gestión Académico |                                     | 3 038            |
|                                         | Global                              | 6 731            |
|                                         | Académico                           | 5 518            |
|                                         | Investigación                       | 898              |
|                                         | Centro de Evaluación de Tecnologías | 314              |
| Unidad Ejecutora                        |                                     | 3 868            |
| Contingencia Física                     |                                     | 3 340            |
| Escalamiento Costos                     |                                     | 4 980            |
| <b>TOTAL</b>                            |                                     | <b>67 732</b>    |



# FIGARES ROMPE LA TARDE



Todas las tardes por El Espectador  
Daniel Figares le dará vuelta  
su forma de ver las cosas.  
ROMPECABEZAS, de Lunes a  
Viernes de 13.30 a 18 hs.

**ROMPE**  
**CABEZAS**

**810**  
**EL ESPECTADOR**

La primera radio.



# VOYEUR

A woman with dark hair is sitting on wide stone steps. She is wearing a dark, high-collared jacket with yellow stripes on the sleeves and bright orange wide-leg pants. She is also wearing yellow shoes. The background shows more of the stone steps and some foliage on the left.

**La moda del entretiempo**

**Decoración Kitsch, informe sobre un movimiento en auge**

**Gastronomía con sabor a fin de verano**

**La última performance de Moxhelis, un grupo de teatro poco tradicional**

**Mainichi, el diario digital portátil japonés ya circula comercialmente**

Pantalón de lluvia en goma y chaqueta tipo bombero.



A woman with short dark hair is posing on a set of stone stairs. She is wearing a bright yellow long-sleeved vest with blue piping along the edges, over a red short-sleeved shirt. She is also wearing dark blue jeans with the cuffs rolled up, revealing grey socks, and yellow work boots. She is holding a small yellow object in front of her with both hands. The background is a blurred cityscape with a sign that partially reads 'ROMA ARDE'.

# Fabricando un look

Ropa de diferentes orígenes para amarrar un estilo práctico. Hay prendas de protección y accesorios que se encuentran sólo en tiendas de vestimenta laboral. Hay prendas cómodas de boutique. Hay prendas de un diseñador y una modificada, *second hand*. Un look para luchar contra los elementos.

Jean con bucito, chaleco (recuperado) y zapatos de trabajo.





Jardinero con *sweater* en lana  
con mangas en tela avión.  
Botas de lluvia y arnés de  
construcción.





Mameluco de trabajo y  
saco en jersey de lana.  
Champions viejo estilo.

Idea: Peter Hamers  
Producción: Graciela Abó de  
Silva Delgado  
Fotos: Andrés Slapff  
Modelo: Natalia Martínez  
Prendas: Mango, Diesel,  
Orvent, Charlie e Isabel Mañosa



# Kitsch

Gracioso y pasado de moda, insólito y feo, el kitsch parece atraer a los menores de treinta. Es un toque de fantasía, quizá de extravagancia, en un mundo decididamente muy razonable. Este año se llevó a cabo la primera feria kitsch en las afueras de París, y sus organizadores piensan que se trata de "un arte popular que busca seducir por la sobrecarga decorativa o por la connotación afectiva".

Bohemia, cuna del arte kitsch, tiene más de 25 millones de enanos en sus jardines y posee una ley que prohíbe la exportación de este producto nacional. En el mundo, las piezas kitsch no son caras y se reconocen por su decoración recargada, complicada y colorida. Abraham Moles, en su libro *Psicología del kitsch, arte de la felicidad*, lo define como "un estado de espíritu que eventualmente se cristaliza en los objetos. Es el arte de la ironía y de la felicidad que nos hace sonreír".

Según Ludwig Giesz, la primera aparición de la palabra data de la segunda mitad del siglo XIX, cuando los turistas americanos que deseaban adquirir un cuadro barato en Múnich pedían un bosquejo (*sketch*). De ahí vendría el término alemán para designar la vulgar pacotilla artística, destinada a compradores deseosos de fáciles experiencias estéticas. Sin embargo, en el dialecto de Mecklenburg ya existía el verbo *kitschen*, equivalente a "ensuciarse de barro por la calle". Otro significado del mismo verbo es "amañar muebles haciéndolos pasar por antiguos", mientras el verbo *vrkitschen* quiere decir "vender barato".

DC

Fotos: Andrés Stapff



Detalle de una mesa en el atelier de Burgos.





Colcha de peluche, flores de plástico y collages definen el estilo kitsch del atelier montevideano del artista Juan Burgos.



Un enano de jardín, figura emblemática del kitsch, adorna la pescadería El Bebe en Punta Gorda.



Jarra de cerámica, un ejemplo que reúne todos los atributos necesarios.



"Me nutro de imágenes religiosas, personajes como Xuxa o de ficción, como Bruce Lee, y de dinosaurios, religiosas, dragones y robots del mundo infantil. También del folclore uruguayo y brasilero", afirma el plástico uruguayo que obtuvo en dos ocasiones (1995 y 1996) la primera mención del premio United Airlines en el MAAM.





Colección de bolas de nieve. Todo un emblema.



Fotografía posproducida de los franceses Jean y Gilles.



Reloj Cucú del anticuario Don Quijote, ¿alguien apuesta que no es kitsch?



La casa de Jean y Gilles, fotógrafos franceses profetas de este movimiento.

El término *kitsch* comenzó a usarse en el ámbito de la cultura a finales del siglo XIX, en Alemania. Su significancia estaba cercana a los productos *ertz*, es decir, con un concepto tal como hacer café con la cáscara de las papas. Tenía algo de trucaje. Aun cuando conserva mucho de estos elementos, el término se ha ido tecnificando. Hoy podemos hablar de lo kitsch como concepto teórico y también de realidades kitsch.

El concepto admite varias versiones, y a veces se usa definiéndolo desde distintos ángulos. La versión que más me convence, y que es la más aceptada, sería que lo kitsch es un sistema mental, una abstracción producto de una des-información de los usuarios. Ellos están convencidos y aceptan que están informados correctamente de una escala de valores, a menudo estéticos. El kitsch es una restricción interesada y falsa que a veces puede ser colectiva, es decir pactada por la mayoría. El enano de jardín hecho de portland es falso por la materia, por el uso de la escultura y por su significancia en los jardines. Lo mismo puede pasar con el llamado arte pictórico *pompier*. Pero, a veces, cuando lo kitsch está tan vitalmente integrado a la existencia se lo significa como una realidad viva que cumple una función vital. Es el caso, por ejemplo, de las negras bahianas que se disfrazan de marquesas. Su significancia no es producto de una des-información sino de una transculturalización que se integra como aspiración ideal de sus vidas: usan algo de otra cultura para representar ideales colectivos.

Teóricamente no es posible confundirlo con la cursilería ni con el mal gusto, aunque tenga algunos elementos similares. Se diferencia porque lo cursi y el mal gusto son algo intrínseco, en cambio algo puede no ser kitsch en un momento y luego pasar a serlo. Por ejemplo, se piensa que muchas estatuas de mármol de la Antigüedad estaban pintadas con algo parecido al minio. Esto hoy sería kitsch, pero en su entorno epocal quizá no podrían ser calificadas así.

El kitsch tiene algo de errático, depende de la época, del usuario y de las significancias que se le dan en su momento histórico. Por ejemplo, un reloj pulsera de platino con brillantes sería kitsch porque el reloj pulsera significa para personas laboralmente ocupadas la comodidad de saber la hora enseguida. Pero esto se contradice con el lujo del platino y los brillantes, que entran en conflicto con las obligaciones laborales porque se sobreentiende que esa persona no debe trabajar. Pero la usuaria re-semantiza el reloj y lo transforma en joya que traduce estatus social.

Jorge Medina Vidal



# Borges y las mujeres

La vida sentimental de Jorge Luis Borges está narrada por María Esther Vázquez en *Borges. Esplendor y derrota*. Para lograr tan ambicioso proyecto, Vázquez contó con testimonios privilegiados, entre otros el de ella misma, a quien Georgie, como su círculo íntimo lo llamaba, amó apasionadamente y hasta le propuso casamiento.

Borges se asomó por primera vez al amor y al sexo en Ginebra, en los años de la Primera Guerra Mundial. Él era un muchacho extraordinariamente tímido y sensible, con una educación victoriana, que veía con inquietud y temor a su cuerpo y a las mujeres. Su padre decidió que la virginidad de su hijo no era sana para un muchacho de 18 años, así que un día le dio anotados en un papel un nombre, una dirección y una hora. El muchacho acudió a la cita. Lo esperaba una prostituta que debía iniciarlo. Su debut sexual fue un fracaso que lo marcó profundamente.

Hacia 1927, después de un par de tímidas experiencias, Georgie conoció a Elsa Astete Millán, una chica de 17 años. Se enamoró de ella y se pusieron de novios a la manera borgeana, es decir, tan tímidamente que quizás Elsa ni se dio cuenta. "Él la visitaba los sábados. Un sábado lo recibió la madre de Elsa, que, extrañada, le preguntó a qué había ido y, ante el espanto de Borges, le comunicó que Elsa se había casado el día anterior". Varias décadas más tarde, Elsa sería su primera esposa.

Borges vivió enamorado. Casi siempre sin ser correspondido. A mediados de los años treinta, esa situación lo hacía sentirse terriblemente desdichado. Compró un revólver, se registró en un hotel y decidió suicidarse. Se acostó en la cama y apoyó el revólver gatillado sobre su vientre. "Cada vez más angustiado, se dio cuenta que no tenía suficiente coraje para matarse, y lloró".

Borges se sentía inhibido por las mujeres experimentadas como las escritoras Silvina Bullrich y Estela Canto, dos de sus más fuertes amores. Estela nunca le ocultó que no lo amaba, pero tenía una gran admiración por él y lo quería como amigo. Él la asedió durante bastante

tiempo y le dedicó nada menos que *El Aleph*. En su libro *Borges a Contraluz*, Canto cuenta que Borges, para superar sus problemas sexuales y con el fin de casarse con ella, se psicoanalizó. Eso le permitió, entre otras cosas, comenzar a dar conferencias.

Borges buscaba un determinado tipo de mujer. Dice Vázquez: "casi todas las que le inspiraron amor fueron atípicas o muy poco convencionales; le encantaban las de carácter caprichoso, con un comportamiento arbitrario del tipo que gusta de jugar, incitar y desdeñar, todo a un tiempo. Le gustaban las inteligentes que tuvieran en la punta de la lengua la contestación oportuna e insólita que pudiera asombrarlo y divertirlo; las que compartieran con él su pasión por la literatura y discutieran sus opiniones, pero no demasiado, y le interesaban aquellas que soportaban con entereza y alegría duras desgracias sin quejarse, y como despreciando sus penas. Prefería las mujeres altas a las bajitas y le gustaban más las rubias que las morenas, aunque todo tiene sus excepciones".

De su propia relación con el escritor, Vázquez dice: "parecía y era tan vulnerable, tan desarmado, y al mismo tiempo tan inteligente y admirable". En 1964 Vázquez lo acompañó a Europa. La madre de Borges, su hermana y muchos de sus amigos pensaban que se casarían. "Sin embargo, y precisamente a la vuelta de ese viaje, yo sabía que no podía ser". Ella no lo amaba.

Tres años después Borges se casó con su amor de la juventud: Elsa Astete Millán. Pero la experiencia no fue larga ni satisfactoria. "La vida con Elsa era de una aridez desoladora. Los únicos temas de conversación eran los recorridos de los tranvías o los colectivos. Borges visitaba a su madre a escondidas; los celos de Elsa hacia su suegra eran mortales" Tres años después de su casamiento, sin decir una palabra, Borges se fue de su casa de casa-do y no volvió.



El último y más conocido episodio amoroso fue con María Kodama, su segunda esposa. María era alumna de Borges. Su relación comenzó cuando en 1975 lo acompañó a los Estados Unidos. Poco a poco, según Vázquez, María fue influyendo más y más en la vida de Borges, hasta ejercer sobre él una especie de tiranía sentimental. Lentamente, siempre según Vázquez, Kodama lo apartó de algunas de sus relaciones más íntimas, como Adolfo Bioy Casares y Silvina Ocampo. En 1984 Borges decía ser muy desdichado y habría intentado suicidarse por segunda vez, de un modo bastante particular: metiéndose en una bañera llena de agua hirviendo. Por supuesto, apenas sumergió un pie en el líquido, se quemó, lo sacó y renunció al suicidio.

Vázquez termina su biografía diciendo: "Borges triunfó y se vio envuelto en el esplendor de la fama, de los halagos, de los premios. Eso lo hizo feliz. Y, sin embargo, fue incapaz de lograr un amor entero en el momento adecuado. Más allá del esplendor, encontró la derrota".

# vigila



## ¿Qué es de la vida de Cher?

A la actriz y cantante Cher hace ya cinco años que no se la ve en una pantalla. Su última película se llama *Faithful* y se estrenará en abril, gracias a que fue comprada dentro de un paquete de películas más grande. Su papel es el de una mujer cuyo esposo contrata un asesino para que se la saque de encima. "Para el final del filme uno ruega que aparezca el bendito asesino", es el comentario malicioso de quienes la vieron. En realidad, Cher no se queda quieta. Está por sacar otro catálogo de Sanctuary, ropa que diseña ella misma, por filmar un corto sobre el aborto y por editar en EE UU un álbum solista que ya salió en Londres, donde tiene un departamento.

## Nueva cabeza para Sinead

La polémica cantante irlandesa Sinead O'Connor, de 28 años, parece haberle dado un giro total a su vida. Tras años de escándalos y depresiones, la artista decidió enterrar sus días de niña rebelde y abandonar su característica cabeza rapada. La causa de este milagro es el hijo que espera para estos días, cuyo padre es un donante de esperma. Sinead ya tiene un hijo de 8 años. Actualmente la cantante, que fue internada en una clínica psiquiátrica cuando Peter Gabriel la abandonó, luce irreconocible y angelical.



## Caramelos Moco

Los caramelos Moco están hechos con un líquido dulce y viscoso que emana del agujero de una nariz de plástico translúcida. Hay cuatro sabores: goma de mascar rosada, limonada, manzana verde y cola azul oscuro. "Nuestro futuro está en los niños", dice Bill Odelson, de la Sherman Confections, fabricantes de los caramelos Moco. "Si logramos despertar su interés con el nombre y los colores, los comprarán".



## Helicópteros de lata

Nguyen Anh Tuan, de 27 años, fabrica helicópteros de juguete utilizando latas de Coca Cola en su taller en Vietnam. El de la foto se basa en el Bell Super Cobra, la última versión de los helicópteros Cobra utilizados por el ejército estadounidense contra los vietcong durante la guerra de Vietnam. Tuan utiliza 4 o 5 latas vacías para fabricar cada helicóptero. Con la ayuda de su familia, fabrica de 10 a 15 helicópteros por día. Tendrían que producir unos 285 helicópteros por segundo para mantener el paso con el número de latas de Coca Cola desechadas cada día en todo el mundo.





## Bebé artificial

El simulador de embarazo Empathy Belly fue diseñado para que los médicos, consejeros y futuros padres sintieran las molestias físicas del embarazo. La prenda se sujeta al cuerpo con correas y pesa 16 kilos; cuando se la usa, el centro de gravedad de la persona se desplaza y la pelvis se inclina, se comienza a sentir los dolores que sienten las embarazadas de ocho meses en la zona lumbar. Dos bolas de plomo de 3,5 kilos cada una simulan las patadas de los pies, rodillas y codos del bebé. mientras que tres kilos de perdigones colocados contra la vejiga hacen sentir unas ganas constantes de orinar. Al estar llena de agua y sujeta firmemente a la parte superior del tórax, el usuario respira con dificultad y siente el tradicional rubor del embarazo, causado por la presión sanguínea alta.

estilo

## Nostalgia del sol

Los jóvenes nórdicos han adoptado una nueva forma de diversión. Ante el frío y la oscuridad invernales y la nostalgia por las vacaciones, el tecno y el house no parecen satisfacerlos. "Baja Beach", una cadena de clubes nocturnos creada a imagen y semejanza de la serial *Baywatch*, es un éxito rotundo en Estados Unidos y ha venido a colmar los sueños de los jóvenes europeos. En Rotterdam, una de las principales metrópolis holandesas, el ingreso a la discoteca se hace pasando por una pelota playera de cuatro metros de altura, para acceder así a una pista adornada con palmeras, tablas de surf y tiburones disecados colgando del techo, que se balancean al ritmo de la salsa y el reggae. Como si esto fuera poco, el local es atendido por exuberantes dobles de Pamela Anderson y Chippendales, todos con diminutos atuendos playeros y bronceados perfectos. ¿Quién rechazaría un audaz trago llamado "Suckit" (Chúpalo) vertido lentamente en la boca por un moreno escultural en slip? No es raro entonces que para ingresar a este paraíso del sol haya que estar frente al local a las nueve de la noche, cuando la movida empieza a toda marcha dos horas después, y continúa hasta las cinco de la mañana.



Ilustración: Martín Mendizábal



## Sillas informativas



Michael Culpepper transforma algo que dura un día en algo permanente. Hasta la fecha, Culpepper, diseñador y arquitecto de Chicago, ha producido unas doce sillas de diario. Prefiere el aspecto clásico que se obtiene con el *New York Times*, aunque ha fabricado algunas con el *Chicago Tribune* para clientes del lugar. Para hacer el asiento, lamina las hojas con un adhesivo no tóxico, dejando los bordes sin pegar. Culpepper suele elegir las páginas mortuorias para las partes leíbles de sus muebles, para darle así a la silla un sentido de tiempo y de lugar. La silla de la foto se titula "Bill Kerns, 69 años, visto en películas francesas". Culpepper dice que las sillas son extremadamente cómodas y que con el tiempo se amoldan a sus dueños.

## Aire puro se vende

La empresa japonesa Daido Hokusan vende aire puro enlatado. En las latas aparece la frase "la central eléctrica que recarga al ser humano" y contiene el equivalente de dos minutos de oxígeno puro. Viene en cuatro sabores: natural, menta suave, menta súper y manzana verde. Aunque el aire de Montevideo no está tan mal, este adminículo es especial para los habitantes de Ciudad de México y Atenas, que tienen el peor aire del mundo.



## Papeles ansiosos

### Mox, el regreso



La banda de sonido para la nueva aparición de Mox podría ser EMF, especialmente el *bonus-track* del CD *Schubert Dip* con la banda celebrando su propio criptograma: "e! ectasy, m! mother fucker, mother fucker, f! from us to you"... Sin embargo, los nuevos Moxhelis han preferido danzar en un parque dejando atrás los perfumes de discoteca y fiestas amarillas de hace un par de años.

Primero fue el libro, encerrado en la cúpula de una iglesia; allí Mox—personaje de comic vestido de metal y desechos—recibió un bautismo performático que es posible definir en dos palabras: "masaje estético". Más tarde Mox partía de gira por distintas ciudades del país durante el invierno de 1993 en un singular espectáculo callejero que incluyó carros extraños, hierros retorcidos y fuego. Salía entonces del libro para convertirse en escultura metálica presidiendo cada uno de los sorprendidos desfiles, mezcla de Mad Max y procesión medieval. Quienes fueran sorprendidos por la presencia de Mox y sus camaradas—siempre celosos en vestuarios, maquillajes y actuaciones—recordarán el despliegue moxheliano por 18 de Julio llevando con audacia un arte distinto a la calle. Todo sucedió muy rápido para el personaje, quien rápidamente dilapidó la energía de sus creadores, que pronto pasaron a refugiar sus espectáculos en la discoteca Amarillo: fiestas de una noche con performances donde primaban los disfraces, los gestos al borde de lo esnob y acciones tan crípticas como sugerentes.



El regreso de Moxhelis—sin EMF ni Mano Negra—, acompañados ahora por los sonidos discordantes de Prodigy, Michael Nyman y el pernambucano Chico Science, lleva a una inmediata nostalgia, muy cercana, de espectáculos teatrales lejanos a toda convencionalidad aparecidos en Montevideo en la movida temporada 1993. Ya no están los Jarabe Blues delirando con seriales de clase B y absorbiendo el humor de algunas historietas de la *Fierro*, tampoco los Con Perdón de los Presentes transpirando acciones que referían a la Fura dels Baus, y se han hecho esporádicas las actuaciones noctámbulas del dúo Suárez-Troncoso, adrenalinicos bufones del teatro-off.

Esta vez, entonces, no habrá que esperar a la Fiesta de la Primavera, día que los teatreros marginales han marcado como rito de desfile colectivo: los Moxhelis desarrollarán otro capítulo de su personaje Mox para paseantes desprevénidos.

Gabriel Peveroni

# vigía



## PERAS

# Con sabor a fin de verano

La pera, esa fruta con forma de mujer, alcanza su apogeo desde mediados de febrero a fines de marzo. Comience este otoño saboreando el fin del verano en estas recetas. Dos de ellas son novedosas y de dificultad mínima, la otra es una receta regional centroeuropea, algo más elaborada.

### PERAS AL ROQUEFORT

Una entrada fácil y delicada para una ocasión especial.

Para 4 personas.

Tiempo de preparación: 15 minutos.

**Ingredientes:** 4 peras; 1/2 limón; 100 g de queso roquefort; 100 g de queso cottage o requesón; 100 g de crema doble; 4 hojas de lechuga; pimienta de molinillo.

**Preparación:** Pelar las peras y cortarlas por la mitad desde el cabo hasta la base. Despojarlas de las semillas. Frotar las mitades con el limón y espolvorearlas con la pimienta dando una vuelta al molinillo. Cortarlas en forma de abanico dejándolas unidas por la parte más angosta. Acomodar dos mitades en cada plato, abriendo los abanicos.

Batir la crema de leche y mezclarla con el queso cottage. Pisar el queso roquefort con un tenedor y agregarlo a la preparación anterior. Disponer junto a los abanicos una hoja de lechuga y encima de la hoja poner unas cucharadas de la crema de roquefort. A esta receta se le

pueden incorporar nueces picadas.

**Variante para la presentación:** Se pueden presentar las mitades de pera enteras y con los huecos hacia arriba, sobre lecho de lechugas. Rellenar los huecos con la crema de roquefort obtenida y decorar con media nuez.

### PERAS CON JENGIBREY PIMIENTA DE JAMAICA

Una guarnición ideal para un plato central de cerdo o ave.

Para 6 personas.

Tiempo de preparación: 10 minutos.

**Ingredientes:** 1 kg de peras; 3/4 tazas de azúcar; 1 taza de vinagre; 1/2 cta. de pimienta de Jamaica (All Spice); 1/2 cta. de jengibre.

**Preparación:** Pelar las peras y cortarlas en mitades o en cuartos. Quitarles las semillas. Ponerlas en una cacerola junto con los demás ingredientes. Dejar hervir durante aproximadamente 20 minutos. Si fuera necesario, dejar algún tiempo más. Deben quedar cocidas pero consistentes. Acompañar carnes frías al horno, especialmente pavo, pollo y cerdo.



Peras con jengibre y pimienta de Jamaica.



Tarta de peras al chocolate.





Peras al roquefort.

## TARTA DE PERAS AL CHOCOLATE

Desde Austria, esta tarta es para sensuales golosos e impenitentes comensales. Si está a dieta, olvídelo.

Para 8 porciones.

Tiempo de preparación: 1 hora.

**Para la masa:** 2 tazas de harina; 1/2 taza de azúcar; 1 cta. de sal; 100 g de manteca; 1 huevo; 2 o 3 cucharadas de agua.

**Para el relleno:** 4 peras grandes cocidas en almíbar liviano; 4 barritas de chocolate; 10 g de manteca; 1/2 taza de agua; 50 g de almendras; 1/2 taza de azúcar; 2 huevos; 1/2 taza de azúcar impalpable.

**Preparación de la masa:** mezclar la harina con la sal y el azúcar. Deshacer en esta preparación la manteca, hasta que quede como granos de arroz. Agregar el huevo y el agua, revolver con una cuchara hasta que los ingredientes secos absorban el huevo y el agua. Dejar reposar 30 minutos en la heladera.

Luego estirar fino y extender sobre el fondo y paredes de un molde de tarta de 26 centímetros de diámetro. Pinchar bien la masa en el fondo y los bordes de la tartera. Llevar al horno durante aproximadamente 30 minutos, vigilando de vez en cuando para evitar la formación de globitos; si esto sucediera, volver a pinchar.

**Preparación del relleno:** cortar las peras en octavos y disponerlas sobre la masa de tarta. Poner en una cacerola al baño María, el chocolate, el agua, la manteca y el azúcar. Cuando se funda, agregar dos yemas batidas y revolver con cuchara de madera hasta que espese. Poner las almendras en agua hirviendo unos minutos y luego retirarles la piel. Picar algo las almendras y verter sobre las peras.

Batir las claras a nieve con el azúcar impalpable. Distribuir el merengue sobre las peras y el chocolate y llevar unos minutos a horno muy bajo hasta que se dore. ■

*Chichila Irazabal*

## Hoy cocina...

### Pollo a la Imperio del sol



En homenaje a Steven Spielberg.

**Ingredientes:** 1 pollo grande; 1 kg de cebollas; 1 taza de aceite; 4 cucharadas soperas de azúcar; 4 cucharadas soperas de salsa de soja; manteca; sal; pimienta; romero; 1/4 l crema de leche (opcional).

El pollo en corte "ranita" (desde donde termina la pechuga hacia las alas, abrirlo dejándolo unido por la base del cuello) se coloca en una asadera grande, luego de untarle la piel con manteca y de salpimentarlo a gusto. A la mitad de la cocción, darlo vuelta, agregarle más manteca y un poco de romero, quedando ahora con la piel hacia arriba para que se dore bien.

Aparte, en una sartén, se vierte la taza de aceite y se la pone a fuego medio. Agregar, en el centro de la sartén, el azúcar para que se haga caramelo. Cuando empiece a formarse, es conveniente levantar un poco la sartén buscando humedecer toda el azúcar. Cuando ya esté pronto (el caramelo tiene que tener un color intenso), hay que agregar de a poco las cebollas cortadas gruesas en aros, ayudando con una cuchara de madera para que se mezcle bien y no se pegue. Se continúa revolviendo hasta que las cebollas queden cristalinas, se agregan dos cucharadas de salsa de soja y se baja el fuego hasta "corona".

Volvemos al horno, comprobamos que el pollo esté pronto, lo volvemos a dar vuelta (piel para abajo), vertemos la salsa de cebolla por encima y lo dejamos 5 minutos con el horno apagado y la puerta cerrada.

Una variante es incorporar, además de la soja, un cuarto litro de crema de leche. Se puede acompañar con arroz blanco frito y con cardamomo.

*Víctor Cumba,  
especial para Posdata.*

El autor, de 44 años, ha publicado cuatro libros de poemas y próximamente publicará uno de cuentos. Es egresado del IPA como profesor de literatura, aunque nunca ejerció. En la actualidad se desempeña como asesor en la Dirección de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura.



**SU NUEVO ESPECTÁCULO  
SEVERÁ MAÑANA Y PASADO**

# Moxhelis ataca de nuevo

Moxhelis es un grupo de teatro nada tradicional que surgió en 1993 con una propuesta que incluyó crípticos desfiles entre medievales y posmodernos en todo el país y herméticas a la vez que espectaculares performances. Este año el grupo resurgió con un nuevo espectáculo que ya presentaron en febrero en un encuentro de teatro en Chile, apoyados por la Intendencia Municipal de Montevideo y el Ministerio de Cultura. Allí los invitaron a participar este año en otros tres encuentros: en Florianópolis, Brasilia y México.

Sólo tres integrantes de los antiguos Moxhelis permanecen en el grupo. Los Moxhelis actuales tienen entre 24 y 29 años, y son Lito Eguren, Vicente Campanella, Beto Matilla, Adriana Trápani, Gino, Cristián Pomiés, Manuela Sánchez, Beatriz Ojeda, Martín Romanelli, Marta Pérez y Leonel Pessina. Pasen y vean.

Acto primero. Se invita a personalidades de la cultura y la publicidad a concurrir a una iglesia del Cordón. Al entrar, son recibidos por actores disfrazados que se mueven caóticamente, bailando o caminando sin un hilo aparente. Al fondo, una banda con sintetizadores y caja de ritmos arremete con ritmos fuertes y *riffs* obsesivos. Predominan el negro, el azul y los metálicos, tanto en las luces como en el vestuario. Desde una escalera un hombre mosca hace malabarismos jugando con la altura. Primer piso: alguien prepara pócimas en una probeta mientras otros dos peinan a un tercero en una escena estática. Segundo piso: salen chispas de un maniquí de alambre que está siendo soldado. Tercer piso: varios personajes rodean una estructura de metal. Alguien explica que eso es un libro. Pasan las páginas, pesadas y de metales herrumbrados, con imágenes, trabajos plásticos y textos que hablan de la historia de amor entre Mox y Saria, personajes de



Los Moxhelis en pleno, durante un ensayo de su último espectáculo.

Moxhelis. Al final del libro, desatando un cordón negro, se descubre una caja llena de cucarachas vivas pintadas de colores. La performance se repite doce horas al día, durante dos días.

Acto segundo. Sin previo aviso, en 18 de julio aparece una especie de avión químico y carros entre medievales y posmodernos, con tanques de donde sale fuego. A bordo, jóvenes con caras impasibles y furiosas gritan y dan órdenes incompre-

sibles. Se escucha música distorsionada a todo volumen. Contribuyendo al desconcierto general, al final se reparten latas de Pepsi Cola, auspiciante del desfile. El desfile se repite durante seis meses en pueblos y ciudades de todo el país, con gran éxito. Son los Moxhelis.

La historia es sencilla. En 1993 se reunió un grupo de artistas jóvenes que incluía actores, bailarines, plásticos y músicos, "toda gente interesada en hacer arte,



en hacer cosas diferentes a lo que veíamos en teatro, cosas más jóvenes, con música, con cierta estética, como cosas más modernas". Se les une también el francés Pascale Wribonik, integrante del grupo de teatro Royal de Luxe. Comienzan los primeros pasos de Moxhelis: se fabrica un libro gigante, se hace una presentación performativa en una iglesia, se producen fiestas privadas y, por último, se realiza una gira de seis meses, presentando un desfile en Montevideo y en todo el Interior. Después se dio un impasse, hasta este año.

**¿Cómo definirían su línea de trabajo, en qué se inspiran?**

**Lito:** La esencia por la cual nos juntamos es la búsqueda de un lenguaje alternativo, que llegue más a la gente a la que el teatro tradicional no llega. Es difícil definirse; en Chile un loco nos decía: "ustedes son como post-post-post..." (Risas.) Yo qué sé, es un entrevero, hay influencias de diversos lados, hay pila de danza contemporánea, hay pila de plástica, hay pila de música...

**Leonel:** ...y mucha televisión en la vuela, también.

**Manuela:** Quizás no tenga mucha definición...

**Lito:** Vos preguntabas en qué nos inspiramos, capaz que por la forma, que todo es muy grande, podría ser como la Fura dels Baus o el Royal de Luxe, pero no es tampoco eso, ni ahí...

**Leonel:** Es muy uruguayizado; eso nos define.

**Manuela:** Yo quería entrar en Moxhelis porque las propuestas actuales en danza, por ejemplo, son como muy esquemáticas: salen desde una cabeza, y vas desde la técnica, pero como que no hay encuentros energéticos. Moxhelis es una fuerza muy grande, y un encuentro de distintas fuerzas

**¿Cuáles son las características que los definen?**

**Lito:** Ha cambiado la estética del antiguo Moxhelis; ahora usamos color, cosas de psicodelia, hay cuerpos pintados, no hay casi vestuarios, es menos medieval.

**Leonel:** Y hay interacciones físicas fuertes, cosas que no se ven en el teatro, de movimiento, de velocidad.

**Martín:** Como de poder...

**Leonel:** Otra cosa que trabajamos son los elementos: fuego, agua, tierra. Eso nos encanta... (Risas.) Es como volver a lo primitivo, tener fuego al lado, mojarse con agua, quedarse encastrado con barro. Y el performance, tiene música, tiene movimiento. Son cosas cortas e intensas.

**¿A qué apunta el espectáculo?**

**Lito:** Apuntamos a los sentidos, no al

"Ay, a ver de qué se trata" sino a lo que te provoca.

**Martín:** Hay gente a la que le despierta su intelectualidad, pero es gente que necesita una explicación para todo, necesita intelectualizarlo.

**Lito:** Si querés intelectualizarlo podés, porque hay una historia y un porqué en cada cosa que se hace; no es porque sí. No es decir "vamos a poner esto y esto y esto", sino que trabajamos semanas para llegar a lo que llegamos.

**Leonel:** Tampoco es un porqué que nosotros nos sentamos a pensar, sino que fluyó.

**Beatriz:** En Chile un loco nos dijo que el espectáculo era una cuestión posdictadura. Decía: "yo lo interpreto como una generación que busca la libertad..." (Risas.)

**Marta:** Y está bien, es su cabeza.

**Lito:** Es como un espejo. Hay espacio, se dejó ese espacio para que cada uno pueda verlo desde su cabeza.

(Un integrante del grupo tira un cascarudo a otro. Gritos, risas.)

**¿La creación es colectiva?**

**Leonel:** Sí. Ésa es otra característica de Moxhelis. Se da que uno dice una cosa y otro dice lo contrario, y así va surgiendo... No hay forma de saber de dónde salió.

**Leonel:** Nos juntamos y dejamos fluir, tampoco sabemos nunca adónde vamos a llegar.

**¿Cómo es este nuevo espectáculo?**

**Beatriz:** Al principio nos sentamos y dijimos: "vamos a hacer un juego, un juego con un tablero, el tablero es una estrella..." Y teníamos que mandar la ficha técnica a Chile, entonces dijimos: "vamos a poner que es un juego". ¿Y un juego de qué? Un juego eterno. ¿Y un juego entre qué? Entonces empezamos todo un ...

**Marta:** ...delirio (Risas.)

**Leonel:** La pregunta era qué se intentaba representar, y lo que se intentaba representar, en definitiva, era todo.

**Beatriz:** ...el devenir del hombre entre el bien y el mal, el yin y el yang... (Risas.) (Beatriz, en tono de protesta.) ¡Es así!

**Lito:** El juego es la energía que viene de la tierra, que se mueve entre nosotros. Jugamos con las figuras claves: estrella, círculo, espiral, triángulo. Es un juego de energías entre nosotros, nos damos y recibimos energía. Y con una estética, con una música, con una historia.

**¿Cuáles fueron las reacciones del público frente a las propuestas anteriores de Moxhelis?**

**Leonel:** Cuando hicimos el desfile en el Interior fue alucinante, eran más lisos que acá en Montevideo, que se te queda-

ban mirando con cara rara. En el Interior se te acercaban, te preguntaban cosas.

**Lito:** Viejas de 80 años te decían "Ay, me encantó, me encantó, gracias, siga así m'hijito".

**Leonel:** Yo al año siguiente anduve por el Interior, y la gente había quedado con una referencia muy fuerte, movilizaba. Es como la película *Priscilla*, en el sentido de ese choque de que llegue gente moderna.

**¿Y cuál fue la respuesta a este último espectáculo?**

**Leonel:** Fue como un circo, el público estaba alrededor de nosotros y gritaba como si te estuvieras peleando, como si fuera un circo de gladiadores...

**Martín:** ...como una plaza de toros.

**Gino:** Y, cuando terminó, la gente se acercó alucinada; dos gordas veteranas con sus hijos nos felicitaban, los niños nos venían a pedir las rodilleras que teníamos. Si eso no es popular, ¿qué es lo popular?... (Risas.)

**Beatriz:** Hicimos una única presentación, y realmente fue lo más moderno.

**Leonel:** Y nos invitaron a tres encuentros de teatro; eso fue una muestra de que gustó.

**¿Por qué están haciendo esto, cuál es su objetivo?**

**Lito:** El placer.

**Leonel:** Más que un objetivo, es una necesidad.

**Lito:** Es placer por hacer arte que nos gusta y que creamos entre todos; no es seguir un texto o una obra sino crear la obra que querés y como la querés. En ese momento lo sentís tan fuerte que lo querés volver a hacer.

**Martín:** Es como la vieja historia del parto...

**Leonel:** Y también creo que tenemos una misión como artistas, que es darle a la gente cosas nuevas; yo creo que en nuestro caso le abrimos un poco la cabeza a la gente, en el sentido de que se permite la fantasía, la imaginación, el juego. Eso para mí es fundamental, estimular la capacidad de asombro.

**Gino:** No hacemos teatro para que nos aplaudan sino para que pase algo en la gente.

**Cristian:** Para que pasen cosas...

**Beatriz:** ...que pase lo que sea, mismo...

**Lito:** ...pero que pase algo.

En Montevideo el espectáculo se presentará el sábado 23 en Villa Biarritz, a las 14 horas, y el domingo 24 de marzo en la playa Ramírez, a las 16 horas. También están programadas dos funciones en el Interior, con fecha a confirmar. ■

**Andrea Carriquiry**  
**Foto: Pablo Bielli**



## El diario digital portátil ya circula comercialmente

El periódico electrónico portátil se ha liberado de las páginas de la ciencia ficción y se ha transformado en una realidad en el Japón. El diario, que se "baja" vía módem a una computadora portátil del tamaño de la palma de una mano ya tiene 1 500 suscriptores que aumentan a un ritmo de 200 por día. Observadores polemizan acerca del efecto que este avance puede tener sobre la venta y la lectura de diarios en el futuro.

El *Mainichi Shimbun*, el diario nacional que ocupa el tercer lugar en ventas en Japón, ha lanzado lo que se considera el primer diario computarizado de bolsillo y confía en alcanzar su meta de 50 000 suscriptores en el curso de este año. El *Mainichi* electrónico dice que ya tiene más de 1 500 lectores, cifra que se incrementa a un ritmo de 200 por día.

El *Mainichi* puede ser recibido en japonés cinco días por semana a través del módem en un computador Zaurus, fabricada por la compañía Sharp. Un menú simple permite a los lectores "bajar" a su aparato los nuevos artículos. Estos pueden ser filtrados de acuerdo al interés personal del lector, pueden ser llamados y releídos cuantas veces se quiera. Y todo esto con la ayuda de una sola mano, si así se desea, viajando hacia el trabajo en un subterráneo atestado.

El *Mainichi* electrónico es actualizado cada día a las 5 AM y a las 5 PM, o más frecuentemente, cuando se trata de grandes sucesos, de modo que los jóvenes oficinistas puedan refrescar el contenido de sus Zaurus antes de partir al trabajo por la mañana y antes de volver a casa por la tarde. Los Zaurus pueden levantar sus noticias por vía telefónica, por teléfono celular o por teléfono público.

No se trata, de ningún modo, de una versión completa del periódico clásico. A través del Nifty, una red de información japonesa, el *Mainichi* ha puesto a disposición entre 150 y 200 notas por día, de unas 150 palabras cada una. Una selección típica de 18 artículos insuena un tiempo de "bajada" de la información de alrededor de tres minutos al Zaurus, equipada con un módem de 2 400 bits por segundo, según informó Takuya Kikuchi, el jefe de desarrollo informativo del diario.

Como otros ingenios digitales orientados a la información personal, el Zaurus tiene una pantalla monocroma de un tamaño suficiente como para que las notas breves resulten fáciles de leer. Un servicio mejor está disponible dentro de un año, cuando la Sharp lance un Zaurus con monitor color, capaz de leer imágenes.

Para la mayoría de los lectores, el *Mainichi* electrónico será un modo más caro —si bien tal vez más conveniente— de recibir sus noti-

cias que el de pagar 110 yens (unos 68 centavos de dólar) por día por la versión de papel en los kioscos.

El servicio básico para el periódico electrónico cuesta 500 yens (3 dólares) al día, más 10 yens por minuto de costo telefónico y suscripción al servicio Nifty. Además de eso, está el costo del Zaurus: el último modelo cuesta 93 000 yens (más de 5 000 dólares). Es capaz de hacer prácticamente todo lo que puede hacer un *laptop*.

Independientemente de los costos relativamente altos para los lectores, la ecuación económica del servicio electrónico parece cier-



tamente excitar el interés dentro de la atenta industria de periódicos japonesa. Hay 800 000 propietarios de Zaurus en el Japón, y el periódico que ha iniciado el servicio reconoció que se necesitan solamente 10 000 lectores para que el negocio comience a dar ganancias.

La apuesta del *Mainichi* por los lectores electrónicos hace que los observadores se pregunten por las posibilidades de un servicio similar en otros países en los que hay un gran número de poseedores de computadores del tipo llamado en inglés *palmtops*, es decir, que pueden sostenerse en —y son aproximadamente del tamaño de— la palma de la mano.

Pero ¿es el joven y rápido mercado de lectores de periódicos de Japón representativo

del resto del mundo? Roger Fidler, uno de los padres fundadores del concepto de periódico electrónico, quien desarrolló un prototipo para el periódico *Knight Rider* de Boulder, Colorado, piensa que sólo un tipo particular de lectores quiere actualización frecuente de sus noticias durante el día. Otro —acaso la mayoría— se sentirían incómodos con ellas. "Eso haría que la gente sintiera que siempre se está perdiendo alguna cosa".

La resistencia de los lectores y los hábitos establecidos son obstáculos en muchos lugares. Pero el santo grial de la verdadera prensa electrónica parece estar cada vez más cerca, medida que la posesión de computadores se universaliza y los costos de producción caen.

El periódico, sin embargo, sigue siendo el mejor proveedor de información, y su función va claramente incluso más allá de ello como fuente de entretenimiento y análisis. Hay evidencia global de que, lejos de erosionar la lectura de los diarios en papel, los diarios electrónicos de toda clase están estimulando las ventas de libros y periódicos tradicionales.

Sin embargo, los propietarios de periódicos tienen sus antenas enfocadas hacia los desarrollos que se están dando en Tokio. Hugo Drayton, editor y director de marketing del grupo londinense Conrad Black's Telegraph, predice que "en última instancia y en el largo plazo, la tecnología de las *palmtops* tendrá un efecto en los lectores de diarios, pero no en los próximos cinco o diez años".

Una fuente del grupo Rupert Murdoch News International que no quiso revelar su nombre dijo que "aunque la industria no se está haciendo en los pantalones, toma el desafío que representan estos nuevos mecanismos de entrega de información seriamente". Pero no demasiado seriamente. En Londres, el *Times* y el *Sunday Times*, de propiedad de Murdoch, que han invertido en Internet y llegado a 120 000 usuarios registrados, todavía no tienen un proyecto piloto de *palmtops*. ■

Por William Dawkins y Martin Mulligan  
Publicado originalmente  
en el *Financial Times*



# puesta punto



Alejandro Bertolini y Diego A. Moratorio, dueños de El Anzuelo, junto al diputado Jorge Machiñena.

## Renovación de El Anzuelo

Con motivo de la presentación de su nuevo socio y el lanzamiento de su nuevo menú, El Anzuelo invitó a clientes y amigos a un cóctel en su local de Pocitos.



Diego A. Moratorio, Isabel Braga de Volonté, Carlos Flores Santos y Margarita Iruleguy.

## Muestra fotográfica rumana

En el Cabildo, con el auspicio de la Intendencia Municipal de Montevideo, la Unión Latina y la Embajada de Rumania, se inauguró la exposición fotográfica *Rumania romana*, que muestra los vestigios de la Roma Antigua en Rumania. Se pueden ver los bajorrelieves de la columna Trajana, cuyo original fuera erigido en el año 113 en el Foro Romano. *Rumania tradicional* muestra escenas de la vida rural, arquitectura, rostros y paisajes vistos por Thomas Morrow, diplomático norteamericano, entre los años 1992 y 1994, en las regiones de Transilvania, Bucovine y Maramuras.



Embajador de Italia, Egon Ratzenberger, y embajador de Rumania, Radu Urzica.



Embajador de Rumania, Radu Urzica; María de Urzica; Lucía Fabbri, representante de Unión Latina; e Intendente de Montevideo, Mariano Arana.



## Benedetti y Vilariño premiados

El embajador de Chile, Augusto Bermúdez, hizo entrega al escritor Mario Benedetti y a la poetisa Idea Vilariño de la medalla Gabriela Mistral, en nombre de su país. Este premio fue otorgado a cincuenta personalidades del mundo entero, incluyendo varios premios Nobel.

Reynaldo Marchant, agregado cultural de la embajada, Idea Vilariño, Mario Benedetti y el embajador de Chile, Augusto Bermúdez.



El 1<sup>er.</sup>

medio de comunicación



(muy pronto)

**NUEVOTIEMPO**  
**1010 AM**

**O N L I N E**

Con el respaldo tecnológico de ANTEL



La pequeña  
música nocturna de





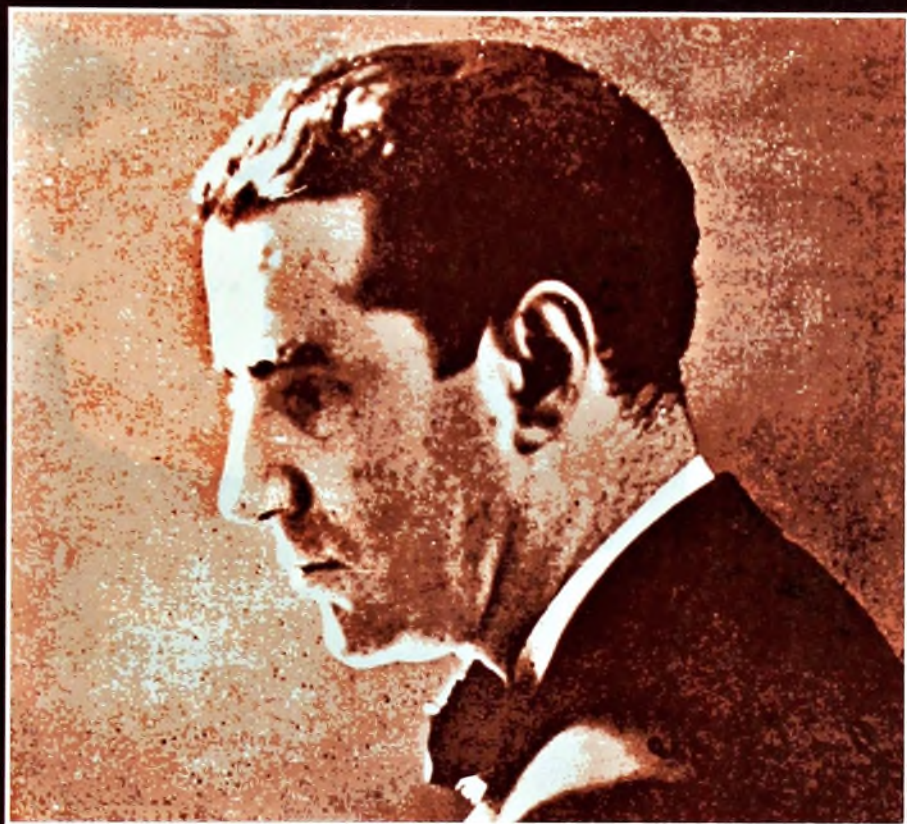


*Las aventuras de un pianista paupérrimo, en quien el sentido de lo cómico transfigura el amargor de una vida amasada con derrotas, son el primer apunte del que parten los cuentos del uruguayo Felisberto Hernández (1902-1964). Pero éste es sólo el punto de partida. Lo que desata la fantasía de Felisberto Hernández son las inesperadas invitaciones que abren al tímido pianista las puertas de misteriosas casas, de quintas solitarias donde moran personajes ricos y excéntricos, mujeres llenas de secretos y neurosis.*

*(...) Felisberto Hernández es un escritor que no se parece a nadie: a ninguno de los europeos y a ninguno de los latinoamericanos, es un «francotirador» que desafía toda clasificación y todo marco, pero se presenta como inconfundible al abrir sus páginas.*

Italo Calvino





1936

**E**n junio de este año, una universidad francesa tiene previsto un coloquio sobre el tema 'Locos, excéntricos y marginales en la literatura latinoamericana', dentro del cual, como no podía ser de otra manera, Felisberto Hernández será motivo de una sesión especial —así como Macedonio Fernández, entre otros—. Aunque sin llegar realmente a un nivel excepcional, su fama póstuma se ha ido acrecentando a paso firme en los últimos años. Por tomar sólo algunos ejemplos recientes, otra universidad, esta vez americana, le dedicó un importante congreso internacional en 1993. Dos ediciones de gran calidad material se realizaron en España, y una traducción completa de su obra está por aparecer en Francia. El contraste con lo que la vida le reservó es grande. Es cierto que cuando murió, en el verano de 1964, no era ningún desconocido en el ámbito literario uruguayo. Cuatro años antes, en ocasión de publicarse *La casa inundada*, aprovechando un sorpresivo renacer de la actividad editorial uruguaya tras largos años de eclipse, un grupo de escritores había tributado un homenaje en reconocimiento por su larga trayectoria creativa. Pero ese (limitado) éxito llegaba algo tarde. La edición de Alfa, aunque cuidada, era entonces casi el único libro comercialmente disponible del autor, si se deja de lado su mejor logro en ese sentido, la colección de cuentos *Nadie encendía las lámparas* que, gracias a la intervención de varios amigos, había logrado publicar en Buenos Aires en 1947, pero cuyo paso por las librerías había sido fugaz: años después, en ocasión de una visita a la editorial Sudamericana, Felisberto se había llevado la mala sorpresa de comprobar que incontables ejemplares permanecían varados en la bodega. Sus relatos fundamentales de los años cuarenta, *Por los tiempos de Clemente Colling* y *El caballo perdido*, eran difíciles de encontrar; un amigo los había comprado, y en general amigos eran los que lo habían leído. Sus pequeños «libros sin tapas» de los años veinte, de similar origen, habían poco menos que desaparecido. Lo demás, es decir varios cuentos aislados, se había perdido en diarios y revistas. *Tierras de la memoria*, su tercer gran intento narrativo, el de más extensión (y el que contiene algunas de sus páginas más hermosas) fue conocido sólo un año después de su desaparición, y veinte después de haber sido escrito.



Siempre había sido un escritor solitario, sin modelos ni seguidores. Sus primeros textos de los años veinte surgen como expresión de una vanguardia puramente individual, prácticamente sin relaciones con autores sin embargo vecinos como Macedonio, precisamente, que por esa época trabajaba en su *Museo de la novela de la eterna*. Más tarde, cuando decide entregarse por fin de lleno a la literatura, le escribe a su esposa, con conmovedora modestia: «*me dedicaré a leer las novelas modernas que pueda conseguir y a estudiar formas, estructuras y el mundo de misteriosas y extrañas relaciones en el arte*». De esta manera casi ingenua, como autodidacta, había ido descubriendo lo que tenía a su alcance, sin preocuparse mucho por ordenar o sistematizar. Hijo de modestos inmigrantes españoles, su paso por las escuelas había sido rápido. La única página que escribió para comentar su obra fue muy breve, y escrita a regañadientes, como resultado de un pedido. En suma, fue todo menos lo que llamaríamos un «intelectual».

Después del fracaso de sus ambiciones pianísticas, subsistió malamente gracias a un penoso trajinar por diversos empleos, en algunos casos casi absurdos. Prácticamente no salió del Río de la Plata, si se exceptúa el año y medio que pasó en París, entre el 46 y el 48. Su vida afectiva tampoco fue fácil: varios matrimonios y relaciones se sucedieron a lo largo de los años.

## Soliloquios

La marginalidad que signa su existencia se acompaña bien con la posición solitaria y monológica de ese «yo» ambulante e innominado que recorre los distintos escenarios de sus historias. Para él, el mundo exterior es una fuente permanente de perplejidad. Los objetos, las caras y las palabras ajenas son una superficie que esconde peculiaridades extrañas, enigmas insospechados, sentidos por descifrar. Todo es objeto de una mirada curiosa, pero de una mirada siempre desconcertada, que no resuelve, que no decide, que no explica. Felisberto escribió varias páginas de un humor antológico (por ejemplo, la sesión con el dentista en *Tierras de la memoria*), pero ese humor, que nunca lo abandona, tiene mucho que ver también con el de su contemporáneo Buster Keaton, observador tan melancólico como él de un mundo cuyas claves no domina. Como contradiciendo el semblante apacible de sus



1920

últimas fotos, o el recuerdo, que mucha gente aún conserva, de su talento casi histriónico de narrador oral, una palabra más fuerte aún vuelve a aparecer con insistencia en su obra, del principio al fin, cuando se trata de definir el estado de ánimo del protagonista: angustia. Por la misma época de la carta anterior también le explica a su esposa, describiendo su denodado esfuerzo por encontrar un cauce literario propio: «*la angustia toma formas literarias*».

De hecho, la forma del soliloquio íntimo es el verdadero marco estructural de su obra. Al considerarla panorámica-

mente, se puede percibir una interesante simetría, en la que tal vez no se ha reparado suficientemente. En 1925, Felisberto comienza con un diminuto librito, una verdadera rareza, tanto en el sentido material del objeto, como en el de su contenido. *Fulano de tal* juega con una situación narrativa ya utilizada por otros autores: es, en esencia, el diario de un loco (o mejor dicho, fragmentos de un diario), recogido y publicado después de su muerte por un «amigo», que se limita a anteponer una breve nota inicial de presentación, explicando el carácter inconexo de esos apuntes —un carácter por otra parte



Aquella noche en Mendoza yo  
~~reconocía esta~~<sup>la</sup> realidad presente  
 por su angustia. ~~y~~<sup>ahora</sup> pero sí tengo ganas  
 de decir que empecé a conocer la  
 vida a las nueve de la mañana  
 en un vagón de ferrocarril, es  
 porque aquel día, ~~al salir de Montevideo~~  
~~video~~<sup>idea</sup> ~~que~~<sup>idea</sup> ~~no solo reconocí~~ ~~nueva~~ ~~año~~  
~~después, cuando~~ <sup>que</sup> (salía de Montevideo  
 acompañado del Mandolín, no solo  
 volví a reconocer esa angustia,  
 sino que me di cuenta que la  
<sup>conmigo</sup> tendría para toda la vida. ~~Ella~~

Manuscrito de Tierras de la memoria.

liberado, que el propio loco se encar-  
 de reivindicar y de justificar. En el ex-  
 tremo opuesto, hacia fines de los años  
 30, cuando agota su inspiración y ya prác-  
 ticamente deja de escribir (*La casa inun-*  
*da* había sido ideada y redactada en rea-  
 lidad casi diez años antes de su pu-  
 blicación), su última tentativa literaria  
 con la que cierra realmente su produc-  
 ción— es un conjunto inconcluso de pá-  
 ginas que nunca publicó, pero a las que  
 aparentemente pensaba reunir bajo el tí-  
 tulo de *Diario del sinvergüenza*. Cerrando  
 el círculo, vuelve entonces a adoptar la  
 forma de una escritura cotidiana, fecha-

da, en la que se documentan según án-  
 gulos parciales y cambiantes los conflic-  
 tos psíquicos de un «yo» escindido, en-  
 cerrado en una tortuosa deliberación  
 interior en la que el espectro de la locura  
 ronda constantemente.

### Los locos son “distráidos”

La estructura tiene tanto peso en sus  
 trabajos que reaparece también en otro  
 momento decisivo, simbólicamente equi-  
 distante de *Fulano de tal* y *Diario del sin-*  
*verguenza*, dos obras límite de su vida li-  
 teraria.

Cuando hacia 1941, después de una  
 década exclusivamente dedicada al piano,  
 vuelve a tratar de escribir, concibe inicial-  
 mente un proyecto de cierta envergadu-  
 ra, al que titula *Tal vez un movimiento*.  
 Aunque terminará abandonándolo, para  
 llegar finalmente a la invención de la fór-  
 mula memorial de sus tres grandes «no-  
 velas», es altamente significativo que en  
 ese momento de tanteos, a través de su-  
 cesivos borradores, su imaginación lo lle-  
 ve otra vez, como instintivamente, hacia  
 la misma propuesta: también en forma de  
 anotaciones en un diario, un loco, ahora  
 desde su encierro en un asilo, reflexiona  
 sobre las causas que lo han llevado a ser  
 marginado por la sociedad.

Siguiendo una larga tradición, el mo-  
 nólogo de la locura felisbertiana es ex-  
 presión mucho menos de la demencia  
 que de una lucidez demasiado intensa, y  
 de una conciencia particularmente agu-  
 da de ciertas realidades interiores. Antes  
 que como loco, el personaje de *Tal vez*  
*un movimiento* se define como «un obser-  
 vador desinteresado del pensamiento». Su  
 historia es la de una aventura intelectual,  
 a la que él mismo considera «la más abs-  
 tracta o metafísica de cuantas haya empre-  
 ndido», en alusión probable a los cortos  
 textos «experimentales» de los años vein-  
 te, así como a las disquisiciones del *Juan*  
*Méndez* de 1929, en el que, dicho sea de  
 paso, la situación narrativa es muy pare-  
 cida.

### El “psiquismo” y la escritura limitada

Ahora bien, esta «observación meta-  
 física» del pensamiento, objeto único de  
 sus sucesivas anotaciones diarias, está evi-  
 dentemente inspirada en las preocupacio-  
 nes de Carlos Vaz Ferreira y en su afán  
 por reconsiderar la génesis y el movi-  
 miento concreto de la vida psíquica, en  
 tanto que fundamento poco estudiado por  
 la tradición filosófica. Para Vaz Ferreira,  
 se trata de darle toda su importancia a  
 los «estados mentales» intermedios o  
 provisorios, partiendo de la base de que  
 en sí mismo el proceso mental, incluyen-  
 do sus vacilaciones, sus contradicciones  
 o sus interrupciones, contiene más ver-  
 dad que el producto final, la idea final  
 claramente (es decir falsamente) formu-  
 lada, que tan sólo es «pensamiento concep-  
 tual, es decir otro muerto más», por decirlo  
 con las palabras de Felisberto en su dia-  
 rio.

Este interés por el movimiento mul-  
 tiforme y veloz del «psiquismo», según



## C U L T U R

## Calciohormón ASTER

Pd: 74 22 de marzo de 1996.



ales: «con fórmulas verbales, no podemos  
 todos los casos expresar la realidad, ni tras-  
 nimir nuestros estados mentales sino por aproxi-  
 mación». La distancia entre las palabras y  
 las cosas es infranqueable, y el lenguaje  
 no preserva más que una pequeña parte  
 de un sentido, o mejor dicho de una plu-  
 ritud de sentidos, que son fundamen-  
 talmente prediscursivos, a los que sólo  
 puede acceder por medio de la intui-  
 ción, en disposición de «simpatía», se-  
 cún su expresión. La verdad se encuen-  
 tra en un sentimiento vivo de las cosas, y  
 muy poco en nuestras pobres palabras.

«Hay muchas oscuridades, y dudas, y con-  
 tradicciones en todo esto»: aunque ésta pue-  
 da tomarse como la fundación metodo-  
 lógica de un pensamiento basado en la  
 permanente desconfianza hacia las cate-  
 gorizaciones del lenguaje, Vaz Ferreira in-  
 siste en que dichas contradicciones no son  
 la sustancia de la realidad, lo cual impli-  
 caría que ésta es, en última instancia, in-  
 comprensible. Tal deducción constitui-  
 ría precisamente el paralogismo del título,  
 llevaría a un pesimismo justificado, del  
 que Vaz Ferreira quiere preservarse a toda  
 costa, ya que no se trata de «inhibir» la  
 acción, sino de «suavizarla». Por el con-  
 trario: es siempre el lenguaje que genera  
 esas contradicciones, con su empeñada  
 necesidad de marcar identidades y dife-  
 rencias, las oposiciones y antítesis con-  
 ceptuales que utilizamos permanente-  
 mente —y de las cuales somos víctimas.  
 Esas antítesis, y por consiguiente, en un  
 plano más amplio, toda teoría general,  
 toda sistematización del pensamiento,  
 son necesariamente esquemáticas, en la  
 medida en que fijan la desconcertante  
 complejidad de lo real en categorías que  
 reducen, y lo mutilan. Que «simetri-  
 zan» por comodidad algo cuya propie-  
 dad fundamental es la de ser, siguiendo  
 las metáforas sensoriales de Vaz Ferreira,  
 «fluido», «continuo», «plástico», ajeno  
 a la seca geometría de la gramática. En  
 síntesis, el lenguaje es una mediación: no  
 hace más que representar elementos arti-  
 cialmente aislados de la continuidad de  
 los procesos mentales. La incesante acti-  
 dad psíquica es la materia original, en  
 perpetua transformación, de la cual la idea  
 que se formula, y sobre todo que se es-  
 cribe, no es más que una falsificación, una  
 especie de cristalización, en el sentido mi-  
 neralógico de una determinada configu-  
 ración, fijada para siempre. Así es como  
 puede establecer al fin y al cabo una  
 progresión negativa, en la que cada etapa  
 sucesiva implica una pérdida de sustan-  
 cia respecto de la anterior, a la que sim-



Carlos Vaz Ferreira, maestro intelectual de Felisberto

plifica y desvaloriza: «psiquear», pensar,  
 expresar, escribir.

### Escribir los pensamientos

¿Cómo y por qué escribir, entonces,  
 y más aún, publicar? Para Vaz Ferreira,  
 la única respuesta posible está en una ver-  
 dadera ética de la escritura, fundada en  
 primer lugar sobre la espontaneidad, la  
 autenticidad, la sencillez y, por otra par-  
 te, sobre el rechazo de la noción misma

de finalización, de conclusión. No fijar  
 nada en una forma definitiva se convier-  
 te en cuestión de principio. Lo impor-  
 tante es rechazar la linealidad de la es-  
 critura, que nos hace creer en la ficción  
 de un sentido claro, unívoco, seguro de  
 su paso y de su objetivo. En realidad, la  
 manera más moral de escribir sería casi...  
 no hacerlo, es decir preservar el carácter  
 espontáneo, a veces repetitivo o incluso  
 informe de la improvisación oral, que  
 pone en evidencia casi físicamente la rea-



lidad del proceso mental. A la diferencia de la escritura (a la que Felisberto llamará «la traición de lo lento y lo medido»), la voz expone directamente un cuerpo, una interioridad en cierto sentido no afectada por el lenguaje. De ahí el predominio en los escritos de Vaz Ferreira (si es que se puede hablar así en su caso, teniendo en cuenta que una parte considerable de ellos tiene su origen en transcripciones taquigráficas de conferencias públicas) de una sintaxis sencilla, renuente a todo efectismo, a toda elaboración estilística.

Otra consecuencia de estos mismos principios es el escaso interés por organizar un libro. La obra moderna, cuyo modelo bien podría ser *Fermentario*, no puede ser más que un álbum, una colección de fragmentos, tan sólo alusivos a una totalidad orgánica presentida o soñada, pero siempre esquiva. Su disposición, su extensión no pueden responder a ninguna planificación, a ningún cálculo, porque el desorden es «más amorfo, pero más plástico y vivo y fermental». De ahí también el concepto del «libro futuro», según el título de la curiosa fantasía tipográfica incluida en *Fermentario*. En realidad todo libro es futuro por definición, ya que lo que se puede llegar a decir es apenas un pequeño fragmento de «lo otro», según la expresión que se encuentra en otro breve e interesante fragmento (*Las familias y la muerte*) y que se reconoce en la famosa frase del principio de Colling: «Pero no creo que solamente deba escribir lo que sé, sino también lo otro». Por último, ya que en el proceso de una escritura «viva» nada es definitivo, sus estados intermedios, así como los del pensamiento, deben ser conservados y pueden perfectamente ser publicados, como testimonios de algo provisorio, imperfecto, pero no por ello menos valioso o interesante.

En su juventud, Vaz Ferreira había escrito una serie de «cuentos intelectuales», a los que en sus conferencias de 1925 sobre «la sinceridad literaria» criticó luego severamente, por juzgarlos material más apropiado para un (futuro) estudio de psicología científica que para ser disfrazado con el ropaje artificial de una ficción. Uno de ellos (*Ultra*) pone en escena a un joven dotado de la facultad de concebir en sueño imágenes sorprendentes, y sobre todo de oír de manera muy concreta frases «al mismo tiempo, interiores al pensamiento y extrañas

al yo», aparentemente absurdas, pero en el fondo investidas de un sentido extraño y cautivante que lleva, en palabras que el propio autor subraya entonces, «la marca del otro lado»: la impronta de una revelación, de la que una vez despierto el personaje intentará desesperadamente, pero en vano, conservar el recuerdo. Casualidad o no, ese mismo año de 1925 Felisberto publica el primero de sus vanguardistas libritos «sin tapas» (en un sentido literal pero también, claro está, en el de una obra «abierta»), como si, usando primero el discurso de un «loco», es



decir frases «extrañas al (del) yo», se propusiera de alguna manera explorar la vía abandonada por su maestro e internarse literariamente en las complejidades de ese «otro lado».

## Ficción y filosofía

Si me he demorado un poco en la crítica del lenguaje elaborada por Vaz Ferreira, tomada como el verdadero punto de partida de su reflexión filosófica, es

porque el conjunto de textos que Felisberto escribe entre esa fecha y 1931, aproximadamente, y en que ya están planteados inequívocamente todos los elementos básicos de su obra futura, responden a una estética estrechamente relacionada con ella, y que en otro plano aspira a ser tan novedosa y removedora. Tan estrecha es en ese momento para él la relación entre la ficción literaria y la reflexión filosófica (llamémosla así) que Juan Méndez, protagonista del «*Diario de pocos días*» de 1929, al sentir de golpe en la playa un fuerte viento, concibe «dos proyectos: uno, escribir lo que pensaba sobre la impresión del viento en un tratado de psicología, y el otro, escribir sobre el viento en forma de cuento». Sea cual sea el género en definitiva elegido, es posible rastrear casi a cada paso el marcado conceptual de Vaz Ferreira, a veces en su propia terminología. La expresión «de un próximo libro», por ejemplo, empleada como recurrente subtítulo de varios de los textos parciales o inconclusos de esa época (*Filosofía de un gángster*, los poemas de 1932, y otros) está evidentemente marcada por el «libro futuro», así como la fuerte ironía de la que es blanco la institución literaria en *La envenenada*, o en *Las dos historias* tiene mucho que ver con el exigente filtro crítico preconizado por Vaz Ferreira.

Hasta se podría detectar una significativa coincidencia entre la proyección de una (inteligente) incoherencia en *Fulano de tal* y un par de fragmentos de *Fermentario* (*Saludo a la locura*, *Sobre locura*), en los que se revisa el concepto «hecho» de locura, y se propone considerar ésta también como producto posible de una autenticidad y de una sensibilidad como exacerbadas. En este sentido, hay por entonces más de un loco en la literatura de Felisberto. Sin ir más lejos, ése es el destino de la juvenil protagonista de *La carne de Ana*, con quien el narrador deja establecida su secreta e intensa complicidad, originada en la comprensión de una «sensación disociativa, dislocada y absurda» que es también característica de su propia manera de sentir la realidad. Ana se define por una «curiosidad libre y desfachatada» (dos adjetivos que podrían perfectamente aplicarse a la desprejuiciada y provocativa actitud del personaje de *Fulano de tal*), asociada, de manera mucho menos contradictoria de lo que podría parecer, con una fuerte tendencia a distraerse. El



# EL SONIDO DEL SILENCIO...

IBACOLA



La diferencia entre nuestro sofá con cama y los demás, es sencilla: Los nuestros son mejores (y no hacen ruido).

- Mecanismo importado de USA
- Exclusiva espuma industrial super soft indicada para sofás con cama: Polymax.

Sábado abierto de 9 a 13 hs.

Fábrica de Living's

**NYR** s.a.

Tradicional Fábrica Artesanal de Living's  
Bonaparte 3284 - Teléfono 46 01 50







## POR LOS TIEMPOS DE CLEMENTE COLLING

Una noche, invitado por las tías —las longevas— fuimos a la casa de Elnene y lo sentimos tocar el piano. Para mí fue una impresión extraordinaria. Por él tuve la iniciación en la música clásica. Tocaba una sonata de Mozart. Sentí por primera vez lo serio de la música. Y el placer —tal vez con bastante vanidad de mi parte— de pensar que me vinculaba con algo de valor legítimo. Además sentí el orgullo de estar en una cosa de la vida que era de estética superior: sería un lujo para mí entender y estar en aquello que sólo correspondía a personas inteligentes. Pero cuando después tocó una composición de él, un Nocturno, la sentí verdaderamente como un placer mío, me llenaba ampliamente de placer; descubrí la coincidencia de que otro hubiera hecho algo que tuviera una rareza o una ocurrencia que sentía como mía, o que yo la hubiera querido tener. La melodía iba a caer de pronto en una nota extraña, que respondía a una pasión y al mismo tiempo a un acierto; como si hubiera visto un compañero que hacía algo muy próximo a mi comprensión, a mi vida y a una predilección en que los dos nos encontrábamos de acuerdo; con esa complicidad en la que dos camaradas se cuentan una picardía amorosa. Yo había encontrado camaradas para otras cosas; pero un amigo con quien pudiéramos representar el amor en aquella forma era un secreto de la vida que podíamos ir atrapando con escondido regocijo de más sorpresas, de esas que dependen mucho de nuestras manos.



felisbertiano es un ser esencialmente «distraído», sujeto solitario y silencioso (como el niño) de una mirada a la vez insistentemente fija y sensualmente divagante, por la que se ausenta de su conciencia «normal» (se «aliena»), pero para encontrarse más intensamente consigo mismo.

## El desafío de Felisberto

El problema que funda la obra de Felisberto parecería ser el siguiente: ¿cómo transponer al plano artístico la gran lección intelectual de Vaz Ferreira? ¿Con qué relacionar, o cómo crear, una forma literaria capaz de preservar la pluralidad, la indecisión, la complejidad del sentido? ¿Cómo, en definitiva, contar una historia, pero dándole un carácter «abierto y misterioso», según la aspiración explícita de Juan Méndez? Para llegar al plano artístico, la seducción de lo inestable, de lo provisorio, de lo parcial, debe entrar en un marco formal, lo cual implica algún tipo de orden, sea cual sea. La respuesta inicial de Felisberto, que era perfectamente consciente de estas exigencias, fue buscada, como vimos, en las posibilidades genéricas del diario íntimo: una forma por definición abierta, indecisa, espontánea (es decir constitutivamente antiliteraria), que por esas razones ofrecía la gran ventaja de adecuarse muy bien a la postura filosófica de Vaz Ferreira. Leyéndolos con atención, no solamente *Fulano de tal* o *Juan Méndez*, sino varios textos más de esa época adoptan, en grado por cierto variable, elementos característicos de esa particular situación de escritura.

Es que la ficción del diario íntimo y (o) la de un discurso «alocado» resultan en ese momento el vehículo ideal para una estética de la reserva, de la alusión, si no del silencio. En ese sentido, la corta página final de *Fulano de tal* es paradigmática, no solamente por su título («*Prólogo de un libro que nunca pude empezar*»), sino por su afirmación repetida de la imposibilidad absoluta de decir cómo es María Isabel. Se trata de la primera esposa de Felisberto, lo cual en este caso podría inducir eventualmente a una lectura en clave autobiográfica, es decir como sutil e indirecto homenaje a una destinataria real. Sin embargo, la misma insatisfacción se expresa luego, en términos prácticamente idénticos, en relación con diversos personajes de ficción, en su mayoría femeninos. Entre otros, es el caso de *Elsa*: «Yo no quiero decir cómo es ella.

Si digo que es rubia se imaginarán una mujer rubia, pero no será ella. Ocurrirá con el nombre: si digo que se llama Elsa se imaginarán cómo es el nombre Elsa; pero el nombre Elsa de ella es otro nombre Elsa. «Yo no puedo (no quiero) decir» es, como dirían ciertos lingüistas, la estructura profunda y sintética de la que se derivan gran parte de estos primeros textos, y que se refiere tanto a la mujer, siempre de alguna manera inaccesible, como a las vivencias interiores, nunca realmente comunicables por el discurso. Las frases citadas denuncian, en términos felisbertianos, la enfermedad original del lenguaje, que como lo señaló Octavio Paz en *El monarca*

## LA CASA DE IRENE

Hoy fui a la casa de una joven que se llama Irene. Cuando la visita terminó me encontré con una nueva calidad de misterio. Siempre pensé que el misterio era negro. Hoy me encontré con un misterio blanco. Éste se diferenciaba del otro en que el otro tentaba a destruirlo y éste no tentaba a nada: uno se encontraba envuelto en él y no le importaba nada más.

En el primer momento Irene es la persona que con más gusto pondríamos de ejemplo como simpáticamente normal: es muy sana, franca y expresiva; sobre cualquier cosa lo que diría un ejemplar de ser humano, pero sin ninguna insensatez ni ningún interés más intenso del que requiere el asunto; dice palabras de más como cuando una persona se desborda, y de menos como cuando se retrae; cuando se ríe o llora parece muy saludable y así sucesivamente. Y sin embargo, en su misma espontaneidad está el misterio blanco. Cuando toma en sus manos un objeto, lo hace con una espontaneidad tal, que parece que los objetos se entendieran con ella, que ella se entendiera con nosotros, pero que nosotros no nos podríamos entender directamente con los objetos.

gramático, es su incapacidad para producir nombres propios, es decir nombres que respondan plenamente a una realidad única en cada instante, y diversa. Los que creemos y llamamos «propios» no son tales: el verdadero nombre de Elsa, como el Aleph de Borges, es inefable.

Esto explica también el uso constante de un vocabulario y de una sintaxis reducidos, casi repetitivos: es el resultado de una decisión deliberada, evidentemente no de una hipotética «ingenuidad» (o de una escasa formación escolar). Se trata, en realidad, de exhibir la pobreza o la fragilidad del lenguaje, la posibilidad siem-



que lo rodea y lo asedia. Ese silencio puede ser la materia del sueño, como sucede en *Las dos historias* («en todos sus momentos no había el más leve ruido»), o en caracterizar la magia de un instante repetible, en la memoria o en la imaginación (como en el epílogo de *Hace dos*, cuando el narrador trata de imaginar «cómo sería el silencio alrededor de eso»). En todos los casos, esta abolición del lenguaje marca la epifanía del misterio. Ya se ha señalado el carácter casi obsesivo con que Felisberto usa y repite este término (seguramente el más importante de su obra), como en *Colling*, donde aparece innumerables veces, designando explícitamente el asunto central de un relato que termina involuntariamente, al comprobar que la personalidad del profesor de armonía «llegó a ser un misterio abandonado».

En ese sentido, *La casa de Irene* es un texto ejemplar: se reduce prácticamente a un conjunto de variaciones sobre esa palabra. Se trata de la fascinación por una muchacha, simbólicamente aislada en una casa en donde el narrador sueña con entrar, un lugar común como se sabe, en sentido también literal, de varios relatos posteriores. Desde el principio, se menciona el descubrimiento de «una nueva calidad de misterio», lo cual conduce a una distinción, antes impensada, entre dos sentidos de la palabra. Uno negativo y agustante (el misterio «negro»), y otro exaltante: el misterio «blanco» de Irene y de sus manos de pianista, que no se puede desear más que ver perpetuado indefinidamente («uno se encontraba envuelto en él y no le importaba nada más»).

El color blanco, como equivalente sinestésico del silencio, califica el misterio de la sencilla e inexplicable evidencia de la gracia, de su despreocupación, de su espontaneidad, de su acuerdo intuitivo, no razonado, ajeno a todo discurso, con el mundo de los objetos que rodea a Irene, y en primer lugar con su piano. «Los dos estaban unidos por continuidad»: efectivamente, en ese ámbito de revelación, de milagro, todo está relacionado, todos los sentidos coexisten y se enlazan de una manera que rebasa nuestras pobres palabras. En la lengua, por el contrario, no hay más que oposiciones: el mundo propio de los signos, ya se sabe, es el de la diferencia.

## De cómo la música se mueve

El silencio, propio de la contempla-



ción fascinada, del recuerdo o del sueño, define un espacio mágico de sensaciones o de intuiciones cuyo verdadero sentido no puede (no debe) ser formulado, pero también remite concretamente a otro orden de significaciones: la música. Lo mismo hace una palabra, que junto con silencio (o misterio), también gravita con insistencia en el léxico de Felisberto, en el mismo contexto: ritmo. En *La cara de Ana*, el narrador adulto recuerda así la agitación que reinaba en su casa, el día de la muerte de su abuelo, cuando tenía seis años: «Ninguna de estas cosas tenían que ver unas con otras; me parecía que cada una de ellas me pegara en un sentido como si fueran notas; que yo las sentía todas juntas como si fueran un acorde y que a medida que pasaba el tiempo unas quedaban tenidas y otras se movían». Enseguida, la figura si-



gue (y se repite luego más de una vez): «todas las cosas me venían simultáneamente a los sentidos y éstos formaban entre ellos un ritmo». No el sentido, sino los sentidos; no una frase, sino un ritmo. Se podrían citar muchos ejemplos más, como cuando el mismo narrador, rehuyendo toda definición verbal (es decir, todo «concepto hecho») de la personalidad de Colling, reivindica la actitud radicalmente diferente que adoptaba en aquella época (con él tanto como con otros personajes): «Yo observaba sus hechos, sus sentimientos, el ritmo de sus instantes».

Si bien el descubrimiento de la música «clásica», que está relatado en una hermosa página de *Colling*, había marcado decisivamente a Felisberto bastante antes de su encuentro con Vaz Ferreira, esa pasión se relacionaría luego muy fácilmente con la persona y con los planteos filosóficos del maestro. Vaz era un «amateur» refinado (o, según su propio término, un «gustador»), y las reuniones en su quinta para escuchar o ejecutar obras de los grandes compositores, a las que imponía un ambiente de respeto casi religioso, eran renombradas. Todavía se conservan los instrumentos y la cuantiosa colección de discos que formaban parte de su «salón de música». En varias épocas, por otra parte, dio desde su cátedra universitaria numerosas conferencias dedicadas a temas musicales, muy especialmente en los años veinte. Es interesante notar, por ejemplo, la coincidencia entre la serie dictada en 1926 bajo el título 'El creador (de arte), el crítico y el... sentidor', y una conferencia, muy marcada por las mismas preocupaciones, que Felisberto prepara por la misma fecha sobre el tema de los «intermediarios», es decir los intérpretes musicales, y en la que ensaya su propia respuesta a la vieja pregunta de saber cuál es el margen de libertad personal que les es lícito otorgarse ante las grandes obras, sin correr el peligro de desvirtuar estructuras cuidadosamente elaboradas.

No necesita recordarse la temprana formación pianística de Felisberto, ya que aparece elevada a un rango intensamente poético en las primeras páginas de *El caballo perdido*. Su aprendizaje prosigue con el paso por el famoso conservatorio La Lira, más tarde con diversos maestros, entre los cuales naturalmente Clemente Colling, que lo inicia en la composición. Su primer concierto tiene lugar en Mercedes en 1926, y suministrará mucho después la materia de un cuento desopilante. La primera gran presentación pública



18-111  
 "Tengo ilusión o tengo  
 curiosidad de buscar el  
 yo?"

El cuerpo, <sup>o</sup> su cabeza,  
 que todos los mañaneros  
 se buclan de mí, tienen  
 curiosidad por saber  
 como ~~yo~~ la utilizaré  
 para buscar el yo. — "

Pero mi tristeza tiene  
 ilusión. Y esta tristeza  
 no seca <sup>o</sup> del cuerpo? me  
 dico la pretenciosa  
 cabeza. — "

Manuscrito de *Diario del sinvergüenza*.

en Montevideo es al año siguiente, en el teatro Albéniz. A partir de esa fecha, su carrera artística es la historia de sus incontables giras de conciertos por pequeñas localidades del interior uruguayo y argentino, casi siempre marcadas por inconvenientes y dificultades de todo tipo. En sus cartas de esa época (a su esposa Amalia Nieto, o a sus amigos), los relatos de incidentes cómicos, o muchas veces en realidad patéticos, abundan, conformando una obra literaria aparte, todavía desconocida. Hay como un clímax en este sentido, en sus andanzas por la provincia de Buenos Aires, a fines de

1939 y en los primeros meses de 1940, tras de las cuales se decide y se afianza, como ya dije, su vocación de escritor.

### Influencias

Como lo saben bien todos sus lectores, esa larga experiencia, primero de entusiasmos juveniles y luego, demasiado pronto, de frustración y abandono, aparece transmutada en muchos relatos, obviando siempre cualquier referencia concreta. Si se reunieran todos los pasajes relativos a la audición, al estudio o a la ejecución, pública o privada, del piano,

sin ir más lejos en las tres «novelas» memoriales, se podría obtener una pequeña antología, particularmente disfrutable (tal vez más íntimamente comprensible para cualquiera que haya dedicado una parte de su vida, con constancia y rigor, la práctica del instrumento. El tema aflora a lo largo y ancho de *Por los tiempos de Clemente Colling*, es el punto de partida de *El caballo perdido* y ocupa varias páginas de *Tierras de la memoria*. Entre estas últimas, se cuenta una larga y memorable secuencia, en que a partir del relato de una ejecución frente a un grupo de muchachas, malograda por exceso de fogosidad, Felisberto describe el proceso preliminar, que lo lleva a involucrarse con obras nuevas. Hay allí un pasaje central en que explica cómo, tras una etapa de intensa expectación, comienza por fin el cotejo solitario con la partitura, en el ámbito de la casa. La palabra que emplea en ese momento da la verdadera clave de



### TIERRAS DE LA MEMORIA

Por fin cuando me había encerrado con ella en la sala de mi casa, la ponía en el atril del piano como quien coloca una imagen en un altar. En seguida mis manos, con la torpeza de alguien que buscara un objeto mientras tenía la cabeza levantada — como si le hubieran puesto un pañuelo en los ojos — empezaban la ceremonia. Yo esperaba que llegaran aquellos sonidos que había oído en el concierto: tal vez mis manos los pudieran reunir de una manera parecida a la del concertista, en aquel instante en que todos reconocimos, silenciosos, que aquellos sonidos que sus dedos levantaban, iban siendo una presencia apasionada: ella se iba mostrando, acostada en un tiempo lentamente esparcido, como en un lecho que ella misma hubiera preparado para siempre. Ahora yo tendría que volver a encontrar la circunstancia en que aquellos sonidos combinaran su proximidad secreta y entonces aparecería el milagro.



## TIERRAS DE LA MEMORIA

Terminó el primer movimiento de la sonata de Beethoven. El público se desencadenó. Bajo la cabeza naranja que esta vez se inclinaba hacia el público se veían colgar los brazos que sostenían unas manos muy grandes, y más abajo los zapatos de charol muy juntos. Enseguida colocó las manos para empezar el «scherzo» y tuvo unos instantes en actitud de esperar algo. Yo no sabía bien si aquella actitud era para esperar el silencio del público o una concentración del pianista esperando la llegada de las musas. Sin embargo siempre he pensado que los momentos siguientes fueron los que decidieron mi vocación. Desde la altura y el lugar en que me hallaba, veía los movimientos de las manos coordinadas con los sonidos. Esto me sedujo en los primeros instantes: veía sembrar notas picadas y sentía su consecuencia sonora; una escala como un camino con cerco de postes pasado a toda velocidad; las manos retardaban el movimiento y se detenían contra una nota agradablemente extraña; el camino recomenzaba y tomaba otra dirección; el ritmo se interrumpía para reanudarse y de pronto se estaba en los caminos del principio; pero aquello tenía gracia y la gracia era intencionada. ¡Qué lindo si yo lo pudiera hacer! No parecía realmente que él lo hiciera allí, ya se lo traía hecho, no tenía más que desenvolver y desarrollar aquel juguete de tan maravillosos resortes. Él tenía como cierta independencia con el juguete y se permitía proceder como el que sabe que lo observan mientras hace algo. No era como los que iban al conservatorio y tocaban seriamente; éste no vendría de un conservatorio, venía de la calle y quién sabe de qué lugares. Valía la pena gastarse la vida entera en conseguir aquello; él inspiraba facilidad al hacerlo y uno lo interpretaba como facilidad para conseguirlo. ¿Yo no podría también traer en mis manos, viniendo de la vida, un objeto sonoro y soltarlo apasionadamente por todos los lugares del teclado? Parecía que él adaptaba el objeto sonoro a ese instante en que vivía con el público. Él hipnotizaba al público pero a su vez el público lo hipnotizaba a él y todos creíamos en la más loca excitación.

la experiencia: ceremonia.

Así como he hablado de epifanía, no es exagerado referir también este término a la esfera de lo ritual, casi de lo sagrado. La sugerencia es además explícita, en la comparación del atril con un altar. En este caso se trata de repetir un acontecimiento extraordinario, cuyo espacio propio había sido antes una sala de conciertos, donde las manos de un pianista habían convocado el milagro de «una presencia apasionada». Es decir: ahora como antes, se trata de acceder a un espacio donde, lejos de la cárcel de signos del lenguaje ordinario, los sonidos conjugados logran revelar a los sentidos el indiscutible y enigmático esplendor de una presencia, que rebasa siempre todo lo que se pueda alcanzar a decir. Ese momento se confunde con una experiencia interior que es propiamente poética, y que recuerda la que describe el Lord Chandos de la famosa carta de Hugo von Hoffmannsthal. El pasaje debe ser leído junto con un par de textos más, referidos al concierto como espectáculo al que asiste un adolescente deslumbrado. Uno forma parte de los primeros borradores de *Tierras*, el otro pertenece a Colling y es un fragmento sorprendente (hasta desde el punto de vista sintáctico), en que se describe un estado de tensión interior, mientras se espera la salida a escena del solista. Envuelta en un sentimiento compartido, en un mismo momento, de expectación y de recogimiento, se produce una aparición, súbitamente delineada por un halo de luz, en el centro de un espacio oscuro. La ceremonia nocturna se lleva a cabo en un escenario, pero es íntima. Es de (para) todos, pero a la vez es profundamente personal. Implica (o produce) el entusiasmo, pero al mismo tiempo es una experiencia de (re)conocimiento, tiene que ver con la verdad: «La melodía iba a caer de pronto en una nota extraña, que respondía a una pasión y al mismo tiempo a un acierto».

### Indeterminación poética

Si bien Felisberto no intentó redactar más que unos pocos versos (con poca fortuna, por cierto), siempre consideró su literatura como de carácter esencialmente poético. Entre los papeles del *Diario del sinvergüenza*, todavía escribía: «Tengo que buscar hechos que den lugar a la poesía, al misterio y que sobrepasen y confundan la explicación». Así lo entendió también su admirado Jules Supervielle, que en público lo definió más de una vez como «cuen-

## POR LOS TIEMPOS DE CLEMENTE COLLING

Clemente Colling era conocido por «El organista de la Iglesia de los Vascos» o «El ciego que toca en los Vascos», etc. De allí su fama. Algún tiempo antes de esta reunión, me habían llevado a oír un concierto de piano que dio en el Instituto Verdi. Era de los primeros conciertos que oía en mi vida. Mi entusiasmo y mi manía de ir demasiado temprano a los espectáculos, nos colocó en la puerta de la sala mucho antes de que la abrieran. Después, apoyado en la baranda de tertulia, empezaba a sentir ese silencio de sueño que se hace antes de los conciertos cuando falta mucho para empezar; cuando lo hacen mucho más profundo los primeros cuchicheos y el chasquido seco de las primeras butacas; cuando se espera oír y sin embargo es más lo que se ve que lo que se oye; cuando el espíritu, sin saberlo, espera trabajando; cuando trabaja casi como en el sueño, dejando venir cosas, esperándolas y observándolas con una distracción infantil y profunda; cuando de pronto se hace esfuerzo para suponer lo que vendrá y se mira por centésima vez el programa; cuando se repasa la vida de uno y se aventuran ilusiones; cuando uno siente la angustia de no estar colocado en ningún lugar de este mundo y se jura colocarse en alguno; cuando uno sueña llamar la atención de los demás algún día y siente cierta tristeza y rencor porque ahora no la llama; cuando se pone histérico y sueña un porvenir que le adormece la piel de la cabeza y le insensibiliza el pelo; y que jamás lo confesaría a nadie porque se ve a sí mismo demasiado bien y es el secreto más retenido del que tiene algún pudor; porque tal vez sea lo más profundo del sentido estético de la vida; porque cuando no se sabe de lo que se es capaz, tampoco se sabe si su sueño es vanidad u orgullo.



Ilustraciones: Fidel Sclavo



tista poético». Sin duda, él mismo había tenido una influencia importante respecto a lo de cuentista, procurando llevar a Felisberto en cierto momento hacia la escritura de formas más condensadas, lo cual explica en parte el origen de la docena de cuentos o «nouvelles» que vienen después de *Tierras*, y que constituyen casi todo el resto de la obra. Entre ellos, *Nadie encendía las lámparas* es clara cifra de esta dimensión poética, de esta permanente tensión entre decir y no decir, de este juego del silencio y de la revelación. De todos los relatos de Felisberto, es sin duda uno de los que más largamente hace esperar, para acabar disolviéndola, la elaboración de una mínima trama argumental.

Es muy simple resumirlo: el narrador lee un cuento, en una reunión social. Cuando termina, se desarrollan diversas conversaciones, en que nada significativo se dice. Luego, toca un momento el piano. La tarde cae, y poco a poco todos se retiran, mientras los ruidos y las palabras se van desvaneciendo lentamente. De la misma manera, las posibilidades de una ilación narrativa se van perdiendo una tras otra, hasta llegar al extraño y trunco final, en que el relato se interrumpe de manera abrupta, suspendiendo cualquier explicación, como ese «acorde» de *La cara de Ana*, que se altera en parte, pero se prolonga sin resolución clara. Las últimas palabras («Pero no me dijo nada») bien podrían aplicarse al conjunto de la narración, y a su insistencia en diversas expresiones del mutismo: miradas, suspiros, llantos, insinuaciones, interrupciones, se van entretejiendo aquí en deliberada yuxtaposición, como en un *collage* narrativo en que todo es poco menos que casual, arbitrario, no finalizado —en los dos sentidos de la palabra. En el manuscrito original, en el que el cuento todavía no tiene título, la frase «Nadie encendía las lámparas» aparece precisamente aquí, inmediatamente después de «Y los que quedamos hablábamos en voz cada vez más baja a medida que se iba la luz». En el borrador, Felisberto la enmarca inicialmente entre dos guiones. Luego, parece querer optar por unos paréntesis, y traza el primero de ellos sobre el guión inicial, como tachándolo; sin embargo, este paréntesis no se cierra al final. Mucho mejor que el texto «definitivo» (en donde no figura ninguno de los dos signos), estos gestos indecisos, durante el proceso de escritura, delatan la ambigua relación de sentido de esta breve frase con la anterior. ¿Se trata de una explicación indirecta del progresivo apagamiento de las voces? ¿O de un detalle descriptivo sin mayor importancia? ¿O por el contrario de una expresión alegórica de un ambiente general de pesadumbre?

En virtud de esta indeterminación, la breve frase que surge disimuladamente al final de un párrafo cobra una dimensión metafórica que terminará más tarde por abarcar (titular) el cuento entero, como emblema de su desconcertante suspensión de toda explicación. De una manera que caracteriza plenamente el arte de Felisberto, lo esencial se dice así al margen, sin insistencia, y como sin querer: como si el espacio del texto fuera sólo el de la alusión a algo en el fondo indecible. El incierto paréntesis que no se cierra es como el signo de todo lo que las palabras y los pobres gestos del relato no alcanzan a decir: historias sin desenlace, preguntas sin respuesta, miradas que no se encuentran. Todo se detiene en el umbral de un sentido que se escapa, o que espera siempre otra formulación posible. El juego del silencio y de la oscuridad que se desarrolla al final del cuento da a todos los magros «hechos» relatados en él, a su aparente banalidad, la dimensión de un misterio siempre abierto. La fuerza, en una palabra, de la poesía. A él se aplican, mejor que a ningún otro del autor, estas frases de Borges: «La

ahora yo no estuviera aquí.  
— Carvalmente lo sé: vos  
cavía este licor en la jarra  
de las flores.

Me vinieron a pedir que  
tocara el piano. Al volver  
a la sala la viuda de los  
ojos ahumados estaba con  
la cabeza baja y recibía  
en el oído lo que la her-  
mana le pedía con insistencia.  
El primit piano era pequeño  
viejo y desafinado. Yo no sabía  
que tocar; pero apenas empe-  
ce a preludiar probando la  
viuda de los ojos ahumados.

Páginas finales del manuscrito de *Nadie encendía las lámparas*.



U L T U R A

el fue

de

se me

15  
Soltó el llanto y todos nos  
quedamos consternados. La her-  
mana ~~la lleva para adentro~~  
llevaron para adentro; y  
al ratito vino la sobrina  
a contarnos un poco de su  
historia. ~~Ella~~ No quería oír  
música desde que se había  
muerto el esposo - se habían  
amado ~~hasta llegar~~  
~~hasta después de haber~~  
~~llegado a la inocencia~~ - y  
tampoco había querido que  
compraran radio.  
Los invitados empezaron  
a irse. Y los que quedamos  
hablábamos en voz ~~baja~~  
~~baja~~ a medida que se iba  
la luz. Nadie encendió las

16  
temperatura  
Yo me ~~fuí~~ iba entre los ~~últimos~~  
últimos, tropezando con los  
muebles, cuando la sobrina me  
detuvo:  
- Tengo que hacerte un encargo.  
Pero cuando nos quedamos so-  
los no me dijo nada: recostó  
la cabeza en la pared del  
zaguán y me tomó una manga  
del saco.

sin  
y Bas





## NADIE ENCENDÍA LAS LÁMPARAS

Me pidieron que tocara el piano. Al volver a la sala la viuda de los ojos ahumados estaba con la cabeza baja y recibía en el oído lo que la hermana le decía con insistencia. El piano era pequeño, viejo y desafinado. Yo no sabía qué tocar; pero apenas empecé a probarlo la viuda de los ojos ahumados soltó el llanto y todos nos callamos. La hermana y la sobrina la llevaron para adentro; y al ratito vino la sobrina y nos dijo que su tía no quería oír música desde la muerte de su esposo —se habían amado hasta llegar a la inocencia.

Los invitados empezaron a irse. Y los que quedamos hablábamos en voz cada vez más baja a medida que la luz se iba. Nadie encendía las lámparas.

Yo me iba entre los últimos, tropezando con los muebles, cuando la sobrina me detuvo:

—Tengo que hacerle un encargo.

Pero no dijo nada: recostó la cabeza en la pared del zaguán y me tomó la manga del saco.

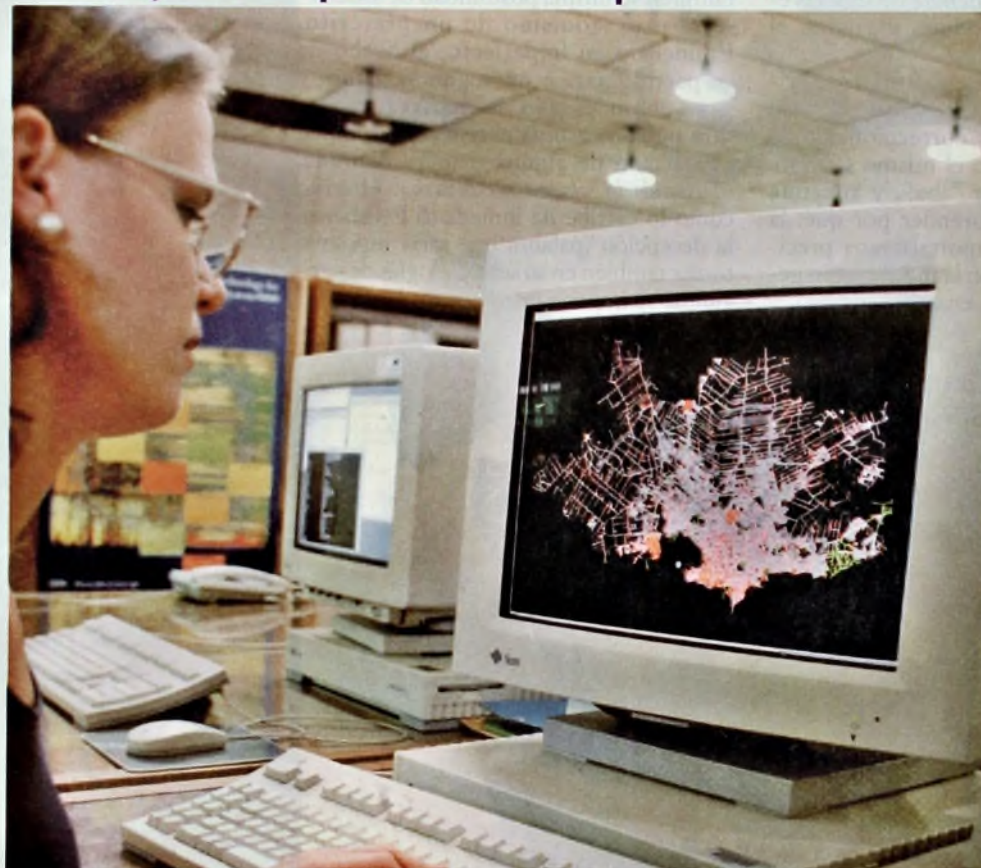


Ilustraciones para *Las Hortensias*, de Olimpia Torres no T.





# Trabajamos por una empresa moderna



## para estar más cerca de usted.

TELEGESTIONES UTE  
Ahora sin salir de su  
casa simplemente  
llamando por teléfono,  
tiene acceso directo  
a todos los servicios  
de UTE: reclamos,  
trámites comerciales,

Telegestiones UTE  
para el Interior:  
0800-8111

Telegestiones UTE  
para Montevideo:  
29 30 31

consultas sobre  
vencimientos, solicitud  
de duplicado de  
factura, etc.

Todos los servicios  
de UTE, para todo  
el país, las 24 horas,  
los 365 días



Generando bienestar.



música, los estados de felicidad, la mitología, las caras trabajadas por el tiempo, ciertos crepúsculos y ciertos lugares, quieren decirnos algo, o algo dijeron que no hubiéramos debido perder, o están por decir algo; esta inminencia de una revelación, que no se produce, es, quizá, el hecho estético».

Enseguida después, Felisberto escribe «Yo me fui entre los tres últimos», pero introduce luego dos correcciones, que operan sutilmente en el mismo sentido: reemplaza «fui» por «iba», y suprime «tres». Es fácil comprender por qué: la mención numérica aportaba una precisión incongruente con la indefinición generalizada que reina en todo el texto, y

con su empleo constante del artículo «un» (o unos, unas). No importa, realmente, justificar exactamente quiénes o cuántos se quedan. Por otra parte, al cambiar de tiempo verbal, el «yo» pierde también su última posibilidad de asociarse al protagonismo de un pretérito. Enunciado en imperfecto, el hecho de su partida pasa a un segundo plano, y sirve entonces sólo de marco para que otra persona asuma el relieve, el peso de una acción de alguna manera definida: «...cuando la sobrina me detuvo». «Pero», como lo escribe de inmediato Felisberto, la decepción (palabra que sería sugestivo tomar también en su sentido inglés de «engaño») se impone una vez más, hasta en el

último momento: la sobrina no dice nada y nada alcanza a asumir un primer plano en el narrativo. Su gesto conserva también todo el «misterio», todo el silencio de una «acción» sin antecedente ni continuación perceptible. Así, el rechazo de una historia apenas insinuada, *in extremis*, significa el triunfo de la poesía: nadie, felizmente, enciende las lámparas. ■

**Jean-Philippe Barnabé**

*Jean-Philippe Barnabé es profesor de letras hispanoamericanas, graduado en la Universidad de París IV, participó en varios congresos internacionales sobre Felisberto y presentará este año en Francia una tesis doctoral dedicada a los manuscritos de Felisberto Hernández.*



Ilustración de Glauco Capozzoli extraída del libro de cuentos *El cocodrilo*.



## CRONOLOGÍA

- 1902 Nace el 20 de octubre en Montevideo, en el barrio Atahualpa, hijo de Prudencio Hernández González y Juana Hortensia Silva. Por error, en el Registro Civil lo anotaron como Feliciano Félix Verti.
- 1907 Su familia se muda a casa de sus abuelos paternos, en el Cerro.
- 1910 Se trasladan cerca del Prado, donde con curre a un colegio católico con su hermana Deolinda.
- 1911 A los nueve años comienza a estudiar piano. Su maestra es Celina Moulié, a quien evocaría en *El caballo perdido*.
- 1914 Ingresa en la escuela Artigas.
- 1915 Conoce al músico Clemente Colling, organista de la Iglesia de los Vascos, de Montevideo.
- 1917 Con su hermano Ismael ingresa en la agrupación juvenil Vanguardias de la Patria. Recorren el interior del Uruguay y llegan a Mendoza y Chile. Escribe *Mi vía je a Chile*, que servirá de base posteriormente para la redacción de *Tierras de la memoria*. Comienza a trabajar como pianista en los cines, acompañando las películas mudas, tarea que continuó por diez años.
- 1918 A los dieciséis años funda el Conservatorio Hernández en la casa paterna, donde da clases de piano.
- 1919 Comienza su larga amistad con Venus González Olasa, que será más tarde su editor y representante artístico. Conoce a María Isabel Guerra, maestra a quien daba lecciones de piano.
- 1920 Toma clases de composición musical y armonía con Clemente Colling, alrededor de cuya figura redactará la evocación *Por los tiempos de Clemente Colling*. Posteriormente, la mayoría de sus estudios de piano los haría solo.



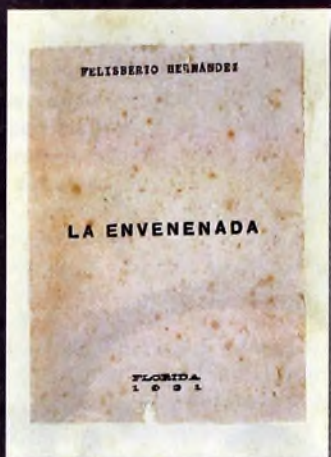
1905

- 1922 Conoce al filósofo Carlos Vaz Ferreira, y participa de las reuniones culturales que éste organizaba en su quinta del Prado, donde da recitales de piano.
- 1925 Se casa con María Isabel Guerra. Conoce a Alfredo y Esther Cáceres, que lo apoyarán toda la vida. Publica por primera vez *Fulano de tal*, obra de carácter fragmentario.
- 1926 Trabaja como pianista en un café de Montevideo y más tarde en Mercedes, donde actúa como concertista y

después dirige una orquesta de café. Nace su primera hija, Mabel, e inicia la separación de María Isabel Guerra.

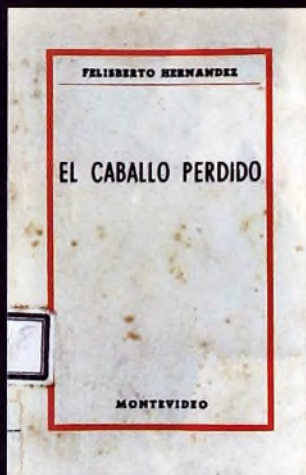
- 1927 Da su primer concierto en Montevideo, en el Teatro Albéniz y estrena tres obras propias.
- 1929 Un grupo de amigos del círculo de Vaz Ferreira le hace un homenaje. Publica en Rocha, donde hacía una gira de conciertos, su *Libro sin tapas*.
- 1930 Trabaja como pianista en Mercedes, donde publica *La cara de Ana*.





- separa definitivamente de su esposa.
- 1932** Con el poeta Yamandú Rodríguez inicia una gira por el interior de Uruguay, sur de Brasil, litoral argentino y provincia de Buenos Aires. Estas presentaciones, en las que el poeta recitaba y Felisberto lo acompañaba en el piano, continuaron hasta 1934.
- 1933** Se presenta con Yamandú Rodríguez en Buenos Aires, en el Teatro París.
- 1934** Realiza giras como concertista, acompañado ahora por su empresario, Venus González Olasa.
- 1935** Actúa en el Sodre, en Montevideo. Nuevo homenaje, que le realizan en el Ateneo Esther de Cáceres, Alberto Zum Felde, Joaquín Torres García, entre otros.
- 1937** Se casa con la pintora Amalia Nieto, que había estudiado en Francia y era discípula de Torres García.

- 1938** Nace su segunda hija, Ana María.
- 1939** Gira de conciertos en Buenos Aires, donde estrena la versión para piano de *Petrushka*, de Stravinsky, y por el interior de la provincia.
- 1940** Muere su padre. Instala la librería 'El burrito blanco' con su mujer, en el garaje de la casa de los Nieto, en Pocitos.
- 1941** Reside en Treinta y Tres, en casa de su hermano Ismael, donde escribe *Por los tiempos de Clemente Colling*, y Amalia Nieto realiza su retrato.
- 1942** Varios amigos financian la publicación de *Por los tiempos de Clemente Colling*, que recibe un premio del Ministerio de Instrucción Pública. Recibe los elogios del poeta Jules Supervielle, que tendrá gran influencia en su vida. Se vincula con el Centro de Estudios Psicológicos. Inicia



- su relación con la escritora Paulina Meri deiros.
- 1943** Se separa de Amalia Nieto. Supervielle lo vincula con la revista *Sur*, donde publica *Las dos historias*. Edita *El caballo perdido*, con el que obtiene otro premio.
- 1944** Aparece *Tierras de la memoria* en diversas publicaciones periódicas. Se desempeña como empleado administrativo de la Asociación Uruguaya de Autores (Agadu). Hasta 1956 debe controlar duración y repertorio de recitales musicales que se realizaban en Montevideo.
- 1945** *La Nación* de Buenos Aires publica el cuento *El balcón*.
- 1946** Becado por el gobierno francés, viaja a París, donde pasará dos años.
- 1947** La escritora Susana Soca lo protege e introduce en el ambiente literario. En la revista *La Licorne*, donde ella publica, aparece la traducción de *El balcón*. Con ella viaja dos semanas a Londres. Se publica en Buenos Aires *Nadie encendía las lámparas*. Supervielle lo presenta en el PEN Club de París.
- 1948** Supervielle lo presenta en la Sorbona, donde él mismo lee alguno de sus cuentos. Entabla una relación con María Luisa Las Heras, española refugiada en París. Regresa a Montevideo.
- 1949** Se casa con María Luisa Las Heras. Publica *Las Hortensias*, *Mur* y *El cocodrilo*.
- 1950** Se separa de su esposa.
- 1952** Lee en público *Lucrecia*, que publicará al año siguiente.
- 1954** Se casa nuevamente, esta vez con Reina Reyes, pedagoga y escritora.
- 1955** Publica el manifiesto de su estética, *Explicación falsa de mis cuentos*. Un grupo de personalidades de la cultura uruguaya se dirige al Gobierno para que ofrezca a Felisberto «un sitio de labor digno



Diploma del Conservatorio La Lira



# Cine Teatro METROPOL

Av. Ceballos 29

CHIVILCOY

U. Telef. 416

HOY - Viernes 22 de Diciembre - HOY

## GRAN ACONTECIMIENTO ARTISTICO

Ultimo Día de Actuación del Terceto

# Felisberto - Hernández

### Primera Parte)

|                 |                           |                 |
|-----------------|---------------------------|-----------------|
| Bixio .....     | Torna Piccina             | FINO GIULIANI   |
| Puccini .....   | Recondita Armonia (Tosca) |                 |
| Betiselli ..... | Sotto la Luna             | AGUSTIN CASALES |
| Thomas .....    | Canción Búfica (Amleto)   |                 |

### Segunda Parte

|                    |                         |                      |
|--------------------|-------------------------|----------------------|
| F. Hernández ..... | Bordoneo                | FELISBERTO HERNANDEZ |
| Stravinski .....   | Petruschka              |                      |
|                    | Danza Rusa              |                      |
|                    | El Cuarto de Petruschka |                      |
|                    | Carnaval Ruso           |                      |

### Tercera Parte

|                 |                          |                 |
|-----------------|--------------------------|-----------------|
| Crescenzo ..... | Rondine al Nido          | FINO GIULIANI   |
| Donizetti ..... | Tumbe degli avi miei     |                 |
| Danza .....     | Non l'amo più            | AGUSTIN CASALES |
| Gómez .....     | Senza Tetto (Il Guarani) |                 |

Platea \$ 1.00 - Tertulia 0.80 - Grada y Menores 0.50



Felisberto  
Hernández

HORACIO XAUBET

En concierto de Felisberto en 1939 en Argentina.

y modesto para que sea continuo el proceso de su creación», sin éxito.

1956 Afiliado al Movimiento por la Defensa de la Libertad, tiene una audición semanal de radio donde hace campaña anti-comunista.

1958 Se separa de Reina Reyes. Consigue empleo como taquígrafo en la Imprenta Nacional, donde aplica un sistema de su invención.

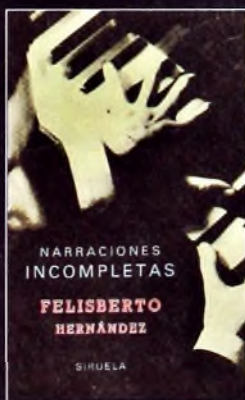
1959 Se presenta en la Sala Verdi de Montevideo acompañando en el piano a una revista musical, volviendo a tocar en público.

1960 Inicia un breve noviazgo con una compañera de trabajo, María Dolores Rose Iló. Publica *La casa inundada*.

1962 En Italia publican la traducción de *La casa inundada*.

1963 Graves problemas de salud lo obligan a internarse en el Hospital de Clínicas de Montevideo.

1964 Muere de leucemia el 13 de enero. Varias de sus obras se editarán póstumamente.



En 1962, dos años antes de su muerte.

Extractado de Felisberto Hernández, Fundación Banco Mercantil Argentino 1995)



Felisberto pertenece a esa estirpe espiritual que alguna vez calificué de presocrática, y para la cual las operaciones mentales sólo intervienen como articulación y fijación de otro tipo de contacto con la realidad. Al igual que los eleatas, Lezama y Felisberto se conectan con las cosas (porque de alguna manera todo es *cosa* en ellos, palabras o muebles o pasiones o pensamientos son a la vez tangibles e inefables, sueño y vigilia) desde una intuición que sólo puede ser instalada en el lenguaje por obra de la imagen poética, del encuentro *no* fortuito de la máquina de coser y del paraguas sobre la mesa de disecciones. Como en los eleatas, los sentidos no parecen sometidos a las facultades intelectuales para el proceso del conocimiento, sino que entran y salen de las cosas con el ritmo del aire en los pulmones, y el paso de ese conocimiento a la palabra, a la comunicación, se opera dentro de ese mismo ritmo y con la mínima mediatización posible. A partir de ese contacto sin trabas todo el resto —descripción, narración, anécdota— se sirve *naturalmente* de la razón y del discurso, llamados a una labor subsidiaria a la que no están acostumbrados; así la tradición de Occidente ve invertirse cada tanto su escala habitual de valores, con lo cual el resultado es casi siempre el mismo: si pocos parecen haber accedido al mensaje primordial de Lezama Lima en *Paradiso*, también son pocos los que han descifrado la clave profunda y recurrente de los relatos de Felisberto Hernández.

Julio Cortázar



# Israel recupera la rutina

desde Tel Aviv, por Carlos Lewenboff



El primer ministro S. Peres habla del proceso de paz con un grupo de niños en la escuela de un kibbutz, cerca del mar de Galilea.

A pesar de que muchos israelíes temen todavía viajar en ómnibus o aún se abstienen de hacer "shopping" en Dizangoff Center de Tel Aviv, la vida para la inmensa mayoría de la población volvió a una aparente rutina. Ya impidió que en la noche del lunes fuera electa una flamante Miss Israel en un pomposo show pasado en directo por el Canal 2 de la TV, como tampoco el evento culinario denominado "Banquete para el rey David".



A pesar del duro bajón turístico a raíz de los tremendos atentados de sangre de las últimas semanas —que cobraron 59 vidas humanas y dejaron a unas 250 personas hospitalizadas— doce de los más famosos chefs de cocina del mundo se dieron cita en el Centro de Congresos de la ciudad para preparar un “Banquete para el rey David” en el marco de los polémicos festejos “3 000 años de Jerusalén”. Los comensales desembolsaron “sólo” 600 dólares por cubierto, de un menú que dudosamente habría sido del paladar del rey-pastor, incluso después de su victoria sobre Goliath. Los sibaritas no presentaron quejas sobre las exquisiteces servidas, los periodistas informaron sobre grandes tensiones detrás de las bambalinas (en la cocina) entre los cocineros y el maître lamentó que los israelíes “tomaran el vino como si fuera coca cola...”

Todavía está en pie la amenaza de una huelga de amplios sectores laborales en protesta por la intención del Ministerio del Tesoro de promover una baja de las remuneraciones jubilatorias (“No somos menos capaces que los franceses” declaró uno de los líderes gremiales insinuando que el conflicto podría extenderse a lo largo y a lo ancho), justo cuando la población judía se prepara ya para los festejos de Pesaj (Pascua), que insume históricas compras de alimentos y regalos, planificación de cortas vacaciones y/o visitas familiares tradicionales. Todo esto condimentado con la locura de las encuestas electorales: cada canal de TV con su programa casi diario de sondeo sectorial o barrial, cada diario con su análisis de opinión pública y cada partido con su prognosis “científica” sobre los “seguros” escaños a conquistar. Aunque conocidos sociólogos y demás expertos advierten sobre la banalización de estas encuestas, nada impide que se viva al ritmo de estas “estadísticas”, que coronan o destronan a futuros jefes de gobierno generalmente de acuerdo al gusto del cliente. Los institutos secundarios no se quedan detrás y uno de los mejores medios de relaciones públicas es la realización de promocionadas “elecciones” estudiantiles, luego de oír las arengas de políticos de todos los sectores, felices de captar algunos titulares. Una cosa es clara (y sana), hay poca indiferencia política.

Como era de esperar, las acciones del primer ministro Shimon Peres, barranca abajo inmediatamente después de los atentados aludidos, repuntaron a raíz de las medidas contra los palestinos, la Conferencia de Sharm El-Sheick y la cálida



Escenas como ésta, en medio de la destrucción de los atentados periódicos, conviven con la normalización de la vida cotidiana en Israel.

visita de Clinton a Israel. Del empate que presentaron los sondeos más serios de hace dos semanas entre Peres y su único rival, Bibi Netanyahu, líder de lo que podríamos denominar Derecha Unida, pasamos por el momento a una ventaja para el líder laborista (de más o menos 3%) al borde del 50% necesario para vencer en el primer round electoral. Pero muchas aguas han de correr hasta el 29 de mayo.



Un miembro de Hamas es conducido por dos policías palestinos después de su arresto.

Se habla mucho del “voto árabe” (casi unánime, por el momento, a favor de Peres), del “voto ruso” (con clara tendencia a favor de la oposición) y del “voto religioso” (también mayoritariamente a la derecha de Netanyahu).

Pero detrás de estos quehaceres tan cotidianos está el quid de la cuestión: el cierre hermético de la “frontera” con la Autonomía de Gaza y las líneas de paso con y entre los poblados árabes de Cisjordania, que a pesar de algunos atenuantes en los últimos días, nos hicieron volver a la primera etapa de la ocupación después

de junio de 1967. Esto no impidió que Arafat diera la orden de comenzar a denominar a la Franja como “Distrito de Gaza” y a la zona palestina de la Cisjordania como “Distrito Norte de Palestina”. El gobierno israelí decidió este domingo seguir con las medidas tomadas a partir del crimen en el centro de Tel Aviv (4 de marzo), pero permitiendo el aprovisionamiento mínimo de esas zonas. Según Peres, “hay que seguir presionando a la Autonomía, para que no preste tipo alguno de ayuda a los terroristas. Si estuviera convencido de que la Administración de Arafat hace todo lo posible por erradicar a los grupos armados fundamentalistas, levantaría las medidas... Mientras tanto, fuentes militares israelíes reconocen haber detenido en estas dos semanas a unos 500 miembros del movimiento Hamas, el Jihád islámico y el Frente Popular por la Liberación de Palestina (grupo de George Habash). La continuación del inusual despliegue militar israelí ha comenzado a levantar voces de protesta aquí, entre los ciudadanos árabes y el ala radical de izquierda que tuvo sus ecos en la propia reunión del gabinete ministerial.

La muerte de un bebé palestino necesitado de urgente atención médica, en una ambulancia detenida en un puesto de control militar en la zona de Kalkilya, tuvo amplia repercusión en los medios de prensa y, según las autoridades del ejército, el oficial responsable fue presentado a juicio. Fuentes palestinas afirman que el número de enfermos graves falle-





En todo el mundo hubo marchas y actos de protesta contra el terrorismo: esta escena corresponde a la marcha realizada en Uruguay. En esta manifestación realizada el 7 de marzo en la capital, los discursos en favor de la paz fueron interceptados por grabaciones cuyo origen investigan las autoridades policiales.

los en los territorios a raíz de no tener permiso de paso hacia hospitales se acerca las dos decenas. Según las mismas fuentes, la situación de los enfermos de cáncer es desesperada. La corresponsal del matutino *Haaretz* en Gaza informó del pedido de libre pasaje para 98 enfermos de la Franja a institutos médicos en Cisjordania, sólo fueron aceptados expedientes de ocho. Y no hablamos de la escasez de alimentos, de materias

primas y de la falta de trabajo. Mientras la policía palestina sigue arrestando a militantes islámicos, aumenta la tensión en las zonas ocupadas: si al principio hubo una opinión pública muy fuerte en contra de los atentados en Israel, hoy en día existe el peligro de que la continuación del bloqueo canalice la desesperación nuevamente sólo hacia Israel.

Mientras Peres exige mano dura contra los grupos terroristas en Gaza y la de-

rogación de las cláusulas antiisraelíes de la Carta Nacional Palestina, como condición para la retirada parcial del ejército de la ciudad de Hebron, Arafat acusa al gobierno israelí de violar los acuerdos de Oslo por las medidas tomadas y compele al primer ministro laborista a comenzar las negociaciones encaminadas a un acuerdo definitivo de paz. Detrás de un engañoso silencio, estamos nuevamente en el filo de la navaja. ■

CERAMICA

## El taller de Mercedes González inicia los cursos del año 1996 para niños y adultos

Alfarería realizada a mano - Torno de alfarero - Escultura cerámica - Engobes - Esmaltes

Por más información  
61 33 03 ó 61 95 23

Toda la teoría y la práctica para que el futuro  
ceramista pueda trabajar independientemente



## DÍA MUNDIAL DE LA FRANCOFONÍA

# Por el pluralismo lingüístico



Jefes de Estado de 49 países se dieron cita en Cotonou (Benín), para celebrar la 6ª Conferencia de países francófonos.

**El francés es la lengua de origen latino que se habla en los cinco continentes. Idioma oficial en las cortes reales europeas, ha cedido lentamente su lugar privilegiado como lengua culta ante el avance inexorable del inglés. Partiendo de una concepción plurilingüista y de la necesidad de defender el patrimonio cultural y de identidad histórica representado por cada lengua, las autoridades francesas han tomado diversas medidas para frenar el retroceso de la francofonía. Conscientes de que una lengua que no evoluciona al ritmo del progreso científico-tecnológico y de las comunicaciones se vuelve rápidamente marginal, la estrategia de defensa del francés se dirige en primer lugar a la conquista de la sociedad de la información.**

El francés es actualmente la lengua materna para 65 millones de personas. Es también la segunda lengua utilizada por unos 40 millones de personas. El número crece si se agrega los millones de personas que utilizan el francés como lengua extranjera.

En las conferencias internacionales el francés es, junto al inglés, una de las "lenguas de trabajo y de comunicación" tanto en la ONU como en los organismos que de ella dependen.

Si la lengua francesa ha sido, a lo largo de los siglos, la lengua oficial de la mayoría de las cortes reales de Europa, sigue siendo hoy la lengua de la diplomacia.

Además de Francia hay dos países en Europa con regiones realmente francófonas: Bélgica (7 millones de francófonos) y Suiza (2,5 millones de francófonos).

En el mundo árabe, hay más de 23 millones de francófonos de los cuales la mayor parte se encuentra en Marruecos, en Argelia y en Túnez. Hoy, en esas ex colonias francesas, si-

bien el francés ha perdido su lugar como lengua oficial, es hablada aún por gran parte de la población.

En África negra, más de 19 millones de personas hablan francés, sobre todo en las ex colonias francesas del centro y de las costas africanas como Zaire, Costa de Marfil, Senegal, Mali, Benin, Camerún, Tchad, etc.

En Indochina, antigua colonia francesa formada por las tres provincias de Viet Nam, Camboya y Laos, el francés sigue siendo una lengua importante, aunque el inglés sea hoy la lengua predominante en la nueva generación.

En América, se habla francés sobre todo en Canadá (Quebec), en Nueva Inglaterra, en Luisiana y en Las Antillas.

## El llamado de Cotonou

A partir de 1986, el 20 de marzo se celebra el Día Mundial de la Francofonía en los 49 países y regiones del mundo que tienen el fran-

cés como lengua común. El origen de la fecha surge de la creación en Niamey (Niger) en 1970, de la Agencia de Cooperación Cultural y Técnica (ACCT), organización intergubernamental de la Francofonía.

Este año, la 6ª Cumbre del mundo francófono tuvo lugar en Cotonou, Benin. Desde allí el presidente Chirac llamó a la francofonía a oponerse a la dominación cultural normalizadora, única y aplastante del inglés.

Este año, conjuntamente con la Secretaría de Estado encargada de la Francofonía, numerosos partenaires se han movilizado en Francia (Senado, Ministerio de Educación Nacional, ACCT, TV5, Delegación General de la Lengua Francesa, Radio-Francia, Unesco, etc.) para hacer vivir una verdadera semana de la Francofonía.

Una de las actividades más esperadas es la de los encuentros "Escrituras francófonas, diferentes y tan próximas", que reúnen en París a escritores francófonos de los cinco continentes, del 16 al 30 de marzo. Allí se dis-



rá seguramente la compleja relación entre la lengua colonial y las lenguas nativas y los frutos del encuentro entre ellas.

## francés en las autopistas de la información

Los 49 jefes de Estado o de Gobierno reunidos en Cotonou del 2 al 6 de diciembre de 1995 analizaron el desafío que plantea el rápido desarrollo de la sociedad de la información y de los compromisos económicos, tecnológicos y culturales que de allí se derivan.

Los congresistas partieron de la base de la necesidad, para la francofonía, de comprometerse con el desarrollo de autopistas de la información con el fin de favorecer la presencia y el desarrollo de todas las lenguas y culturas que constituyen la diversidad común de la humanidad.

Con tales premisas los jefes de Estado reunidos en Cotonou iniciaron en la urgente necesidad de desarrollar contenidos impulsando especialmente la creación de servidores francófonos, el tratamiento de la informática del lenguaje, aplicaciones en materia educativa y de información técnica profesional y científica, facilitando la creación de bancos de datos para los países del sur.

En la 6ª Cumbre de la francofonía se convino facilitar la circulación de la lengua francesa en

redes a través de logicales -logiciels, he aquí un ejemplo de dificultad de traducción de nuevos términos en los campos científico-técnicos -de navegación, la actualización de buscadores, realizando el nexo entre el francés y las otras lenguas y realizando una campaña de sensibilización ante la necesidad del plurilingüismo en las redes.

La resolución adoptada por la Cumbre de Cotonou demanda la puesta en marcha de servidores del sur; la formación de recursos humanos para el desarrollo y utilización de servidores y autopistas; la normalización de protocolos de comunicación y, entre otras cosas, la implementación de pistas y contenidos en francés en los países del sur. ■

## EL LLAMADO DE COTONOU

"La historia ha conocido, hace largo tiempo, la revolución agrícola y más recientemente la revolución industrial. Aborda ahora la tercera revolución, la de la información. Conocemos sus efectos: los lazos sociales, las relaciones profesionales, las iniciativas culturales pasan, desde ahora, por ordenadores conectados. Nadie discute sus efectos benéficos. Seamos también conscientes de los peligros que esta revolución encierra: el de ver ahondarse aun, y de modo irreversible, la distancia entre países ricos y países pobres. También el de la uniformización cultural. Así, hoy, 90% de las informaciones que transitan por Internet es emitido en lengua inglesa, porque las herramientas y

los servidores están dedicados al uso exclusivo de esta lengua.

El compromiso es claro: si en los nuevos medios, nuestra lengua, nuestros programas, nuestras creaciones no están presentes con fuerza, nuestras futuras generaciones serán económicamente y culturalmente marginalizadas. Sepamos, mañana, ofrecer a la juventud del mundo sueños francófonos, expresados en filmes y folletines, valorizando la riqueza cultural y la creatividad de cada uno de nuestros pueblos.

Es necesario producir y difundir en francés. Es un

asunto de sobrevivencia. Es necesario unir nuestros esfuerzos. Los países del Sur pueden y deben participar en este combate, que no es sólo el de los francófonos. Los hispanohablantes y los de habla árabe, todos aquellos que se expresan en hindi o en ruso, en chino o en japonés, están enfrentados a la misma amenaza que nosotros. Llamo a la francofonía a encabezar una vasta campaña por el pluralismo lingüístico y la diversidad cultural en las autopistas de la información de mañana. Deseo que este llamado de Cotonou marque con fuerza esta ambición y sea sentido y comprendido en el mundo entero".

*Jacques Chirac, Presidente de la República francesa.*



El universo francófono: A) países participantes en la cumbre francófona, B) países que tienen al francés como una de sus lenguas, C) países de lenguas románicas.



**Conaprole Carrasco Ranch le propone realizar la fiesta de sus sueños, con un servicio integral para su fiesta o evento empresarial en salones privados. Sus sueños son realidad en Conaprole Carrasco Ranch**

**Conaprole Carrasco Ranch**

AROCENA y COUTURE  
RESERVAS: TEL: 60 00 47





# mundo sport

## Tyson

Mike Tyson propinó una paliza a Frank Bruno el fin de semana pasado. En nuestro país se pudo seguir en directo por televisión. El norteamericano de 29 años reobtuvo el título de los pesos pesados de la WBC, una de las asociaciones que mundialmente regentan el boxeo.



## Libertadores en Chile

Rodrigo Goldberg y Sebastián Rosental jugaron en el encuentro que por Copa Libertadores sostuvieron la semana anterior los equipos chilenos de Universidad de Chile y Universidad Católica. Universidad de Chile ganó por 2-0.

## Flying Juninho

El futbolista de la selección brasileña Juninho, que revista en el equipo inglés Middlesbrough, literalmente voló por los aires, tras haber recibido un puntapié poco gentil de un colega del Nottingham Forest. Gajes del oficio.



## ¿Un pronto retiro?

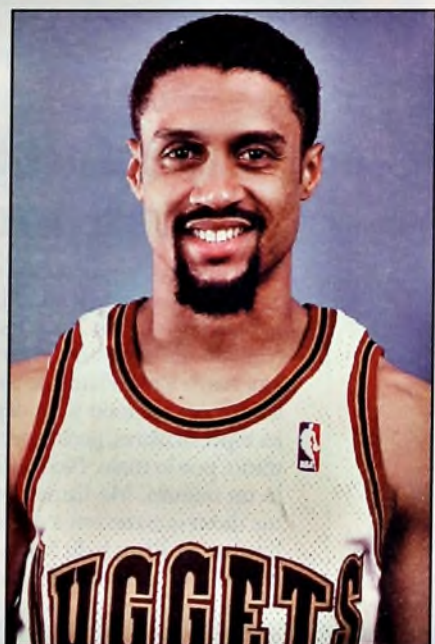
Frank Bruno, tras la golpiza y el knock-out que sufriera ante Mike Tyson, regresó a su Inglaterra natal, vía aeropuerto de Heathrow, donde la policía lo escoltó. Más allá del buen recibimiento que sus seguidores le depararon, parece que Bruno evalúa cada vez con más convencimiento su retiro de los rings.






**as de Francia**

El ciclista francés Laurent Jalabert llega a la meta en la tercera etapa de la carrera París-Niza. En esta prueba Jalabert se destacó, superando incluso al norteamericano Lance Armstrong y liderando, por el momento, la clasificación general.


**Chávez defenderá título**

El campeón superliviano de box, Julio César Chávez, posa en la foto con su próximo rival, Óscar De La Hoya, durante la conferencia de prensa en la que se anunció el combate. El retador tendrá su oportunidad de vencer a Chávez el próximo 7 de junio, en Las Vegas. Los boletos ya están agotados, y la pelea está siendo anunciada como "la más grande de la década".


**Se casó Lomu**

El winger de los All Black (Nueva Zelanda) Jonah Lomu, acaso el rugbista más célebre de la actualidad, está casado con una sudafricana llamada Tanya Rutting desde el 15 de marzo pasado. La ceremonia se desarrolló en un estricto secreto, y desde entonces la pareja ha tratado de evadir sistemáticamente a la prensa.

**Suspendido por no cantar**

Mahmoud Abdul-Rauf, basquetbolista de los Denver Nuggets, equipo que integra la NBA, liga profesional estadounidense, fue suspendido por las autoridades de la asociación por negarse a cantar el himno de los Estados Unidos. El musulmán fue suspendido indefinidamente, sin posibilidad de redimir su culpa mediante pago de multa.



# LA SELECCIÓN ESPAÑOLA



D.T.  
Andrés Vitoria



Juan Pautlier 1164  
Tel. 42 27 40  
Horario  
Martes a Sábados: Mediodía y Noche  
Domingos: Mediodía

## BABY FÚTBOL

### Campeonatos Nacionales

La Comisión Nacional de Baby Fútbol dio a conocer el calendario 1996 de los campeonatos nacionales, que se disputarán en tres categorías: 1984, 1985 y 1986. Se jugará en divisionales o circuitos, formados en base al potencial deportivo de cada liga. Habrá cuatro circuitos: los A, B y C se compondrán de 16 selecciones cada uno; el D, aún en formación, ya cuenta con doce equipos, y se espera la confirmación de otras selecciones. Al jugar en cuatro circuitos, en tres categorías, se disputarán doce campeonatos nacionales. Habrá ascenso y descenso entre los diferentes circuitos. La actividad de estos torneos comenzará en la segunda quincena de junio.



## MARADONA

### "Espectaculares al contrario"

A través de una denuncia realizada durante la transmisión de Radio Mitre, Diego Maradona, jugador de Boca Jr's, aseguró haber recibido amenazas de muerte por parte de las hinchas de River Plate y de San Lorenzo. "Me llaman por teléfono y me dejan unos mensajes espectaculares, pero espectaculares al contrario, por lo malo. No puedo estar tranquilo un minuto. Me llaman para agredirme y me dicen que me van a matar. Yo sé que son las hinchas de River y de San Lorenzo". Como resumen, el astro agregó que "no es un problema del fútbol esto que vivo yo. Es la sociedad la que está así."



# ESPECTACULOS

Show Business **100**

Agenda **103**

Música **104**

Teatro **105**

Entrevista **107**







Show business

Show business

Show business

el mundo del espectáculo

# Show business

Show business



**Díscolo.** Jarvis Cocker, el cantante del grupo inglés Pulp, dio una conferencia de prensa tras abandonar el recinto policial donde estuvo detenido. El incidente con la ley se suscitó luego de que el muchacho irrumpiera súbitamente en el escenario donde Michael Jackson y un nutrido grupo de infantes actuaban en ocasión de la entrega de los Brit Awards.



**¿Ganará el Oscar?** Sharon Stone, diva del momento en el universo hollywoodense, fue nominada al premio Oscar como mejor actriz por su papel en *Casino*. En la reunión de adjudicación de las nominaciones, la Stone se mostró en todo su esplendor. La intriga acerca de los Oscar se develará el próximo lunes, en la medianoche uruguaya.

**Falleció Ben Casey.** Vince Edwards, mejor conocido como el Dr. Ben Casey (el médico que daba nombre a la serial televisiva), falleció el 11 de marzo, a los 67 años. Edwards estaba siendo tratado por un cáncer de páncreas. La serie que encabezó en los sesenta se había transformado en un auténtico clásico, revisitado en los noventa por algunas producciones como *Chicago Hope* (Hospital Chicago) y *E.R.*





**¡Hoy cumple, Rocky,** te deseamos en tu vigésimo aniversario. Es que en 1976 Sylvester Stallone subía por primera vez a los rings, vía Hollywood, claro. Y *Rocky*, la recordada película que tuviera varias secuelas, ya llegó a las dos décadas de vida y, en la ocasión, Stallone y Carl Weathers (Apollo, el oponente bueno de Rocky) celebraron a lo grande en el All Star Café de Nueva York.



**Baldwin, el acusado.** Alec Baldwin, de profesión actor, corre raudo hacia su automóvil a la salida de los tribunales. La Corte de Los Ángeles lo está juzgando por haber golpeado a un fotógrafo que osó tratar al actor en compañía de su legítima esposa, la blonda Kim Basinger, cuando ésta regresaba a casa tras dar a luz a un nuevo Baldwin.

#### Otra de aviones.

Dos soldados (no son de verdad, claro está) montan guardia cerca de Halle Berry, la actriz de la nueva película *Decisión ejecutiva*, cuya premiére mundial tuviera lugar la semana pasada en Los Ángeles. Se trata de un filme de acción y aventuras acerca de unos pérfidos terroristas que secuestran un avión de pasajeros. Si alguna vez ya vio esta trama, a no desesperar. Tal vez valga la pena.



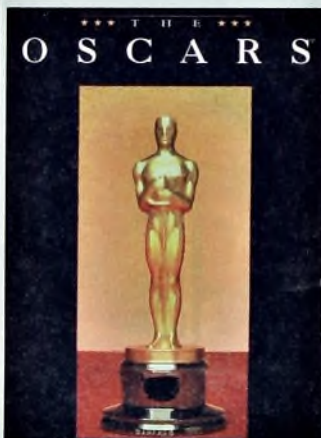
**La estrella de Oliver Stone.** Oliver Stone sonríe tras haber sido reconocido con su propia estrella en el Hollywood Walk of Fame, un enorme pavimento donde cada integrante famoso del *show business* aspira a poseer su propia parcela de reconocimiento popular. El director de *Platoon*, *Nacido el 4 de julio*, *JFK* y *Asesinos por naturaleza* será vecino del maestro Alfred Hitchcock, quien también posee su propia estrella.





## La fiesta del Oscar

Es un rito inevitable, año a año. La ceremonia que premia a los diferentes artistas destacados en los varios rubros cinematográficos es un sinónimo ineludible de la industria del cine. Los premios Oscar se entregan este lunes, y Canal 4 transmitirá el evento en directo. La emisión se inicia a las 23 horas.



## El Peyote ha vuelto

Esta noche, a partir de una hora no determinada (cosa usual en los recitales montevideanos), El Peyote Asesino, probablemente el punto más removedor de la escena musical local de la temporada 1995, vuelve a escena. El recital tendrá lugar en la ex discoteca Entreprise, actual Safari, en Garibaldi y Bulevar Artigas. Dos bandas acompañarán a los liderados por el vocalista L. Mental. Se trata de Plátano

Macho, que anuncia su "nueva integración hip-hop", y de Killer Morlock, con una propuesta autodefinida como "metal moderno". Las entradas, con consumición, se cotizan a \$ 50 y se venden durante toda la jornada de hoy en la disquería F 86, de la Galería Jardín, local 2, 18 de julio casi Yaguarón. Como si fuera poco, amenizará la velada el *dj* Naftalina, con su menú de música de los años 90, a base de rap, hip hop y sonidos alternativos.

## Vuelven los Sex Pistols

Para agendarlo con tiempo: si entre sus planes está visitar Europa en los próximos meses, sepa que los Sex Pistols (excepto, obviamente, el fallecido Sid Vicious) han decidido volver a las andadas, recordando su protagonismo en el movimiento punk de finales de los años setenta. Los creadores de "God save the Queen" dieron el lunes pasado una conferencia de prensa en el 100 Club de Londres, donde anunciaron sus planes de futuro. En la foto de Reuters, de izquierda a derecha, posan Paul Cook, Johnny Rotten, Steve Jones y Glen Matlock. ¿Cómo les sentará el paso del tiempo a estos ya míticos rebeldes, ahora devenidos cuarentones?

## No sé tú

pero muchos televidentes sintonizarán esta noche Canal 10. Es que a partir de las 20.30 se anun-



cia desde el canal de la calle Lorenzo Carnelli la emisión del programa especial *Luis Miguel en recital*. Todo un manjar para los aficionados al melódico y al bolero.

## Los más vendidos

Según la Cámara Uruguaya del Disco, en el mes de febrero, los discos de artistas nacionales más vendidos en nuestro país fueron: 1) *23 años de éxitos*. Javier Botía+Picadilli



Circus, 2) *Herencia murguera*. Reina de la Teja, y 3) *Concierto por la vida*. Ruben Rada. En cuanto a artistas internacionales, los más exitosos fueron: *Concierto FM 94.7*. Varios artistas, 2) *Radio Uno*. Varios artistas y 3) *Cuestión de honor*. I. Zimbabwe.

## Música Electroacústica

El martes 26 se inician las Jornadas 1996 de Música Electroacústica, del Núcleo de Música Nueva. Se escucharán obras de referencia obligatoria de Varese, Maderna, Berio y Xenakis. Habrá también una primera audición de *Secas pilas de todos los timbres*, del uruguayo Coriún Aharonian, así como el estreno absoluto de las nuevas piezas de Le Masliáh.



## ¿POR QUÉ LOS CABALLOS DUERMEN DE PIE?

Las preguntas más inesperadas.  
Las respuestas más sorprendentes.  
Ya apareció el tercer libro de una serie tan extensa como la curiosidad del hombre... y tan entretenida como la mejor novela.



Distribuye  
**Libros Jussi**

Guayabo 1562, Montevideo  
Tel. 41-8125 y 48-8895



# Agenda de cursos

Con el advenimiento de marzo, llega también la "fiebre" de los cursos. Diversas instituciones del medio cultural anuncian sus periodos de inscripciones para las actividades didácticas de la temporada 1996.

| CURSOS Y TALLERES                                                                                     | LUGAR/DOCENTES                                                                              | DÓNDE INFORMARSE                                                                    | OBSERVACIONES                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Curso experimental de arte escénico.                                                                  | Grupo de teatro independiente La Máscara.                                                   | Río Negro 1180. Tel. 90 18 97.                                                      | Requisitos: entre 18 y 25 años. No se necesita experiencia previa. Comienza en mayo.                                                      |
| Formación actoral y aproximación al teatro.                                                           | Casa de los siete vientos. Grupo Polizonteatro                                              | Gonzalo Ramírez 1595. Tel. 49 25 98.                                                | Se formarán grupos de acuerdo a las diferentes edades.                                                                                    |
| Danza moderna, expresión corporal, baile de salón, improvisación.                                     | Laura Ravaioli.                                                                             | Bartolomé Mitre 1330 piso 2. Tel. 95 23 65 / 69 61 69 (10 a 20 horas).              | Para jóvenes y adultos de ambos sexos, sin límite de edad ni necesidad de experiencia previa.                                             |
| Danza contemporánea, expresión corporal, introducción a la danza.                                     | Grupo Contradanza.                                                                          | Ana Monterroso de Lavalleja 2080, entre Joaquín Requena y Salterain. Tel. 40 27 61. | Habrán talleres, con maestros invitados, de <i>capoeira</i> y otras disciplinas.                                                          |
| Cursos de Arte Escénico                                                                               | Museo de Arte Contemporáneo. Prof. Beatriz Massons                                          | Pza. Cagancha 1164 de 15 a 19 horas.                                                | También se dicta un curso Prevocacional, a cargo de Verónica Linardi.                                                                     |
| Taller Literario creación de cuentos y Seminario sobre la novela de James Joyce.                      | Rodolfo Fattoruso.                                                                          | Patio Biarritz, 21 de setiembre y Roque Graseras. Tel. 40 59 47                     | Horarios optativos. Para los que ya hicieron el taller en años anteriores, se dictará un segundo ciclo sobre el desarrollo de una novela. |
| Taller de Holomovimiento: creatividad y expresión. Cursos de percepción, conciencia y energía.        | Holos, espacio vivo de integración y autogestión educativa. Coordinadora: Mariela Molinaro. | Wilson Ferreira Aldunate 1094. Tel. 91 09 66                                        | Además de los talleres, se ofrecen sesiones individuales.                                                                                 |
| Cursos de serigrafía.                                                                                 | Prof. Oscar Ferrando                                                                        | Tel. 40 97 80                                                                       | Se trabajarán varias técnicas (planograf, grabado y estampado).                                                                           |
| Curso permanente de escritura dramática.                                                              | Dramaturgo Luis Masci. Teatro El Galpón                                                     | Tel. 48 33 66                                                                       | Cupos limitados. Sin límites de edad.                                                                                                     |
| Cursos de teatro.                                                                                     | Escuela de acción teatral Alam-bique.                                                       | Tel. 98 69 48                                                                       | Coordina: Mario Aguerre.                                                                                                                  |
| Cursos de Teatro (improvisación, textos, diseño y producción, danza moderna, canto).                  | Dpto. de Artes Escénicas del Ministerio de Educación y Cultura (Armando Halty y otros).     | Dpto. de Activ. Escénicas, San José 1116 esq. Paraguay.                             | Requisitos: edad: 16 a 25. Ciclo básico terminado y 1 foto carnet.                                                                        |
| Escuela de formación actoral. Talleres para niños. Esgrima para jóvenes. Escuela de <i>capoeira</i> . | Trenes & Lunas (Iván Solarich, Elke Orlob, Soledad Capurro y otros).                        | Tel. 92 67 82 / 92 87 59                                                            | También se formarán grupos de somaterapia y taller de títeres.                                                                            |
| Diseño gráfico                                                                                        | Zona Gráfica (Hugo Alies).                                                                  | Minas 937 Tel. 49 48 27                                                             | Se incluyen programas de diseño gráfico, diseño digital e ilustración gráfica.                                                            |
| Taller de canto y creación.                                                                           | Espacio de desarrollo armónico (Rossanna Bianchi, Gonzalo Gravina y Marcos Moraes).         | Juan Paullier 1009. Tel. 40 53 04                                                   | Según anuncian, para "personas con ganas de expresarse y disfrutar del encuentro con otros y consigo mismo"                               |
| Formación de Psicodramatistas                                                                         | Grupo Uruguayo de Psicodrama                                                                | Tel. 62 15 73 / 79 35 95                                                            | Duración: 3 años. Frecuencia semanal. Dirigido a estudiantes y profesionales de la salud mental, educación y grupalidad.                  |



CRÍTICA/ SERRAT... ERES ÚNICO!

## Teorema de la unicidad

Una de las frases con que Mario Benedetti certifica la unicidad de Joan Manuel Serrat en el librito que acompaña al cd es totalmente esclarecedora, permitiéndonos dejar a un lado olvidados conocimientos de álgebra, teoría de conjuntos y axiomas, siempre tan fundamentalistas, en pos de desentrañar la cursilería del título. "Así como en Cataluña lo escuchan con oídos catalanes y en el resto de España con oídos castellanos, en la otra parte del Atlántico lo escuchamos con oídos latinoamericanos y siempre (no importa que cante en castellano o en catalán) nos ha parecido uno de los nuestros..."

Obviamente, el poeta se pregunta "¿de quién es Serrat?", para obtener la respuesta totalizadora "nosotros", que siempre dejó afuera a unos cuantos. Quien esto firma no sabe a qué va todo esto. Lo

más curioso del caso es que el productor de este tributo a Serrat, pese al título y al escriba apologético, permite el ingreso de algunos que tiempo atrás quedaban fuera, y esto se debe simplemente a la implacable intuición comercial, dando como resultado un cruce generacional por lo menos interesante. De ese modo, rockeros, flamencos, algún "raro" y muy pocos cantautores de raza —todos españoles, por cierto, catalanes y castizos (andaluces incluidos)— fueron llamados para interpretar a Serrat.

Como en todo tributo, el juego de la presencia y ausencia del homenajeado permite jugar a encontrar las interpretaciones brillantes —siempre las más personales y jugadas con una pizca al menos de riesgo— y también las otras, los calcos patéticos que llaman a escuchar sin demoras la versión

original. Y la certeza de que Serrat no es "único" queda también demostrada cuando Santiago Auserón (el mismo de Radio Futura, ahora liderando Juan Perro) encanta con "El titiritero" o los Um-pah-Pah encajan una perversión catalana de "Temps are temps" más cercana a Tom Waits que a Serrat. Otro de los altos del tributo está en "La saeta" interpretada por El Pele, brindándole un mayor color gitano, y en la inclusión de dos rockeros tradicionales —Tahúres Zurdos y Los Enemigos— que ensayan un sesgo al menos curioso en "Fiesta" y "Señora", respectivamente.

### Mejor no hablar de ciertas cosas

De los otros, mejor ni hablar. Apenas si queda demostrado que Joaquín Sabina no le llega ni a los talones a Joan Manuel cuando prueba con la divertida "No hago otra cosa que pensar en ti". En fin... Carlos Varela, Antonio Flores y Antonio Vega también hacen lo suyo y logran los peores momentos del disco. Otra de las notas curiosas la marca Loquillo, dando muestras de su admiración por el maestro y desmarcándose definitivamente de su pose de *rocker*: ahora ya no hay cadillacs solitarios en su vida sino un camino sin regreso por la canción española, en la que se ha integrado definitivamente.

Entonces, más allá del título del álbum (*Serrat... eres único*), de Benedetti, de Sabina y de los Flores, las canciones del catalán vuelven a confirmar la magia de sus versiones originales. Son implacables páginas de uno de los mayores cantauto-

res españoles. El resultadoístico del tributo es dispar por la inclusión en demasía de nombres de moda y se extrañan voces ineludibles de las últimas décadas, sea en el idioma y género que sea. ¿Y los latinoamericanos? Pregúntenles a Mario Benedetti. Parecen nada más que simples "escachas" del catalán, porque sabemos que él es inocente del *bonus-track* del cd. Porque esa nota tampoco termina acá y no en su *bonus-track* incluido.

### Bonus-track

Con diferente tipografía retocando groseramente arte de tapa, la BMG argentina incluyó al inefable Diego Torres en el tributo, aportando la cuota latinoamericana que faltaba al asunto. La versión de "Penélope" es una muestra del absurdo comicial al que es posible llegar cuando se juega a simplemente sumar, y ésta ya es la segunda ocasión en que Torres entrega a un tributo: ya lo había hecho en el *Fuck you!* que homenajeaba a Sumo y continuó alguna que otra este tórea carcajada, excepción inequívoca a la regla del aburrimiento que el hijo de Loli Torres establece casi a diario.

Entonces, queda demostrado de manera absoluta que es Diego Torres el único. Por el absurdo, treta matemática mediana, Serrat no lo es. Sobre el cd, no lo compre, usted, lector, carece de un sentido lúdico entrenado. ■

Gabriel Peveroni

Serrat... eres único! - Juan Perro, Rosario, Joaquín Sabina, Loquillo y Diego Torres, entre otros - CD BMG 74321 31323

**LA SED Y EL AGUA**

LOS CUARENTA Y PICO:  
"Tiempos difíciles".

INVITADOS:  
Teresa HERRERA  
Socióloga  
A. FLORES COLOMBINO  
Sexólogo

Este domingo  
20:00 horas con  
**RAQUEL DARUECH**  
por Canal 5 SODRE

RAUL BURGUEZ





## CRÍTICA/BERENICE

## Impactante espectáculo

madura percepción de la esencia combativa del teatro que sólo cabe esperar de los más jóvenes.

Una versión de Racine, texto clásico difícil, que

recupera para el hoy la vigencia de las grandes luchas del hombre: las pasiones del amor y del poder, los sentimientos intensamente vividos, el misterio del destino que puede a la vez dar y quitar todo. Las formas están más que al servicio de los contenidos. Enriquecen los contenidos. Son los contenidos. El espacio escénico delimitado con cuerdas, ase-

rrín, maderas. Muñequitos que se integran a la acción como espejos, interlocutores, conciencias visualizadas. La ambientación sonora hecha de voz humana y percusión, que cantan y laten con los corazones de los personajes. Máscaras faciales payascescas, que son siempre las más tristes, con reminiscencias de ópera oriental. Versos que van del susurro al alarido. Cuerpos que en cada gesto son elocuentes de una sensibilidad que desborda. Vestuario que en diseño, textura y colores se constituye en referencia ideológica. Actores compenetrados, padeciendo con piel y huesos las peripecias de los personajes desde las propias. Un director francés

de 25 años que con sabiduría ejemplar elige y prefiere "la mirada reducida de este público a aquella descomprometida de la multitud". ■

**Stella Santos**

**De Jean Racine. Por Pugliese Teatro Cruel. Con Alicia Garateguy, Ramiro Perdomo, Fabián Sales, Alejandra Darriulat, Daniel Hendler y Jorge Rívarola. Cantante: Luján Fernández. Percusión: Gonzalo Errandonea. Escenografía, vestuario y luces: Iván Arroqui, Claudia Schiaffino, Paula Villalba. Dirección: Laurent Berger. Teatro Alianza Francesa. Sala 1. Viernes y sábados, 21.30 hs. Domingos, 20 hs. Duración: 110 minutos.**

## CRÍTICA/LATREGUA

## Esquemática versión teatral

Con la presencia del autor en sala, se estrenó *La tregua*, de Mario Benedetti, de las carencias más serias emprendimiento están en resultados de la adaptación. Cada cualquier texto narrativo lenguaje dramático tiene siempre una alta cuota de teatro, pero cuando la narración adopta, como es el caso, la estructura de un diario íntimo es una proeza casi inalcanzable. Evitar el empobrecimiento supone el cambio de género. Aquí sucede que la unidad psicológica de Martín Santomé, exponente de la época y un contexto social ácidos, se aplanan, al ser mostrados desde una exterioridad esencial. Muchos de sus acontecimientos íntimos y algunas observaciones tuyas sobre la vida, o se omiten o se repar-

ten en interlocutores secundarios, restándole así no sólo espesor vital sino hasta lucidez y vigor. Vemos entonces a un viudo de 49 años más agobiado del que la novela presenta. Por más que Jorge Bolani imprima a su trabajo toda la fuerza expresiva, carece de puntos de apoyo sólidos en el texto para una composición más verdadera.

En general, la anécdota, a pesar de alargarse en el tiempo cronológico del espectáculo, se resuelve esquemáticamente. Y el ritmo, en una obra pensada "para renovar la atención, sobre todo de las nuevas generaciones", sobre el autor, como se explica en el programa, es de una lentitud poco asimilable a los vértigos contemporáneos.

Desde ese punto de partida textualmente endeble, tanto actores como técnicos, y la misma

dirección, hacen el esfuerzo de comunicar con credibilidad, lográndolo sólo de manera esporádica. Hay, justo es reconocerlo, un buen aporte en cuanto a la ambientación musical.

*La tregua* sigue siendo, a más de tres décadas de su publicación, una novela disfrutable y vigente en las coordenadas narrativas. En su formulación teatral, deviene en un intento sin la brillantez esperada. ■

SS

**De Mario Benedetti. Versión y dirección: Ruben Yáñez. Con Jorge Bolani, Paola Vendito, Álvaro Correa, Fernando Diansi, Juan Graña, Marián Cáceres, Héctor Manini, Enrique Berger, Ismael Baillo, Alma Claudio, Domingo Lado. Escenografía:**

**Osvaldo Reyno. Vestuario: Amalia Lons. Iluminación: Hugo Leao. Música: Fernando Yáñez. Teatro Circular. Duración: 110 minutos.**







## CRÍTICA/ LOS ACRÓBATAS

### Excelencias de interpretación

La pasión amorosa como desafío circense; una pareja que se arriesga a experimentar la locura del amor como juego abismal. Peripecias sublimes y payascescas de las dificultades de ajustar identidad personal y convivencia. Dos seres que, a pesar de tener "cierta

edad", no se resignan a la calma ni a congelar los impulsos, y se lanzan a la aventura de vivir con contradicciones de fortaleza y vulnerabilidad que los hacen creíbles y entrañables. La línea argumental de encuentros y desencuentros se estructura empleando diá-

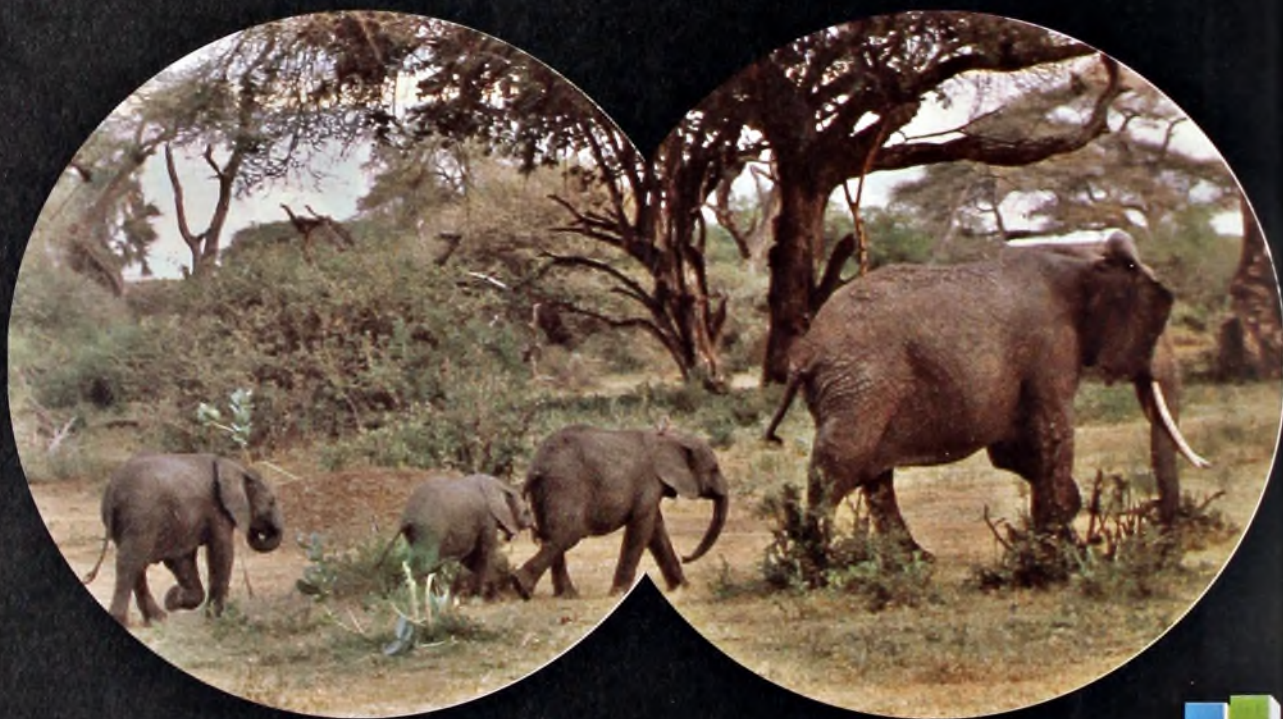
logos, algunos monólogos y aparentes conversaciones con los respectivos psicoanalistas; este último recurso pierde eficacia hacia el final. Un texto interesante que se potencia por las excelencias de interpretación. Una Nidia Telles en la plenitud, metiéndose en la piel de su personaje con convicción sin fisuras. Un "Taco" Larreta de gallardía insuperable, vibrando tanto en los pasajes de chispeante frivolidad al

estilo de comedia liviana, como en algún momento de expresión dramática donde con palabras bruscamente cambiantes el color de la atmósfera creada conmueve al público con honestidad electrizante. ■

**De Barry Crayton. Dirección:** Ben Yáñez. Teatro del Centro. Viernes y sábados, 21.30 horas. Domingos, 19.30. Localidades, \$ 50. Duración: 80 minutos.

DISEÑO BASICO / CANAL 5

# Véalos al natural...



**EXPEDICION AL MUNDO ANIMAL** LUNES, MIERCOLES Y VIERNES 20:00 hs





...ca Europa apoya a Emil Montgomery



CON DANIEL FIGARES,  
CONDUCTOR DE ROMPECABEZAS

## “En radio, siempre hay alguien arriba tuyo que sabe menos que vos”

Para muchos de veintipico, Daniel Figares es sinónimo de una etapa muy especial en sus vidas. Con el programa *El subte*, que se emitía por la desaparecida El Dorado FM, marcó la historia generacional de muchos de los que por entonces eran sus oyentes. Hoy Figares ya no hace humor, pero sigue haciendo radio en las tardes de CX14 El Espectador, conduciendo el programa *Rompecabezas*.

Daniel Figares es montevideo. Nació hace 33 años en Montevideo. Es divorciado, sin hijos, y actualmente vive en el barrio de Palermo. “Lamentablemente” se identifica como simpatizante de Nacional. Estudió sociología en el Instituto de Sociología del Uruguay. Antes de entrar en los medios de comunicación trabajó como cadete de una agencia de publicidad y fue vendedor de diversos tipos de artículos. Su primer acercamiento a la radio fue a los 18 años, grabando su propio programa en Radio América; entonces pasó de locutor comercial a conductor de un programa de entrevistas. En su primer programa compartía la conducción con otro “socio”; el espacio se llamaba *American Disco*, y duraba una hora. Fue operador

en CX30 y conductor en la tarde del Sodre “del primer programa en emitir rock nacional”, en 1982. En 1984 emigró hacia Argentina, de allí a Brasil y, a su regreso, en 1985, ingresó “por casualidad” a El Dorado FM 100.3, donde hace uno de los programas más exitosos de la última década, *El subte*. En 1990 cambió *El subte* por *Tarde de perros*, también en El Dorado. En 1993 pasa a CX30, ya Radio Nacional, y de allí vuelve a FM, esta vez en Alfa. Hoy conduce *Rompecabezas* en la tarde de 810 AM El Espectador.

**Según la opinión de muchos, *El subte* marcó a una generación. ¿Cómo explica a los que no llegaron a escucharlo, qué significó ese programa?**

Es difícil. Puedo decir que

fuiamos los número uno en audiencia por muchísimo tiempo; era insólito, nos llegaban a escuchar unas 50 000 personas, lo cual creo que fue todo un récord, aún hasta el día de hoy. Creo que la clave fue que estábamos en el lugar justo en el momento histórico justo del país, haciendo lo que nosotros queríamos hacer. Fue como el destape que se produce después de cualquier dictadura. Pasó en España, en Argentina, y nosotros formamos una parte en el de Uruguay. Se decían palabras nuevas, cosas nuevas, hacíamos cosas distintas a las que se estaban haciendo hasta ese momento.

**¿Qué hay, hoy, de ese Figares?**

Que sigo haciendo lo que quiero. Siempre hice lo que

quise, y hoy estoy haciendo lo que quiero hacer y como lo quiero hacer.

**¿Por eso estuvo en tantas radios?**

Sí. Yo no le doy demasiada importancia al trabajo. No tengo ningún juego de cintura. No tengo seguros ni nada parecido. Por eso, cada vez que me voy de una radio casi que me muero de hambre.

**Los jóvenes de ahora no son iguales a los que escuchaban *El subte*, ¿cómo ve a éstos comparados con sus antiguos oyentes?**

La de hoy es una juventud más nihilista. Lo que pasa es que yo mismo cambié. El mundo cambió. Yo hoy no puedo hacer humor, porque la realidad no me lo permite. La gente está más dura, más realista.



Antes hacíamos castillos en el aire, ahora los chicos no los hacen porque saben que se caen. Los gurises son así, ya no se ríen como antes. Hoy la edad de la pavada, por la que pasábamos nosotros, ya no se da. Los pavos ya no existen más. Están madurados a golpes. Son como las frutas: los maduran rápido para mandarlos al mercado. Así es ahora.

**¿Por qué fue tan fúgar su pasaje por la televisión, en el programa Plop!?**

Porque no me gusta. Eso que hice me sirvió para convencerme de que no me gusta. No la entiendo. Odio la televisión nacional porque trabaja sobre cosas perimidas, sin ganas, y rápido; es como una inmobiliaria: vende y compra. Son siempre los mismos, haciendo lo mismo de siempre. La creatividad no existe en esta televisión. Quizás algún día, y sólo porque necesite dinero, haga televisión.

**¿Cómo llegó a El Espectador?**

Porque me llamaron. Nos entendimos. Creo que acá no existe la rosca que hay en la mayoría de los medios de este país, y si algún día existiera, me voy. Por esa rosca, yo una vez tomé la decisión de no hacer más radio, pero como creo que acá no está, vine. El problema es que siempre en la radio hay alguien

arriba tuyo que sabe menos que vos, y eso es muy grave.

**¿Cambiaron los medios de comunicación en nuestro país?**

No cambiaron en nada. Siguen yendo en contra de lo nuevo. *El subte* fue exitoso, muy exitoso, y nadie en todo este tiempo salió a hacer algo ni siquiera



parecido. Si algo tuvo éxito es porque a la gente le gusta, y no les dio ni siquiera para copiarlo. Petinatti fue el único capaz de seguir la línea de *El subte*, y le va bien. Eso te demuestra la chatura de este medio.

**Usted fue uno de los principales propulsores del rock nacional de los años 80, ¿cómo ve al rock nacional de los 90?**

Pasó la eclosión. Al rock nacional lo mataron aquellos conciertos con acoples, con afinadas de guitarra entre canción y canción. Lo mataron aquellas ensaladas en las que grababa cualquiera, cualquier cosa. No hay duda que esos chicos se per-

## ESTÍMULO & RESPUESTA

**¿Qué es lo primero que se le ocurre cuando piensa en...**

**1. El Dorado FM?**

Una radio única.

**2. el matrimonio?**

Hay que pensar mucho antes de llegar a él, pero es la base, piedra fundamental de todo.

**3. el periodista uruguayo?**

Alguien autodidacta, muchas veces demasiado pretenso y muy pocas veces leal.

**4. el comunicador argentino?**

Los buenos son muy buenos.

**5. las mujeres?**

Son un fenómeno, por lo menos la que tengo yo.

**6. Niquel?**

Una banda muy profesional

**7. Marcelo Tinelli?**

Un buen hilo conductor y un talento para descubrir gente. Sabe las necesidades de la gente y sabe dar oportunidades.

**8. un ídolo?**

Lalo Mir y Juan Carlos Onetti.

**9. la moda?**

No me preocupa.

dieron un público maravilloso, que al principio se bancaba eso, pero siempre lo mismo no sirve...

**¿Con Rompecabezas, busca acompañar a la generación que lo escuchaba antes, o apunta, como con *El subte*, a los más jóvenes?**

A los de antes, pero no porque lo busque. ¿Qué les puedo dar yo a los chiquilines? Ningún viejo puede hacer cosas para chiquilines, porque yo,

por ejemplo, no puedo entender la problemática que ellos tienen, no hay puntos de conexión. Cuando hacíamos *subte*, los viejos decían "qué horrible es ese programa, pasan gritando". Lo que necesito hacer es esto, y supongo que mi generación necesita lo mismo. Pasa por un tema generacional, tenemos una problemática en común, diferente a la de los gurises. ■

**Esteban Leon**  
**Fotos: Pablo Bie**

## Te Casarás en América

9 historias de inmigrantes en el especial entorno de una antigua Sinagoga. Andrea Fantoni nos cuenta las historias que queríamos escuchar.

**23 y 24 de Marzo agotado**  
**Auspicia: Posdata**

**Dirección: Mariana Percovich**

**Funciones: Sábados 21:30hs - Domingos 19:30hs.**

**Reserva de entradas con entrega a domicilio por el tel: 693934 y show time. Sinagoga de la Comunidad Húngara. Durazno 972**





## Barraca Europa apoya a Emil Montgomery

En el Museo de Arte Americano de Maldonado tuvo lugar esta temporada un concierto dedicado a Emil Montgomery previo a su viaje, en una oportunidad otorgada por Unesco, a los Estados Unidos. Barraca Europa, junto a Todomúsica y MAAM, fue auspiciante de este evento cultural.

El director del MAAM, Jorge Páez; Zakheim de Zador; María Algorta de Páez; y Peter Montgomery, director de Barraca Europa, en un momento del concierto.



## Banco de Boston conectado con Dataexpress de Antel

En la Sala del Directorio de Antel se firmó un importante convenio entre el Banco de Boston y el Banco de Antel. Este convenio prevé el arrendamiento al Banco de Boston, por parte de Antel, de una línea de comunicaciones basado en el protocolo digital punto a punto y bidireccional para transmisión de información. Dataexpress, de acuerdo a sus estándares,

brindará una disponibilidad de red del 99%, excelente calidad de transmisión y un sistema centralizado de supervisión. A través de Dataexpress se conectará la Casa Central del Banco de Boston con trece puntos distintos, con un intercambio de información constante y en tiempo real, a una velocidad de 2Mbps o sus múltiplos.

## Cofac ofrece un crédito para la mujer

Recientemente Cofac lanzó al mercado el Crédito Mujer, una novedosa y exclusiva línea de crédito dedicada exclusivamente a las uruguayas. Crédito Mujer ofrece soluciones para que ellas accedan al monto de dinero en efectivo para sus necesidades de consumo o emprendimientos personales. Se ha establecido un monto mayor del que habitualmente ofrece en este tipo de préstamos personales.

Las interesadas pueden solicitar su préstamo a través del sistema telefónico Telemac. El crédito es en moneda nacional con inicio de pago a los 60 días y amortización hasta en 18 meses y con tasas bancarias. Si la solicitante es titular de un bien inmueble, no presenta garantía de ningún tipo. Cabe señalar que automáticamente, con el otorgamiento del crédito, se concede un seguro de vida a cargo.



El gerente institucional de Cofac, Adolfo Weiss, explicando a la prensa los beneficios de Crédito Mujer.

## M A R K E T I N G

### TAXIMETRISTA MARKETINERO

por Marta Penadés



Hace pocos días, estando de visita en Buenos Aires, debí dirigirme a tempranas horas de la mañana a las afueras de la ciudad. Para regresar, me paré en una esquina para aguardar a un taxi que me llevara al Centro. Eran las ocho y media de la mañana.

A los pocos minutos apareció el esperado taxímetro, al que recibí muy jubilosamente, ya que hacían 28 grados de temperatura. Al ascender al taxi, el conductor me ofreció un caramelo. Tenía próximo a él una correcta y coqueta caramelera con caramelos ácidos, "que son los mejores para los días de calor", según afirmó.

A la vez, en los bolsillos de los asientos delanteros, y a la vista del pasajero, había diarios del día, que solícitamente puso a mi disposición, "para que el viaje se le haga más corto".

A los pocos minutos de iniciar el viaje, con las disculpas del caso, me comentó que creía haberme visto otras veces parada en esa esquina, y siempre a la misma hora. Cuando mi respuesta fue negativa, continuamos conversando sobre otros temas. Al llegar a destino, fue hecho el pago y el saludo de rigor.

Al bajar, y con ese espíritu desconfiado que nos caracteriza a los rioplatenses, pensé: "este taximetrista se estaba pasando de vivo conmigo".

Luego analicé el episodio en profundidad, y me di cuenta que lo que el conductor estaba haciendo conmigo —y con todos sus pasajeros— era desarrollar una estrategia de marketing asombrosa.

Analicémoslo:

Invitar con un caramelo a un pasajero es por demás simpático y, además, una golosina tiene el poder de distraer el estrés o la ansiedad.

Tener los diarios del día es otra forma de ofrecer un servicio adicional.

A la pregunta que me hiciera acerca de si me había visto otras veces, le cabe la explicación de que lo que buscaba era obtener información de mis hábitos, ya que de ir yo frecuentemente a esa zona, podría ofrecerme el servicio de recogerme y llevarme a la ciudad. Así se aseguraba un viaje regular por una cifra nada despreciable.

Y cómo podía negarme yo a que un medio de transporte por el que pagaría, pero que además me daba tanto servicio adicional, viniera a buscarme semanalmente.

Ciertamente muchos pensarán que lo que quería era seducirme. Pues no. Lo que quería era volver a facturarme. Y yo hubiera estado dispuesta, si viviera en Buenos Aires.

En definitiva, se me cobró el precio justo por el viaje, y yo lo realicé degustando un fantástico caramelo ácido y leyendo el diario.



## TECNOLOGÍA DE PUNTA AL SERVICIO DE LA SALUD

# La Asociación Española inauguró block gineco-obstétrico

La Asociación Española Primera de Socorros Mutuos inauguró el Block Gineco-Obstétrico III, comparable con sus similares en los centros de salud más tecnificados del mundo. Tecnología, seguridad, asepsia y confort son las principales características de este block.

Un equipo multidisciplinario integrado por ingenieros, arquitectos, médicos especializados en ginecología y obstetricia y nurses capacitadas internacionalmente en administración hospitalaria, se encargó del diseño y la realización de este block.

El block posee tres salas: dos equipadas para partos, y un block quirúrgico ginecológico. Sin embargo, las tres pueden ser transformadas en salas de operaciones, contando para ello con la tecnología más avanzada a nivel mundial.

## Asepsia total

La total asepsia es una de las características principales del block. No es necesario utilizar las manos para abrir las puertas de ingreso; el instrumental estéril se coloca en un carro de transporte herméticamente cerrado, y también los carros de medicamentos y de materiales usados.

Además, un sistema de aspiración de fluidos intraoperatorios permite que los mismos queden sellados al vacío para su inmediata incineración, sin riesgos contaminantes. En la pared se ubican conexiones para recibir óxido nítrico, aire comprimido con retorno para uso de instrumentos neumáticos y el sistema al vacío, evitando la incorporación de otros equipos, incómodos y potencialmente contaminantes. El acondicionamiento técnico por flujo laminar, procedimiento que reduce a cero cualquier riesgo de contaminación, contribuye a la seguridad de la paciente.

El Comité de Infecciones de la Asociación Española recomienda siempre que el equipo humano que rodea a la paciente sea el mínimo indispensable, para asegurar y proteger la salud de madre e hijo. Por este motivo desaconseja la participación del padre durante el parto, a



Una de las tres salas del Block, especialmente diseñada para la atención de partos con tecnología de avanzada.



Vista general de las modernas instalaciones del Block III Gineco-Obstétrico, único a nivel mundial por sus características.

pesar de la importancia de su presencia desde el punto de vista psicológico.

## Tecnología de punta

Uno de los objetivos de este block es la seguridad y comodidad de la paciente. Por eso, para que la parturienta no tenga que moverse en absoluto, unas camillas de transferencia la ubican en una posición a la otra, sin ningún esfuerzo.

La paciente y el niño salen de un sala para ingresar a otra donde se lleva a cabo el chequeo completo del bebé y la recuperación de la madre. Como la temperatura del block es de 21 grados centígrados -para impedir la existencia de cualquier foco contaminante- la paciente puede sentir frío. A tal efecto, esta sala posee dos lámparas de 150 vatios, que neutralizan la sensación de frío, sin aumentar la temperatura ambiental.

Por otra parte, el equipo de anestesia es el mismo utilizado en los centros médicos más importantes del mundo. Está gobernado por una computadora que sigue paso a paso el estado orgánico de la paciente, y lo registra, constituyéndose así en una invaluable herramienta para la confección de su historia clínica.

La sala cuenta además con bisturí eléctrico, tijeras traídas especialmente de Alemania y dos scialíticas que iluminan con focos de luz independientes la zona de cirugía y la función anestésica. La inauguración de este block habla del compromiso de la Asociación de incorporar capacitación y tecnología de punta en beneficio de la salud. ■



# *Esto es vida.*

*Late. Crece. Se mueve.*

*Y cuando quiera salir, le estaremos esperando.*

*Con el nivel profesional y tecnológico más avanzado de la salud uruguaya. La Asociación Española inauguró el Block III Gineco-Obstétrico, al nivel de los centros asistenciales más desarrollados del mundo. Ahora más que nunca, ser socia de la Asociación Española... es vida.*



**ASOCIACION ESPAÑOLA**  
Primera de Socorros Mutuos  
*Cada día más. Cada día mejor.*



# calvin y hobbes



## P A S A T I E M P O S



### HORIZONTALES

1. Mujer noble o distinguida.
5. Órgano para el vuelo de las aves (pl.).
9. De Bolonia.
12. Solitario, que no tiene compañía.
13. En la mitología griega, personificación del cielo.
14. Hacer una cosa a semejanza de otra, copiar.
16. Antigua secta budista.
17. Igualar con el rasero.
19. Muy distraída.
21. Hacer ondas el agua.
23. De Lyon, Francia.
25. Dedicatorias,

- dádivas.
27. Símbolo del radio.
28. Curé.
30. Patriarca hebreo.
31. Primer hombre.
33. A tempo.
34. Saltaré.
37. Embarcaciones estrechas, de remo o motor.
39. Repetir.
42. Poema lírico.
43. Hijo de Dédalo.
45. Hembra del oso.
46. Situar.
48. Decir que no.
50. En inglés, "raro".
51. Rasguño.
53. Piedras del altar.
54. Di vueltas en redondo.

### VERTICALES

1. Habilidad natural.
2. Recordar con nostalgia.
3. Dativo de pronombre de primera persona.
4. Ciudad de Italia, cuna de San Francisco.
5. Reino de Asia antigua.
6. Patriarca bíblico cuya mujer se convirtió en estatua de sal.
7. Nombre del actor De- lon.
8. Privación o disminución del oído.
9. Quien trabaja bajo el agua.
10. Hablen en público.
11. (Michael) Actor norteamericano.
15. Condenar, execrar.
18. Roca formada por sílice.
20. Ponen al fuego o manjar.
22. Mancebo, adolescente.
24. Me atreveré.
26. Impar.
28. Bolsa de tela o cuero.
29. Acción de atar.
32. Anula, suprime.
35. Órgano de la planta que crece en sentido inverso al del tallo (pl.).
36. Que carece de tonalidad definida.
38. Plantío de nabos.
40. Bastante.
41. Exótico.
44. Labrar.
47. Bronca, cólera, enojo.
49. Consonante.
52. Voz que, repetida, usa para arrullar.

### SOLUCIONES DEL NÚMERO ANTERIOR

**Horizontales:** 1. Patón. 6. Rapa. 10. Ecumene. 12. Enes. 13. Mora. 14. Tapizar. 17. Bridget. 20. Res. 21. Sé. 22. Ánfora. 23. Etéreo. 25. Lei. 26. Ebonita. 28. Arca. 30. Uro. 31. Ezra. 34. Añorase. 37. Oír. 38. Apreté. 40. Oponed. 42. Va. 43. Jet. 44. Sisase. 45. Antares. 48. Oder. 49. Aedo. 50. Apisona. 53. Loas. 54. Labor.

**Verticales:** 1. Purificar. 2. Amago. 3. Té. 4. On. 5. Net. 6. Repetí. 7. Anisete. 8. Pez. 9. Asase. 10. Embala. 11. Corner. 15. Arenosos. 16. Reo. 18. Ere. 19. Taburete. 24. Razonador. 27. Ora. 29. Añejada. 32. Riesen. 33. Arderá. 35. Otros. 36. Epi. 38. Ava. 39. Panal. 41. Ososo. 46. Téo. 47. Sal. 51. Pa. 52. Ib.



LIFE IN  
HELL

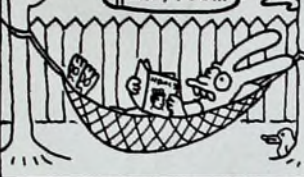
© MATT  
GROENING

# LA LEY DEL AGUA SALADA

OTRA HISTORIA  
DE LA VIDA REAL

UNA SOLEADA TARDE DE ESTE  
VERANO, ESTABA ECHADO EN  
MI HAMACA EN EL PATIO Y DE  
PRONTO ESCUCHÉ A ALGUIEN  
GRITAR.

¡¡CHE, FED!!!



ECHÉ UNA DJEADA POR SOBRE  
LA VERJA, Y VI A DOS JÓVENES  
MIRANDO MALÉVOLAMENTE A  
UN NIÑITO



COMENZARON A BURLARSE  
DEL PEQUEÑO.

¿TE QUEDAN BIEN  
LOS PAÑALES?

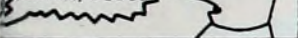


YO  
NO  
USO  
PAÑALES.

¿QUÉ NOS DISTISTE?

DITE QUE  
NO USO  
PAÑALES.

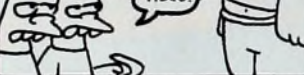
¿NOS ESTÁS  
LLAMANDO  
MENTIROSOS?



ENTONCES, UN TIPO GRAN-  
DOTE APARECIÓ. SE PLANTÓ  
FRENTE A LOS PREPOTENTES.

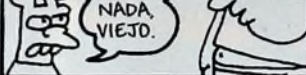
¿CUAL ES  
EL PROBLEMA  
ACÁ?

NINGUNO,  
VIEJO.



OH, PUES YO CRED  
QUE SI HAY UN  
PROBLEMA, Y UDS.  
DOS SON EL  
PROBLEMA.

NO  
HICIMOS  
NADA,  
VIEJO.



EL GRANDOTE MIRÓ CON IRA  
A LOS DOS POR UN MOMENTO,  
SE LANZÓ HACIA ELLOS Y  
TOMÓ SUS BICIS.



¡HEY,  
VIEJO!

¡DANOS  
NUESTRAS  
BICIS,  
VIEJO!

EL GRANDOTE SE QUEDÓ AHI  
CON LAS BICIS MIENTRAS LOS  
CHICOS PEGABAN ALARIDOS.  
LUEGO SE DIO MEDIA VUELTA  
Y SE FUE, CARGANDO CON LAS  
BICIS.



¡HEY,  
VIEJO!

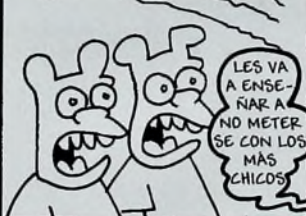
¡LAS  
BICIS!!

EL GRANDOTE FUE HASTA LA  
MITAD DE UN PUEBLO CERCA-  
NO Y PUSO LAS BICICLETAS  
COLGANDO ENCIMA DEL CANAL.

¡NO HAGAS  
ESO!!!



KER-  
SPLLOOSH!!



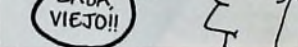
LES VA  
A ENSE-  
ÑAR A  
NO METER  
SE CON LOS  
MÁS  
CHICOS

LOS PEQUEÑOS PELEADORES HU-  
YERON, LANZANDO JURAMENTOS.  
EL GRANDOTE SE RIÓ Y SE FUE.

¡VAMOS A VOLVER CON  
NUESTRA PANDILLA Y  
TE VAMOS A  
MATAR!!

¡JA  
JA  
JA

TE VAMOS A  
QUEMAR LA  
CASA,  
VIEJO!!



AMINÉ HASTA EL MEDIO DEL  
PUENTECITO, Y ME QUEDÉ AHI  
MIRANDO, JUNTO A ALGUNOS  
CHICOS DEL BARRIO, LAS BICIS  
SUMERGIDAS EN EL CANAL.



ENTONCES, EL PEQUEÑO AL  
QUE HABÍAN MOLESTADO DIJO:

BUENO, YA SABEN  
LO QUE DICE LA LEY  
DEL AGUA SALADA

SI PODES  
RESCATAR  
ALGO DEL  
OCEANO,  
ES  
TUYO.



LOS NIÑOS DEL BARRIO LE  
CREYERON, VADEARON EL CA-  
NAL, ARRASTRARON LAS BICI-  
CLETAS Y ACELERARON, DEJÁN-  
DONOS AL PEQUEÑO Y A MI AHI  
PARADOS, MIRANDO.



¡LA LEY  
DEL AGUA  
SALADA!!

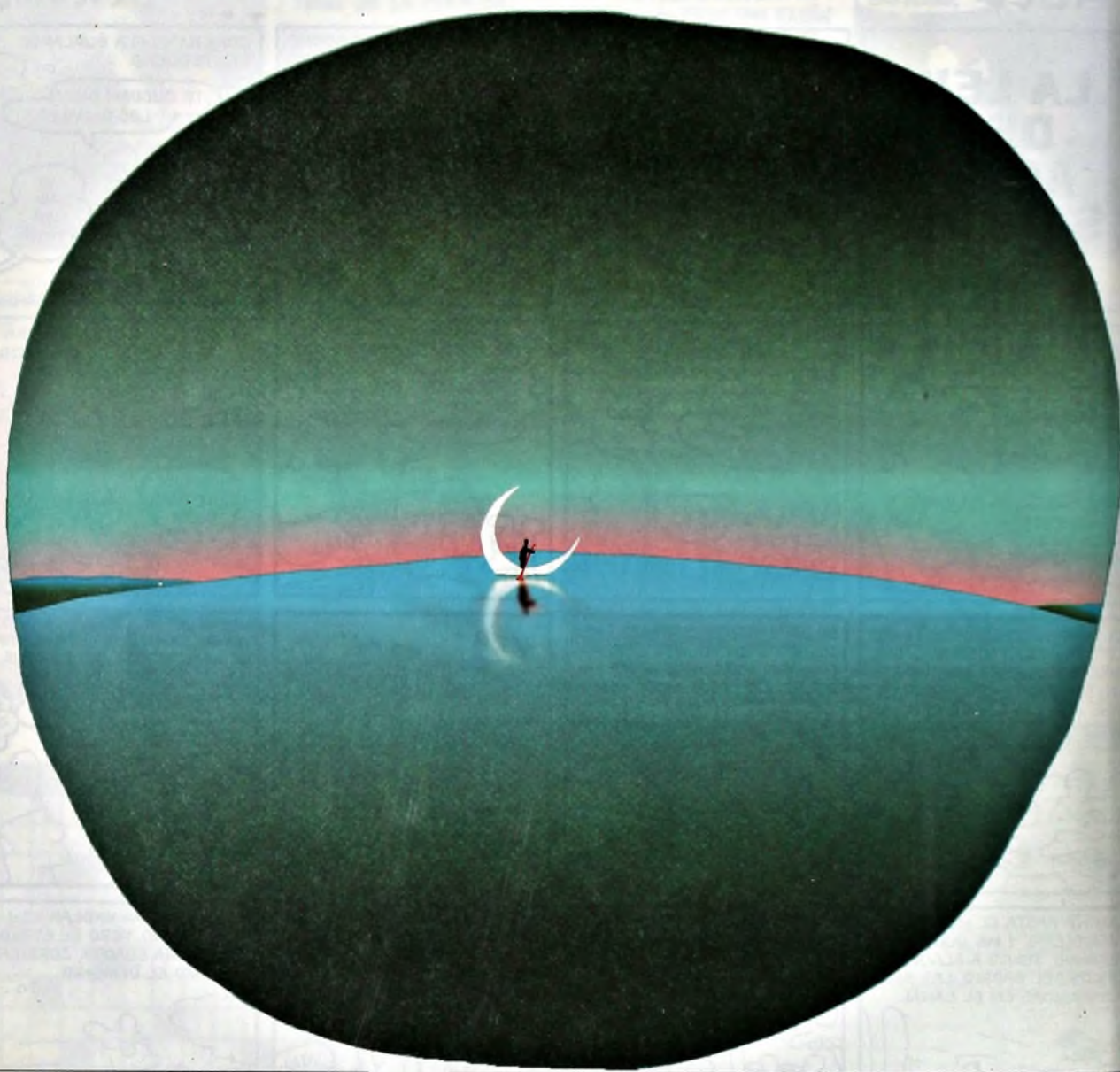
¡UU  
JUU!!

ME VOLVÍ PARA HABLAR CON  
EL PEQUEÑO, PERO EL ESTABA  
YA A MEDIA CUADRA, CORRIEN-  
DO COMO EL DEMONIO.





SERVILLETA  
DE PAPEL



Fidel Sclavo  
El barquero de la luna



# Scuola Italiana



***La mayor infraestructura educativa para  
el mercado laboral del próximo siglo***

## **Trilingüe**

Italiano, inglés y español

## **Computación**

Cuatro salas con más de 70 PC en red,  
conexión a Internet

## **Títulos internacionales**

Licenza Elementare, Media, IB: diplomas  
reconocidos en 64 países y 240 universidades.

## **Equipo Docente**

Multidisciplinario e integrado

## **Deportes**

Tres gimnasios cerrados, pista de atletismo,  
cancha de fútbol, padel y hockey

## **Viajes**

Visitas a lugares de Montevideo e Interior,  
campamentos, viajes a Bariloche e Italia.



# ¿Quién se Comió Todo el Helado?



Cuesta creer que esta niña  
se haya devorado el postre entero.  
Pero tratándose del Helado en Polvo Conaprole,  
todo es posible.

Parece que las verdaderas responsables son las cucharas,  
que cuando descubren que  
hay helado en polvo en la  
fuente atacan a gran  
velocidad.

No importa de qué sabor  
sea el helado -chocolate,  
crema, frutilla o dulce de leche- siempre,  
en pocos minutos, desaparece.



Por suerte, hacerlo aparecer también es cuestión  
de minutos.



*Helados en Polvo Conaprole.  
Se hacen rápido, se comen rápido.*

**Conaprole**